



UNIVERSIDAD VILLA RICA

ESTUDIOS INCORPORADOS A LA
UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA DE MEXICO

FACULTAD DE CIENCIAS DE LA
COMUNICACIÓN

“LA COMUNICACIÓN VERBAL DE LOS
HABITANTES DEL PUERTO DE VERACRUZ:
UN ENFOQUE SOCIOLINGÜÍSTICO”

TESIS

QUE PARA OBTENER EL TITULO DE:

LICENCIADA EN CIENCIAS DE LA
COMUNICACIÓN

PRESENTA:

LEYLA PRIMAVERA VÁSQUEZ PÁEZ

Director de Tesis:
Alejandro Armando Anaya Hernández

Revisor de Tesis:
Natalia María González Villarreal

BOCA DEL RIO, VER.

2006



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

AGRADECIMIENTO

Un agradecimiento muy especial a mis padres y a mis hermanos por haberme apoyado incondicionalmente con todo su amor. Ma, gracias por cada día, por tus oraciones, por tu amor, por ser mi gran motivación y ejemplo a seguir. Pa, gracias por ser mi mejor amigo, por preocuparte por mí y por tu gran amor. Johny y Jona, gracias por hacerme la vida más divertida. Y finalmente gracias a ti Andy por haberte cruzado en mí camino y estar conmigo cada segundo.

ÍNDICE.

CAPÍTULO I “METODOLOGÍA”.

1.1. Planteamiento del problema	9
1.2. Justificación	12
1.3. Objetivos	13
1.4. Hipótesis	14
1.5. Variables	15
1.6. Definición de Variables	15
1.7. Tipo de estudio	17
1.8. Diseño	19
1.9. Población y muestra	20
1.10. Instrumentos de medición.	20
1.11. Recopilación de datos	21
1.12. Proceso	23
1.13. Procedimiento	25
1.14. Análisis de datos	29
1.15. Importancia del estudio	30
1.16. Delimitaciones del estudio	31

CAPÍTULO II “MARCO TEÓRICO”.

2.1. Sociolingüística	33
2.1.1. .Antecedentes de la Sociología	33
2.1.2. Definición de Sociolingüística	38
2.1.3. El campo de la Sociolingüística	41
2.1.4. Problemas de la Sociolingüística	42
2.1.5. Métodos y técnicas para la indagación Sociolingüística	44
2.1.6. La Sociolingüística en el idioma español	51
2.2. La Lingüística y sus ramas	53
2.2.1. Fonética	57
2.2.2. Fonología	59
2.2.3. Semántica	60
2.3. El lenguaje del mexicano	63
2.3.1. Características del lenguaje del mexicano	68

2.3.2. Calambur	74
2.3.3. Jerga	75
2.3.4. . Retruécanos	76
2.3.5. Modismos	77
2.4. Innovación tecnológica	80
2.4.1. Transformación del lenguaje a través de la influencia de las innovaciones tecnológicas y los medios de comunicación	81
CAPÍTULO III “RESULTADOS”.	
3.1. Análisis y procesamiento de datos	85
3.1.1. Resultados del grupo focal 1	86
3.1.2. Resultados del grupo focal 2	99
3.2. Interpretación de datos	110
CAPÍTULO IV “CONCLUSIONES”.	
4.1. Conclusiones	119
4.2. Sugerencias	124
ANEXOS.	
Trascripción del grupo focal 1	128
Trascripción del grupo focal 2	140
Vocabulario de las palabras utilizadas en el puerto de Veracruz	151
Referencias bibliográficas	159

INTRODUCCIÓN.

Todas las personas necesitamos comunicarnos para poder desarrollarnos y desenvolvernos dentro de una sociedad. Utilizamos un lenguaje determinado el cual incluye múltiples códigos. En el Puerto de Veracruz, las personas suelen comunicarse de una manera especial, con un acento específico y con una variedad de palabras que hacen que sean identificados por su manera de expresarse. Esta investigación se enfoca en este sentido, en la manera en la que los denominados *jarochos* se comunican entre sí, cuáles son los motivos por los que lo hacen de esta forma, qué aspectos influyen y de qué recursos o herramientas lingüísticas se valen para que su lenguaje sea tan característico.

Esta investigación trató acerca de la forma peculiar que tienen los habitantes del puerto de Veracruz para interactuar y comunicarse entre si (es decir el enfoque lingüístico), el significado que le dan a las palabras que usan (el enfoque semántico) y la forma a veces tan singular para pronunciarlas (el enfoque fonético). El estudio se realizó desde la perspectiva de una rama interdisciplinaria de reciente ingreso al campo de la comunicación: la Sociolingüística. Se partió de la hipótesis de que los habitantes del puerto de Veracruz tienen una forma peculiar de expresarse como consecuencia de las transformaciones y mezclas interculturales que han vivido. Además se consideró que las innovaciones tecnológicas han sido un factor determinante al momento de analizar su forma de hablar. Para la comprobación y desarrollo de esta hipótesis se utilizó la técnica denominada *focus group* o de grupos focales, generalmente utilizada en estudios sobre comunicación grupal o en el campo de la investigación publicitaria. Se analizaron las respuestas de dos grupos de trabajo compuestos de seis sujetos cada uno, procesándose información de diversos aspectos que ahora se sabe que influyen en el lenguaje, tales como los modismos, el lenguaje coloquial pero frecuentemente recurrido a la jerga, el retruécano, las innovaciones tecnológicas, la edad, los sentimientos, el nivel socioeconómico y los medios de comunicación.

Dentro del capítulo del marco teórico, en el primer apartado se habla de la Sociolingüística, pues por medio de ésta se determina en qué contexto los seres humanos llegan a aprender y adaptarse a un lenguaje muchas veces propio de cada lugar, es por eso que de inicio se analizan los “Antecedentes de la Sociolingüística” y se hace una revisión de las diversas definiciones que se ofrecen por parte de los especialistas acerca de la Sociolingüística, para su mejor comprensión. Además, se ha presentado una “Clasificación de la Sociolingüística”; también, se describen el “Campo de estudio de la Sociolingüística” y los problemas de esta ciencia. Finalmente se analizaron los “Métodos y Técnicas para la indagación Sociolingüística” y la Sociolingüística específicamente en el idioma español.

La Lingüística es la ciencia que se encarga de estudiar al lenguaje y ésta tiene distintas ramas para facilitar su estudio, tales como la “Fonética”, la “Fonología” y la “Semántica”. Dichos aspectos son analizados en el segundo apartado del marco teórico.

El lenguaje del Mexicano es el tercer apartado del marco teórico en donde se ofrece respuesta a por qué el mexicano es reconocido por su manera de hablar, las características de su lenguaje, así como los recursos de que se vale para tener un lenguaje característico, tales como el “calambur”, la “jerga”, los “retruécanos”, los “modismos” y en el caso de los veracruzanos las llamadas “décimas”.

En el cuarto apartado del marco teórico se habla acerca de las Innovaciones tecnológicas, las cuales llegan a influir en el lenguaje de las personas, y no sólo éstas pues en la actualidad los medios de comunicación juegan un papel muy importante en la modificación y transformación de la manera de hablar de las personas.

En la etapa de resultados, detecté entre otros aspectos que los veracruzanos hablan de acuerdo al rol o papel social que jueguen, además, de que esta

manera de hablar depende de la edad de las personas, de su nivel económico y educativo. Además la manera en la que se expresan los *jarocho*s se ha visto influenciada por aspectos tales como el acontecer histórico, el número de modismos, las innovaciones tecnológicas y los medios de comunicación. Los veracruzanos logran “contagiar” a personas que llegan a vivir al puerto de Veracruz, pues en esta etapa se encontró que personas no nacidas en Veracruz han adoptado ciertos aspectos en su forma de hablar.

Este trabajo, en el apartado de anexos, incluye un vocabulario de las palabras utilizadas en el Puerto de Veracruz, las cuales fueron recabadas a partir del comienzo de esta investigación en enero del 2005 hasta el mes de noviembre del mismo año en la ciudad de Veracruz. Tal recopilación se llevó a cabo al realizar una observación de las personas nacidas en el puerto, escuchándolas y registrando cada una de éstas. Se describió su significado y se proporciona un ejemplo de cada una.

1.1. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA.

Muchos pensadores han asociado la descomposición del lenguaje con la corrupción o descomposición social. *Octavio Paz* dice que “cuando una sociedad se corrompe, lo primero que se gangrena es el lenguaje”. *Karl Kraus* creía que toda depravación de la palabra permite reconocer la depravación del mundo, la prueba de que algo está podrido en la base. Consideraba *Kraus* que la corrupción lingüística era la causa de la degradación de los pensamientos y las conciencias; según él, las personas que hablan mal y escriben mal también pensarán y actuarán mal, “¹

En las últimas décadas tanto la investigación lingüística como la didáctica de lenguas extranjeras no dudan en aceptar la dimensión social del lenguaje.

Por tanto, el análisis pragmático de la lengua no se inscribe simplemente en el mundo de la actuación lingüística, sino también en el de la competencia comunicativa.²

Otras veces, por el contrario, las lenguas se toman unas a otras términos prestados para poder lograr llegar a describir realidades que en una cultura aparecen por primera vez pero que en otra pueden ser frecuentes y ya tienen un término existente.

Entre las disciplinas que actualmente, configuran el panorama de la Lingüística, la Sociolingüística, es una de las ciencias que más se apega al objeto de estudio de esta investigación, pues ella analiza las formas en que las personas se expresan, pero de acuerdo al contexto social en el que se encuentren.

¹ BELANDRIA Margarita. Descomposición del lenguaje y descomposición social. Artículo. <http://www.analitica.com/va/sociedad/educacion/3304349.asp>. [Revisado junio 2005].

² MIQUEL Lourdes. Lengua y cultura desde una perspectiva pragmática. Artículo. www.sgci.mec.es/redele/revista2/miquel.htm. [Revisado junio 2005].

Por otra parte, una sociedad cambiante a causa de los múltiples progresos tecnológicos y sociales exige nuevas palabras o modismos para poder razonar y argumentar conforme a las nuevas situaciones que se van planteando, mientras que las palabras obsoletas dejan de usarse y se convierten en viejas e inservibles.

Aquí, se analizaron las características y elementos que han hecho que el veracruzano tenga su propia forma de hablar y expresarse tan particular que lo distingue de muchas otras personas de todo el país, me refiero a los códigos lingüísticos de uso cotidiano.

Son muchos los aspectos que influyen en este análisis lingüístico del veracruzano, pues no es sólo la forma en que dice sus palabras, el tono o la picardía, sino otros aspectos que lo vuelven diferente; como por ejemplo el calambur, el doble sentido, el retruécano y la jerga.

El doble sentido, es la forma de hablar en la cual se dice una cosa, queriendo dar a entender otra, y éste es característico de esta región.

Se dice que un aspecto característico de Veracruz, es sus Jaraneros, aquellos señores vestidos de Jarochos que tocan diferentes sones, pero no cualquier son, pues combinan frases *chuscas* improvisadas al momento de cantarlas, las cuales son llamadas “Décimas”, que son poemas de diez versos con métrica regular de ocho sílabas, generalmente improvisados y memorizados para su reproducción oral.³ Y estos fueron también punto a analizar en este trabajo pues ningún otro estado de la república cuenta con este tipo de composiciones lingüísticas.

³ BARRIENTOS Angelina. El legado literario del tío Marcelino, reseña histórica de la profunda tradición descifera de Veracruz y otras regiones. Artículo.
<http://www.conaculta.gob.mx/saladeprensa/2002/12dic/legado.htm>. [Revisado junio 2005].

Además, dentro del análisis lingüístico del veracruzano, existe otro elemento particular que se analizó en este proyecto: los regionalismos, los cuales son palabras que caracterizan la forma de hablar del veracruzano; palabras que si se escucharan en otro estado de la república, serían incomprendidas, pues son conocidas sólo dentro de su contexto, entre los nacidos en Veracruz.

Se analizaron también dentro de esta investigación cuáles son los factores que han llegado a influenciar el desarrollo de los modismos que son pequeñas palabras que caracterizan a cada región. Cada individuo forma parte ciertos grupos sociales y usa la lengua en situaciones muy variadas para alcanzar diferentes objetivos dentro de dichos grupos. No se pueden describir cada una de las situaciones en las que el individuo utiliza el lenguaje, por lo que la Sociolingüística se encarga de analizar en qué momento y de qué manera el individuo utiliza al lenguaje.

Esta investigación, tuvo como delimitación a la Sociolingüística.

El análisis lingüístico del veracruzano, como su nombre lo dice, fue realizado solamente en el territorio Veracruzano, pero específicamente en las personas que viven en el puerto de Veracruz, comúnmente llamados “Jarochos” pues son las personas que han resaltado su forma de hablar.

En esta investigación se realizaron dos grupos focales, los cuales tuvieron como unidades de observación a personas nacidas en el puerto de Veracruz, con las siguientes características: personas de clase alta, media y baja, pues no sólo la clase baja tiene una forma característica de hablar, sino también las personas de clase media y alta que utilizan estos mismos términos para expresarse. Además, fueron personas de 18 a 45 años, con padres también nacidos en este lugar, que tienen más de diez años viviendo aquí y que jamás han vivido en otra parte de la república. Por otro lado, otra unidad de observación fueron personas del mismo rango de edad, pero nacidas en otro

estado de la República Mexicana, y que tienen más de un año viviendo en el puerto de Veracruz.

Además, Veracruz y sus habitantes, están viviendo constantes cambios, tanto económicos, como político, sociales y tecnológicos, mismos que llegan a afectar la manera de comunicarse de los individuos y su lenguaje.

Ahora bien, después de mencionar de qué manera el lenguaje dentro de una sociedad se va transformando, es importante conocer ¿por qué los habitantes del puerto de Veracruz utilizan ese tipo de lenguaje al comunicarse?

2.1. LA SOCIOLINGÜÍSTICA.

2.1.1. ANTECEDENTES DE LA SOCIOLINGÜÍSTICA.

Hombre y lenguaje, imposible hablar de uno, sin la presencia del otro. Es el lenguaje la más grande creación hecha por el hombre en todos los tiempos, pues a través de él ha logrado capturar el pensamiento, la acción y sentimiento de seres de distintas épocas. El hombre es el único de los seres vivientes que tiene la suficiente capacidad para representar simbólicamente la realidad. El lenguaje es el medio por el cual nos expresamos, es la comunicación que consiste en emitir e interpretar señales. Las señales forman parte de un código o sistema y esto nos permite entenderlas. Hoy podemos viajar a través de los tiempos por medio del lenguaje, desde descubrir el pasado, descubrir el presente e inventar el futuro, el uso del lenguaje nos permite eso y más.

La *expresión verbal* es una forma directa de hacer llegar un mensaje, de hacerse comprender o ser escuchado y entendido, a pesar de que el sujeto no esté físicamente frente a su interlocutor. El empleo de la voz como medio de comunicación produce muchos efectos, pues las vibraciones de la voz son capaces de emocionar y poder interactuar con otros seres humanos. Por otro lado, la palabra escrita, es otro medio de comunicación importante, y propósito fundamental es dejar huella de mensajes que pueden referirse a un pasado, hechos presentes, e inclusive a poder escribir y dejar plasmado algo sobre un posible futuro. Obviamente este medio implica mayores exigencias en cuestiones como la redacción pues la escritura permite mejorar cierto mensaje y comunicarlo dejándolo plasmado de una manera mucho mas clara. Por lo anterior, el lenguaje es el medio de comunicación más eficiente, en cualquiera de sus formas y maneras de expresión, es por eso que el lenguaje y comunicación siempre van de la mano.

La comunicación humana es un fenómeno social. Desde las primeras comunidades humanas como las tribus, comunidades, etc., el hombre ha tenido necesidad de comunicarse para interactuar en su grupo social y así resolver los

retos, necesidades y problemas que se les han presentado. El ser humano por naturaleza tiende a unirse a otros seres semejantes a él y convive con ellos participando en la evolución y desarrollo de su grupo y sociedad. De esta convivencia se desprende la necesidad de comunicación, la cual, antes era rudimentaria y escasa, con base en gestos y gritos, después, al evolucionar el hombre y ser capaz de aprender de sus aciertos y errores se llegó a una forma de comunicación únicamente humana a lo que en la actualidad llamamos lenguaje. El pensamiento es un lenguaje interior, es por eso que su desarrollo durante los primeros años de vida de un ser es muy importante. Con el uso de la palabra un niño comienza a expresar su propia realidad, según como la percibe, pero comienza a entablar una comunicación de acuerdo a su visión. El comienzo de un lenguaje de niño, comienza con la emisión de ruidos y balbuceos en los primeros meses y los cuales posteriormente se transforman en palabras. Este lenguaje en los primeros años de vida, está cada vez más influido. De todo lo anterior, es la capacidad comunicativa de la lengua la que posteriormente sirve de base a los humanos para poder combinar sus pensamientos con sus expresiones y lograr una comunicación exitosa por medio del lenguaje. Este, con el tiempo se enriquece según el ambiente, la educación y el nivel social y educativo. Es por eso que el lenguaje surgió como una forma de comunicación entre los individuos y es un instrumento que sirve para diferentes fines. Cuando una persona o emisor transmite un mensaje hacia otra, siempre trata de expresar alguna idea e influir en él tratando de informar, preguntar, pedir, insultar, persuadir, dominar, ordenar, despreciar, engañar, entretener o de simplemente comunicarse.

El hombre es un ser de palabras, pues no se concibe un mundo sin seres humanos y mucho menos un mundo sin palabras. Las palabras son los elementos del lenguaje que nos sirven para expresarnos, por lo cual se debe tener especial cuidado en elegir qué palabras debemos y podemos utilizar, pues si elegimos las equivocadas podemos llegar a tener problemas en nuestra comunicación. De acuerdo con Alfonso Reyes en su libro "*Cartilla Moral, la x en la frente*", el habla es el don de hablar, característica del hombre, que los animales sólo manifiestan en rudimentos, aunque a ellos les basta para

entenderse entre sí. Por otra parte, el hombre ha hecho el habla, por otra, el habla ha hecho al hombre: dos agentes que se modelan uno al otro. El que deseaba labrar una estatua hizo un cincel: el cincel lo hizo poco a poco el escultor. El habla es una especialización oral de las señales que hace nuestro cuerpo para expresar lo que desea. Aunque esta especialización oral venció, por cómoda y económica a las otras señales, éstas quedan aún junto al habla, sea que la refuercen o simplemente la acompañen en los ademanes y en los gustos.¹

Además, Alfonso Reyes, dice que el habla, lenguaje, lengua e idioma, son términos que se usan con cierta indiferencia unos por otros. La frontera no está trazada. El objeto de haberlos distinguido aquí ha sido tan sólo el explicar algunas nociones principales, de la más abstracta a la más concreta. Por habla suele entenderse también a la selección personal que cada uno hace habitualmente dentro de su lenguaje. El habla, y por consecuencia el lenguaje, los idiomas o lenguas, no se han ajustado absoluta y totalmente a un sistema mental inflexible. Aunque la inteligencia y la razón los han tutorado en mucha parte, también en mucha parte han crecido espontáneamente como los árboles. Alfonso Reyes menciona que en nuestro lenguaje se descubren fácilmente residuos del pensar primitivo, que no corresponden al estado actual de conocimiento o a la ciencia, y bien mirando hasta pueden ser antropomorfismos risibles como el atribuir sexo a los objetos mediante los llamados géneros, declarándolos convencionalmente masculinos o femeninos. El lenguaje, y por consiguiente los idiomas o lenguas, no ofrece formas fijas y nacidas de una vez para siempre en el estado que nos es habitual, en el que usamos. Se han modificado con el tiempo y se modifican en el espacio. El español que ahora hablamos no es igual al del pasado.²

Asimismo en "*Cartilla Moral, la x en la frente*" Alfonso Reyes afirma que esta variabilidad del lenguaje no es consecuencia única de la variabilidad del tiempo y del espacio; sino que el lenguaje, corriendo como un río por distintos

¹ REYES, Alfonso. *Cartilla moral la x en la frente*, nuestra lengua. Ed. Acción Nacional de Libreros, A.C. p. 16 [Revisado Junio 2005].

² Idem.

cauces acarrea al paso variados sabores y matices; ya en la construcción de fases, ya en la forma de las palabras, ya en las pronunciaciones, acentos, tonadas y maneras de hablar. Un idioma varía con el tiempo, con el espacio, con las circunstancias de su desarrollo. Así pues, la vida de las lenguas se reduce a la evolución o cambio en el espacio y en el tiempo. Y esto aconteció con la antigua lengua latina, una de las más importantes del grupo o conjunto de lenguas compenetradas llamado indoeuropeo.³

Ha sido tal la necesidad de intercambiar ideologías, que el mismo hombre ha inventado formas de analizar ese mismo lenguaje y las formas de comunicarse por medio de él, de tal manera que han surgido ciencias y ramas para el estudio del lenguaje y su influencia en la sociedad, tales como la lingüística y la sociología. La **lingüística** es la ciencia que estudia la característica humana del lenguaje y de todos los fenómenos sociales que este pueda presentar. Es una ciencia relativamente reciente del S. XIX que además de estudiar el lenguaje estudia su realización en las lenguas naturales y por extensión también en las lenguas artificiales. La primera lengua se aprehende y las otras se estudian. A través del tiempo aumenta la competencia lingüística del ser humano y el conocimiento que se tiene sobre alguna lengua. Además, también se dice que la **lingüística** es la ciencia que se ocupa de los fenómenos relacionados con ciertas codificaciones que hace nuestra mente. El punto de partida de la lingüística es el estudio de un idioma determinado y posteriormente se analiza a la lengua. Al mismo tiempo, la lingüística ve a la lengua como un producto de operaciones mentales sobre representaciones, conceptos o pensamientos mentales.

La **Sociología**, es una palabra derivada de socio, sociedad y logía, tratado, la cual, estudia a la sociedad y a los grupos sociales que la integran, de acuerdo a su organización, desarrollo, conocimiento, sus problemáticas, la comprensión de las mismas y sus posibles soluciones. Es decir la sociología estudia la organización de una sociedad, de cómo crece, se desarrolla, y trata de

³ Ibidem. p. 17.

solucionar sus diferentes problemas. Esta ciencia, surgió en el siglo XIX gracias a Augusto Comte quien en un principio la llamó física social.

Posteriormente, con el conjunto de éstas se dio el surgimiento de la **Sociolingüística**, que fue un término acuñado en 1949 para designar las nuevas actividades lingüística, esta nueva disciplina fue concebida como otra perspectiva de la lingüística y la sociología. Sin embargo, no ha alcanzado verdadera credibilidad hasta las dos últimas décadas pasadas.

Como menciona Catalina Weinerman en su libro "*Sociolingüística de la forma Prominal*" la conducta verbal, es conducta social; no es un mero medio de comunicación sino también de transmisión de significados sociales. Durante largo tiempo sociólogos y psicólogos han ignorado este tipo de conducta como si no fuera un fenómeno de su competencia y sólo pertinente a los lingüistas. La situación no era muy diferente entre los elementos universales de la lengua, el que las variables sociológicas y psicológicas no tenían lugar. Pero las primeras décadas de este siglo fueron testigos de un importante cambio. Alrededor de la tercera década del presente siglo los lingüistas comenzaron a desarrollar un nuevo cuerpo de ideas dirigidas a señalar la necesidad de investigar las covariaciones entre el campo de la lengua y los de la antropología, la sociología y la psicología.⁴

Asimismo Joshua Fishman en su publicación "*Sociología del lenguaje*" afirma que la sociolingüística dada su naturaleza interdisciplinaria no es en absoluto monolítica. Se puede decir que es un subcampo que disfruta de una independencia especial fundada en los modelos lingüísticos. Teóricos implicados.⁵

⁴ WEINERMAN, Catalina. Sociolingüística de la forma prominal. Ed Trillas. México 1975.p. 45. [Revisado Junio 2005].

⁵ FISHMAN, Joshua. _Sociología del lenguaje. Ed. Cátedra 3ª. Edición 1988. p.84.

2.1.2. DEFINICIÓN DE LA SOCIOLINGÜÍSTICA.

La **Sociolingüística** es la disciplina que mejor ha logrado comprender el uso del lenguaje dentro de una sociedad en específico, y estos resultados son atribuidos a sociólogos como *Fishman*, *Berstein* y *Einar Haugen*. La sociolingüística es el estudio de los diferentes aspectos que surgen dentro de una sociedad en específico, pero lo más importante, es el estudio de la manera en que se utiliza el lenguaje, desde su empleo hasta el entorno o contexto en el que los seres humanos lo utilizan.

Es evidente que los seres humanos utilizan el lenguaje en diversas situaciones de su vida cotidiana, pero la utilización de éste, logra crear diferentes status dentro de una sociedad. Es decir, se utiliza un cierto lenguaje con la familia, con los amigos, en una institución educativa o religiosa, en el trabajo, y así podríamos mencionar diversos grupos sociales. Y de esto se encuentra encargada la sociolingüística, de estudiar el lenguaje de acuerdo a las diferentes situaciones sociales y el contexto en el que este se emplea

Para Joshua Fishman la **Sociolingüística** trata de una amplia serie de temas: interacción de los grupos pequeños y pertenencia a los grandes, uso y actitudes lingüísticas hacia el lenguaje, normas lingüísticas y de conducta, cambio de las mismas, así lo planteo en su libro "Sociología del lenguaje".⁶

Bright ha sugerido que la **Sociolingüística** es, esencialmente, un estudio de la covariación de los aspectos de la estructura social que tradicionalmente han sido objeto de estudios para los sociólogos y los antropólogos, con los aspectos de la estructura de la lengua que desde siempre han despertado interés en los lingüistas. No obstante, es cuestionable, que el interés en las correlaciones mismas pueda agotar la riqueza explicativa que se encuentra en el estudio de las relaciones entre la estructura social y la estructura de la lengua.

⁶ Idem.

La Sociolingüística estudia los *fenómenos lingüísticos* y trata de relacionarlos con factores de tipo *social*:

- *Nivel socioeconómico.*
- *Edad.*
- *Sexo.*
- *Nivel de educación formal.*
- *Grupo étnico.*
- *Aspectos históricos.*
- *Situación pragmática.*

Es decir, la *variación Lingüística* es el objetivo central de su estudio. Por ejemplo una frase con el cambio de una sola letra llega a cambiar por completo, cosa que analiza la Sociolingüística:

- ¿Dónde compraste esos zapatos?*
a. Les compré en el Corte Inglés.
b. Los compré en el Corte Inglés.

Por otro lado, la preocupación central de la sociolingüística es identificar *procesos de cambio lingüístico* y establecer las ‘fronteras sociales’ de ciertos usos lingüísticos. La conducta lingüística muestra una *estratificación social*, que a su vez refleja creencias y actitudes de cierto grupo social. Los estudios acerca de la sociolingüística, han comprobado fielmente que las actitudes que tienen los individuos dentro de su grupo social, se reflejan en la manera de hablar de dicho grupo. Por lo tanto, debido a la manera de hablar de las personas, se llega a juzgarlas y a clasificarlas con ciertas características, como alguien inteligente, capaz, ágil o todo lo contrario, pero todo por medio del análisis de su lenguaje. En sí, la Sociolingüística trata de descubrir qué leyes o normas sociales determinan el comportamiento lingüístico en las comunidades humana.

Sara Bolaño opina en su libro *Introducción a la Teoría y Práctica de la Sociolingüística*, una de las preocupaciones de la Sociolingüística actual es la de sistematizar y ordenar su conocimiento (derivado de la observación y el

análisis de la realidad del uso de la lengua) en la interacción social. La creación de un sistema coherente y explícito, como el que ha logrado postular hasta un nivel considerable de adecuación, la lingüística teórica, constituye indudablemente una meta válida para la Sociolingüística, ya que esto significaría proporcionar a esta disciplina la posibilidad de incluir elementos de predictibilidad en su investigación.⁷

El habla no funciona como un simple medio de comunicación, es algo más, pues de acuerdo a la naturaleza o conflictos sociales, el habla llega a tomar diferentes funciones más específicas, tales como mecanismo de control, como un medio para socializarse, para defender puntos de vista e incluso para lograr tener cierta introducción a un grupo social en específico. Es por eso que el habla ha tomado un papel relevante en la vida de los seres humanos, motivo por el cual se ha dado el surgimiento de la Sociolingüística.

La organización social de las lenguas y las diversas conductas de los seres humanos, logran conformar una definición de la Sociolingüística, pues la lengua, es una expresión e instrumento de los seres humanos y la Lingüística es la que se encarga de estudiar ese comportamiento.

DEFINICIONES DE SOCIOLINGÜÍSTICA.

DEFINICIÓN.	AUTOR.
La Sociolingüística es una disciplina que trata de estudiar las diferentes relaciones que tienen la lengua dentro de una sociedad, además de estudiar la forma en la que el habla se produce, se transforma y se coloca.	Fishman, Joshua.
La Sociolingüística es una disciplina, con una historia muy breve y en gran parte atórica, que se generó como consecuencia del redescubrimiento, por otra parte de los	

⁷ BOLAÑO, Sara. Introducción a la teoría y práctica de la sociolingüística. Ed. Trillas. México. 1982. p. 35. [Revisado junio 2005].

sociólogos principalmente, de que ciertos eventos lingüísticos y ciertas conductas sociales parecían correlacionarse.	
Esta, analiza todas las funciones de la lengua, desde su surgimiento hasta su reacción con ciertos elementos de la naturaleza, la sintáctica y la fonología.	Fishman, Joshua.
La Sociolingüística es el estudio del efecto de todos y cada uno de los aspectos de la <u>sociedad</u> en la manera en que se usa el <u>lenguaje</u> , incluyendo las normas culturales, las expectativas y el contexto en que se mueven los hablantes.	Tolmach Lakoff, Robin.
Disciplina que estudia "las relaciones entre lengua y sociedad".	Sánchez García, Javier.
La Sociolingüística se ocupa de las posibles relaciones de parentesco entre distintos idiomas y, dentro de cada idioma, de las relaciones entre distintos lenguajes. Los idiomas se suelen distinguir entre ellos por diferencias en sus tres campos lingüísticos, el fonológico, el morfosintáctico y el semántico.	Guijarro, José Luis.

2.1.3. EL CAMPO DE LA SOCIOLINGÜÍSTICA.

Entre los estudiosos para quienes la relación causal entre la estructura social y la estructura de la lengua es de naturaleza codeterminante, quizás ninguno ha adoptado una posición más extrema que Hymes. Este autor afirma que la interacción lingüística es interacción social y que, desde un punto de vista sociolingüístico, cada emisión verbal no sólo posee significado referencial sino también significado social.

Se ha de considerar a **Hymes** como uno de los principales responsables del desarrollo teórico del campo de la Sociolingüística. En varios de sus trabajos recientes ha acuñado el concepto de etnografía de la comunicación como alternativa al de Sociolingüística. El empleo de la lengua en contextos, con objeto de identificar las pautas propias de las actividades del habla, pautas que escapan a los estudios separados de la gramática, la personalidad, la religión, el parentesco, etc. Hymes cree que no es la lingüística sino la antropología y no el lenguaje sino la comunicación, la que debe proporcionar el marco dentro del cual habrá de describirse el lugar del lenguaje en la cultura y la sociedad.

Desde la perspectiva de la lingüística, tal posición significa girar del estudio de la competencia lingüística al estudio de la competencia comunicativa o Sociolingüística, es decir, de las reglas que dan cuenta de la capacidad de codificar y decodificar cada uno y todos los productos verbales posibles a las reglas que guían la comunicación: cuándo hablar y cuándo permanecer en silencio; qué formas de trato son adecuadas y para quién, y en qué situaciones sociales particulares.⁸

La competencia comunicativa es el punto de interés central del campo de la *Sociolingüística*, que se ocupa del estudio del acto del habla y no del código lingüístico. La descripción de algunos de los trabajos de investigación característicos de este campo, permitirán mejor comprensión del mismo.⁹

2.1.4. PROBLEMAS DE LA SOCIOLINGÜÍSTICA.

Con el surgimiento del lenguaje en un entorno social, la Sociolingüística ha ido presentando diversos problemas debido a la diversidad de ideologías e intercambio de estas. Es por eso que han surgido tres grandes problemas: las lenguas en contacto, lenguas en conflicto y la lealtad lingüística.

⁸ Ibidem. p. 64.

⁹ WEINERMAN, Catalina. Ob. Cit. p. 67.

LENGUAS EN CONTACTO.

Desde tiempos muy remotos, la comunicación entre los seres humanos prácticamente es totalmente verbal, pero al ser así, han surgido variedad de lenguas; mismas que no son totalmente aceptadas pues en la actualidad, existe una que predomina y domina el mundo dejando en desventaja a las otras existentes y no sólo a ellas sino a los individuos que la utilizan.

Estas desventajas no son tan simples, pues pueden surgir desde aspectos educativos, como por ejemplo no poder estudiar en cierta escuela si no dominas cierta lengua, mismo problema que también se puede presentar en un aspecto laboral. Desventajas que pueden lograr causar fricción.

Estos mismos problemas son los que la Sociolingüística ha tratado de analizar, llegando a la conclusión de que es importante mantener y utilizar la lengua original de cada individuo, pero que también es indispensable acoplarse a las innovaciones y transformaciones culturales y tecnológicas de la sociedad y de acuerdo a estas necesidades, adoptar otras lenguas pero sin que llegue a afectar o borrar a la original de cada ser humano.

LENGUAS EN CONFLICTO.

En su libro *“Introducción a la Teoría y Práctica de la Sociolingüística”* Sara Bolaño cita que Das Gupta y Gumperz han sugerido, que el conflicto de lenguas es básicamente un conflicto de la élite y no necesariamente involucra los intereses del resto de la población. Es más, el conflicto lingüístico puede, por sí mismo, conllevar una consecuencia positiva: la de acelerar el proceso de movilización social.

Además, comenta que han habido algunas luchas que han tenido que ver con la búsqueda de una identidad nacional, otras implican consecuencias más

profundas, como en el caso de un país, Turquía, en donde un cambio en el tipo de escritura originó un cambio en la orientación cultural del país, con consecuencias importantes para la nación en su patrón de desarrollo.¹⁰

LEALTAD LINGÜÍSTICA.

Los problemas que se producen a partir del contacto entre lenguas, suele degenerar en conflicto entre lenguas, pueden desembocar en una reacción muy natural, el fenómeno de la lealtad lingüística, como recurso psicológico para la conservación de la identidad del grupo; sobre todo cuando se trata de grupos histórica y tradicionalmente dominados por una comunidad de mayor poder económico y de mayor prestigio cultural. En muchas partes del mundo encontramos en la actualidad comunidades que están en conflicto violento con el grupo mayoritario. En cada uno de estos casos, observamos que es precisamente la lengua y el motivo, o cuando menos el pretexto de revueltas, atentados, confusión y descontento entre grupos minoritarios cuya identidad étnica se centra en la lengua y en la exigencia de que ésta sea reconocida, respetada y difundida. Tal como lo menciona Sara Bolaño en su libro *Introducción a la Teoría y Práctica de la Sociolingüística*.¹¹

2.1.5. MÉTODOS Y TÉCNICAS PARA A INDAGACIÓN SOCIOLINGÜÍSTICA.

El estudio de la manera en la que el ser humano utiliza una lengua dentro de una sociedad determinada, visto desde el punto de vista que la lengua y las personas que la utilizan para comunicarse con otros seres humanos, está relacionado con el análisis de las maneras en las que se expresa dicha comunicación, pero no sólo con este aspecto, sino también con la influencia que tiene la misma sociedad, sus grupos sociales, sus estructuras y procesos culturales, mismos que influyen a su vez en el desarrollo de una lengua y sus transformaciones. Gracias a todos los factores que han modificado el proceso

¹⁰ BOLAÑO, Sara. Ob. Cit. p. 68

¹¹ Idem.

de comunicación y del lenguaje, han surgido diversas maneras de analizar estos procesos, y una de ellas es desde un punto de vista de la **Sociolingüística**.

Regina Jiménez Ottalengo y Georgina Paulín Pérez en su libro "*Técnicas para el análisis de la expresión verbal* (un acercamiento al estudio del proceso comunicativo)", comenta que el problema del contacto lingüístico, desde el punto de vista sociológico, conlleva el de los contactos sociales entre los hablantes de distintas lenguas; de ahí la necesidad de analizar: 1) las formas y modos de interacción que se establecen a través del uso de un medio lingüístico determinado, en una situación y bajo condiciones específicas y concretas y 2) los efectos que el uso de esos medios producen en el actuar humano. En tanto que, el problema del contacto Inter.- humano, desde el punto de vista lingüístico, implica el de la selección de la lengua; por lo que se requiere estudiar las formas que adoptan los medios lingüísticos en el proceso de interacción social y la influencia diferenciada que ese interactuar tiene sobre cada una de las lenguas en particular y sobre todas ellas en su conjunto. Sin embargo comenta, que para abordar el problema de la comunicación dentro de una comunidad o un país determinados hay que distinguir entre el estudio de la situación comunicativa interna global de esa comunidad o de ese país, y la indagación de los actos comunicativos interpersonales. En el primer caso, la lengua constituye en variable independiente de la comunicación, en tanto que en el segundo caso la lengua es la variable dependiente del proceso comunicativo.¹²

Para poder analizar a los seres humanos por medio de la **Sociolingüística**, es indispensable tomar en cuenta ciertos aspectos que no se pueden dejar a un lado. En *primera instancia*, se deben recoger datos exactos de la forma de hablar de varios individuos, pero desde dos aspectos: tomar anotaciones de la forma de comunicarse pero en un contexto formal, es decir en el trabajo, con

¹²JIMÉNEZ, Regina y PAULÍN Pérez, Georgina. *Técnicas para el análisis de la expresión verbal* (un acercamiento al estudio del proceso comunicativo. Ed. Tierra firme S.A. de CV. p 37. [Revisado junio 2005].

personas profesionistas, en instituciones religiosas; así como también, tomar anotaciones del lenguaje que expresa dentro de un contexto informal, es decir con un grupo social de amigos, familiares o alguna institución de este tipo. En *segunda instancia*, hay que mencionar que dichos datos deben recopilarse con una grabadora, pero no hay que dejar a un lado la recolección de datos de manera escrita, esto con el fin de tener una información mas completa de las diferencias lingüísticas dentro de dichos contextos. Finalmente, en tercera instancia, para poder determinar el grado de estandarización del idioma de cierto lugar en específico, hay que tomar en cuenta si existen o no medios de difusión tanto televisivos, radiofónicos o impresos de dicha localidad, para que con esto podamos concluir de qué manera dichos medios de comunicación logran influir en la forma de expresarse de cada individuo perteneciente a dicha población.

Por otro lado Regina Jiménez Ottalengo y Georgina Paulín Pérez en su libro "*Técnicas para el análisis de la expresión verbal* (un acercamiento al estudio del proceso comunicativo)", mencionan que entre los factores lingüísticos hay que distinguir entre los teóricos y los prácticos; los primeros se refieren al sistema fonético, la estructura gramatical, el vocabulario y la dialectología tanto territorial como social; los segundos a los préstamos y a la economía lingüística, así como la facilidad o dificultad de adquisición de los diversos idiomas. Los factores socio- económicos abarcan la detección, en el caso de las lenguas extranjeras, la fuerza y la actividad económica de las potencias extranjeras de las que son oficiales, las necesidades de ayuda local y de asistencia técnica extranjera para su aprendizaje, las actitudes locales ante ellas y para las nativas, la situación política y económica de sus grupos hablantes, así como los empleos administrativos y jurídicos de las mismas, la actitud de otros grupos lingüísticos frente a ellas y la inversión que se han hecho en periódicos y libros redactados en ellas.¹³

¹³Ibidem. p. 40.

En relación a las consecuencias de los cambios introducidos consciente y voluntariamente, las autoras de *“Técnicas para el análisis de la expresión verbal (un acercamiento al estudio del proceso comunicativo)”*, mencionan que hay que examinar las resultantes de la introducción, de un idioma extranjero, y las que podría tener la elección de un idioma extranjero y las que podría tener la elección de un idioma nativo como oficial de un Estado. Por otro lado, mencionan que dentro de la exploración sociolingüística se deben abordar aspectos lingüísticos para determinar las actitudes y efectos frente a lo tradicional y moderno, indagando aquello que en términos lingüísticos les disgusta o agrada a oyentes y espectadores (como por ejemplo, la procedencia de las emisiones) los rasgos lingüísticos y supralingüísticos (entonación) de actores y locutores, etc. Con respecto a las actitudes y opiniones de los hablantes frente a las lenguas que existen dentro de una comunidad determinada existen una serie de posturas que marcan directrices importantes de qué y cómo estudiar este ámbito sociolingüístico de la comunicación.¹⁴

Por otro lado, Regina Jiménez Ottalengo y Georgina Paulín Pérez citan a los autores *Cooper y Fishman*, los cuales reconocen en la actitud un concepto central para la psicología social y para la sociología, pues dicen que además de actitudes psicosociales genéricas, también existen actitudes específicas frente al lenguaje. Dichos autores señalan que la actitud entre el lenguaje aparece como definidora de una comunidad del hablante; como determinante de las percepciones de los maestros y de las habilidades de los alumnos, así como también catalizador de los cambios de sonido, como determinante de la inteligibilidad interlingüística, como medio de predecir el éxito o el fracaso en el aprendizaje de un segundo idioma y finalmente como reflejo de las actitudes interétnicas. Estos mismos autores, distinguen dentro de las actitudes lingüísticas:

- a) *Las actitudes hacia una lengua o hacia su uso, frente a*
- b) *Las actitudes hacia el lenguaje, pero como reflejo de las*

¹⁴Ibidem. p. 41.

*actitudes frente a quienes lo emplean. Las primeras hacia una lengua, que son las estrictamente lingüísticas, influyen ya sea en la conducta hacia el lenguaje o en la conducta propiamente lingüística.*¹⁵

De la misma manera, *Fishman y Cooper* listaron problemas básicos en el estudio de las actitudes y las agruparon de acuerdo a: 1) su naturaleza; 2) a sus determinantes, 3) a sus efectos y 4) a la manera de medirlas. Con respecto a la naturaleza de las actitudes, parten del dilema de determinar si la actitud es variable interviniente, o si se sitúa en un conjunto de relaciones estímulo-respuesta, es medir la utilidad relativa del enfoque cognitivo- afectivo- cognitivo frente a los otros y en determinar en esos enfoques sus componentes subordinados. Tratan de ver si las actitudes lingüísticas son analizables, hasta qué grado pueden ser analizadas, y en qué términos pueden serlo: intrínsecamente, o sea de acuerdo con la estructura de la actitud y, extrínsecamente, o sea en términos del objeto de la misma. Buscan descubrir si los rasgos atribuidos a los idiomas se presentan aislados, se agrupan, presentan estructuras únicas o variadas. Intentan distinguir entre las valoraciones que proceden sólo de los hablantes; sólo frente a razones. Se interesan por identificar cuáles son los rasgos del grupo hablante que prestigian o desprestigian a un idioma.¹⁶

En su libro *“Técnicas para el análisis de la expresión verbal (un acercamiento al estudio del proceso comunicativo)”*, Regina Jiménez Ottalengo y Georgina Paulín Pérez mencionan que existen métodos y técnicas de indagación de actitudes y de dominio de la lengua. El método de indagación debe ser fundamentalmente de vocación inductiva, para lo cual hay que recoger datos empíricos a través de técnicas, tales como la observación, entrevistas de sondeo abiertas y de entrevistas controladas, no libres y sujetas a una guía o un cuestionario y finalmente de escalas:¹⁷

¹⁵Ibidem. p. 42.

¹⁶ Ídem.

¹⁷ Ibidem. p. 45.

- a) **OBSERVACIÓN:** *Cuando se comienza un sondeo de una investigación sobre la lengua y sus usuarios, es necesario tener contacto con los hablantes y las situaciones en las que esos hablantes utilizan el instrumento lingüístico que les posibilita o imposibilita la comunicación. Para lograr esto el método que se debe utilizar como primera instancia es la observación no controlada de la situación y de las personas que están utilizando una lengua, con el fin de que el investigador se llene y de cuenta del modo de hablar de la gente para que pueda detectar particularidades de su habla, recurriendo tanto a informantes calificados que le pueden proporcionar sus impresiones acerca del habla de cierto lugar, como a informantes cuya edad avanzada les permita haber observado los cambios en el modo de hablar ya sea de toda la comunidad o ya de algunos de sus grupos y en caso dado, opinar acerca de los mismos.*¹⁸

Asimismo Regina Jiménez Ottalengo y Georgina Paulín Pérez explican que lo anterior quiere decir que el investigador tiene que dirigir su observación al escrutinio de todos los componentes que intervienen en la actuación lingüística de los hablantes, sin intentar usar instrumentos de precisión ni comprobar la exactitud de los fenómenos observados. Sin embargo es conveniente video-grabar el acontecimiento observado.¹⁹

- b) **ENTREVISTA ABIERTA:** *Ya que se delimitó el tema que se va a tratar y sobre el cual se va a desarrollar toda la investigación, continúa la etapa del sondeo, esto, con un método de observación auxiliado con ciertas técnicas tales como la entrevista abierta, la cual nos va a permitir enfocarnos en las actitudes, opiniones y manera en que los hablantes utilizan la lengua y sobre todo detectar en que situaciones la usan. Este tipo de entrevista debe ser abierta, es decir, permitiendo que el informante pueda expresarse de una manera libre, pero cuando se salga del punto que se está tratando o que queremos investigar, el entrevistador debe intervenir con ciertos puntos de apoyo que servirán como guía en dicha entrevista. Estos puntos de apoyo son un listado de ciertos aspectos que el investigador halla considerado importantes para indagar sobre su tema de interés.*²⁰

¹⁸ Idem.

¹⁹ Ídem.

²⁰ Ibidem. p. 46.

- c) **ENTREVISTAS SUJETAS A UNA GUÍA O CUESTIONARIO:** *cuando la investigación sobre un tema en general nos ha permitido llegar a nuestro objetivo o aclarar los anteriores, concretizar nuestra hipótesis y determinar los puntos que se deben cubrir para tener mas acercamiento al problema que estamos analizando, el investigador puede continuar a realizar un interrogatorio controlado, es decir, a una entrevista controlada, esta, apoyada con un cuestionario previamente estructurado el cual debe tener uniformidad y debe permitir la comparación para poder obtener buenos resultados..*²¹

Regina Jiménez Ottalengo y Georgina Paulín Pérez dicen que los cuestionarios estructurados son formas en las que hay preguntas concretas, muy bien definidas y con cierto tipo de preguntas bien ordenadas que van a permitir limitar al entrevistado a contestar lo necesario, dando respuestas adecuadas y precisas. Los objetivos del cuestionario estructurado son crear una comunicación bien estructurada, pero sobre todo con respuestas exactas y precisas. La comunicación adecuada se obtiene cuando los entrevistados comprenden cuál es el objeto de la investigación, y esto se logra por medio de las preguntas bien realizadas. Las respuestas exactas se logran cuando éstas contienen la información que se pide. En lo que respecta al lenguaje, se necesita realizar las preguntas cuidadosamente, de modo que el entrevistado pueda comprender cuál es el objetivo principal de cada pregunta, además, de que éstas deben llamar su atención para facilitar su comprensión.²²

- d) **ESCALAS:** *Regina Jiménez Ottalengo y Georgina Paulín Pérez explican que las escalas son instrumentos de medición que dentro de la comunicación y su estudio, nos sirven para llevar un orden de las habilidades y sobre todo de las conductas comunicativas que puede presentar el hablante, de sus actitudes ante ciertas opiniones dentro del acto comunicativo.*²³

En el caso de la expresión verbal, las escalas sirven para realizar comparaciones, entre la expresión del hablante y la comprensión que tengan

²¹ Ibidem. p. 49.

²² Ibidem. p. 50.

²³ Ibidem. p. 67.

de su lengua, entre las actitudes que presenten al hablar o comunicarse con otra persona, entre sus conductas al hablar, entre su conducta hacia otros hablantes, y entre la proximidad y la distancia comunicativa de los hablantes.²⁴

Para llevar a cabo una escala, es necesario saber qué es lo que se va a medir, posteriormente, se necesitan elegir cuáles serán los elementos y los criterios que se quieren medir, además, se necesita saber qué valor se de dará a cada elemento así como medir de una manera demostrable para poder expresar estos datos de una manera cuantitativa y poder probarlos en la población que se va a investigar.

2.1.6. LA SOCIOLINGÜÍSTICA DEL IDIOMA ESPAÑOL.

Las lenguas, cuando son habladas en diferentes territorios, tienden a diferenciarse. Esto sucede con el español, el cual se ha extendido de Europa a América, y por lo tanto no escapa de ese fenómeno, pues existen muchas diferencias entre el español que se habla en México y el español de otras partes del mundo, y estas diferencias no se encuentran sólo entre países, sino también las hay dentro de un mismo país, además son muy claras en nuestro México, pues basta con viajar unas cuantas horas dentro de aquí para darse cuenta de que la forma de hablar es diferente en cada estado.

En una misma ciudad, pueden encontrarse formas diferentes de hablar que ubican a los hablantes en relación con su nivel cultural, en clases altas o bajas, según su manera de expresarse. Estas variantes lingüísticas son las que nos hacen pensar que alguien habla de una forma incorrecta cuando por ejemplo llega a decir *fuistes* en lugar de *fuiste*. Las modalidades que pueden existir dentro de una misma lengua, son de tipo geográfica, histórica y social; esto constituye al idioma español en su totalidad y permiten explicar los cambios que existen en la forma de hablar de las personas.

²⁴ Idem.

1) MODALIDADES GEOGRÁFICAS:

Cuando se viaja de un lugar a otro, no sólo se encuentran lugares o personas diferentes, sino también, otra manera de hablar. Los mexicanos se encuentran llenos de peculiaridades en su vocabulario, como por ejemplo “órale, quihúbole, échale”, entre otras. Se dice que si alguna persona pretende cambiarse de un estado a otro, tiene que estar consciente de las variaciones existentes en el lenguaje, así como estar predispuesto a una adaptación de él, puesto que tendrá problemas al tratar de comprender palabras desconocidas para él, pero se puede basar en preguntas metalingüísticas para una mejor comprensión.²⁵

Estas diferencias existen no sólo en nuestro país, sino en todas partes del mundo, y esto debido a que todas las personas tienen diferentes ideologías, costumbres y tradiciones que las hacen transformar su forma de ser y su vocabulario. Pero no sólo la geografía provoca diferencias en la manera de hablar de las personas, pues existen otras modalidades que influyen en estos constantes cambios y éstas son las modalidades históricas.

2) MODALIDADES HISTÓRICAS:

Las lenguas cambian a través del tiempo y esto es un hecho completamente natural, puesto que las únicas que no cambian son las lenguas muertas. Todo lo que se habla en la actualidad, ha sufrido modificaciones es decir se adaptan, se ajustan y se enriquecen; gracias a eso, podemos utilizarlas para nombrar a los nuevos inventos e ideas que el hombre va teniendo. Existen algunas personas que piensan que el español es una forma degradada del latín y el que se usa en la actualidad, es una total descomposición del español que se utilizaba anteriormente. La lengua se encuentra en constante cambio y esto se comprueba al observar cómo hablan los jóvenes en la actualidad. La necesidad de establecer una comunicación ha provocado ciertas modificaciones en el español. Los nuevos términos que se han ido introduciendo al español no deberían preocupar a nadie, pues el español es más democrático ya que nadie está obligado a usar palabras o modismos nuevos; para que esto pase, se necesita que los hablantes lo consideren necesario y que acepten sin ningún tipo de presión utilizar dichos términos para que así, los utilice la mayoría y entonces pasen a ser parte del vocabulario en general; pero si lo anterior no sucede, sólo terminan siendo términos usados por algún pequeño grupo social.²⁶

²⁵ ÁVILA, Raúl. La lengua y los hablantes. Ed. Trillas, México 1990. p 87. [Revisado Septiembre 2005].

²⁶ Ibidem. p. 96.

La modalidad anterior es muy notoria en nuestro país, pues en el pasado, los mexicanos tenían otra manera de expresarse: hablaban con más respeto, se dirigían hacia las personas de Usted y no utilizaban modismos tan altisonantes como en la actualidad; hay otras modalidades que han logrado influir en la manera de hablar de las personas:

3) MODALIDADES SOCIALES:

El idioma español no sólo es diferente de una región a otra o de una época histórica a otra, sino también se habla diferente en cada nivel económico o social. Estas diferencias en la forma de hablar llegan a formar clases sociolingüísticas. Las diferencias sociales se hacen muy notorias en el uso del lenguaje puesto que identifican a los hablantes en cuanto a su pertenencia a una clase o grupo.

No existen personas que escapen de las modificaciones del lenguaje, pues todas se encuentran envueltas en un mundo lleno de transformaciones e innovaciones tecnológicas que llegan a influir en la forma de hablar de la gran mayoría de las personas.

2.2. LA LINGÜÍSTICA Y SUS RAMAS.

En el curso de la evolución de la humanidad, la vida social plena no hubiera sido posible sin el desarrollo de sistemas de signos que permitieran la comunicación, y entre esos sistemas el lenguaje adquirió rápidamente preeminencia como principal forjador de la cultura. La lingüística comenzó a desarrollarse cuando los hombres se plantearon las primeras preguntas acerca de ese lenguaje que sustentaba su civilización.²⁷

Es la ciencia que se encarga de estudiar el lenguaje. Es relativamente reciente del S. XIX. En sí, estudia el lenguaje y su realización en las lenguas naturales y por extensión también en las lenguas artificiales. La primera lengua se aprehende y las otras se aprenden. A través del tiempo aumenta la competencia lingüística del sujeto: el conocimiento que yo tengo sobre una

²⁷ Enciclopedia Hispánica. Semántica. Ed. Bansa Planeta, INC. Barcelona 2005. Tomo 9. p. 164
[Revisado Septiembre 2005]

lengua. La lingüística estudia el habla pero en realidad lo que estudia es el lenguaje pero para ello, tiene que pasar por el habla y la lengua. A través del habla (observación) saca las normas de la lengua, y a través de ellas saca información del lenguaje.²⁸

Esta ciencia que se ha constituido en torno a los siguientes hechos: Lengua ha pasado por tres fases sucesivas antes de reconocer cuál es su verdadero y único objeto. Se comenzó por organizar lo que se llamaba la gramática. Este estudio, comenzado a utilizar por los griegos, seguido especialmente por los franceses, está fundado en la lógica y toda visión científica de la lengua misma; lo que la gramática se propone es dar reglas para distinguir las formas correctas de las incorrectas; es una disciplina normativa, muy alejada de la pura observación y su punto de vista es necesariamente estrecho. Se dice que el lingüista no puede estudiar directamente el lenguaje (como es lógico), sino que estudia las lenguas (que es más concreto), asimismo el lingüista estudia el habla: la concreción de la lengua, ya que el lenguaje es una capacidad innata. Al lingüista le interesa el lenguaje porque es lo que nos caracteriza, nos singulariza y nos hace diferentes de cualquier especie del mundo, es por eso que el lenguaje es considerado como una de las principales características del ser humano, y de él se encarga la lingüística.

Si bien los orígenes de la lingüística datan de remotas épocas, lo cierto es que no podían pasar de tales por encontrarse limitado el conocimiento de las lenguas al conocimiento de las llamadas clásicas, es decir la griega y la latina, así como la hebrea, con lo cual faltaba necesariamente la base para todo estudio sólido. La lingüística, tal como se estudia en la actualidad, enseña de qué modo se disponen y combinan los elementos del lenguaje, cómo deben interpretarse los fenómenos generales del mismo diversamente ilustrados por la infinidad de hechos de las distintas lenguas así como también de los métodos de su evolución, progreso y decadencia.²⁹

²⁸ Enciclopedia Wikipedia. La lingüística. Artículo difundido en:
<http://es.wikipedia.org/wiki/Ling%C3%BC%C3%ADstica>. [Revisado agosto 2005].

²⁹ Enciclopedia universal ilustrada europeo americana. Lingüística. Ed. Espasa- Calpe. Madrid 1916. Tomo 30. p. 888.

LA IMITACIÓN COMO PRIMER ELEMENTO LINGÜÍSTICO.

La imitación se dio desde los primeros elementos del lenguaje, así como los primeros signos escritos no son sino representaciones de objetos visibles, así de la misma forma, las primeras expresiones habladas debieron ser imitaciones de sonidos perceptibles. Es decir, la imitación es la reproducción de diversos gritos de animales y los sonidos de los objetos inanimados o bien remedando la voz humana. Desde el comienzo de estas imitaciones, el lenguaje comenzó a evolucionar lentamente, pero desde el inicio de estos cambios, no ha dejado de transformarse.³⁰

EVOLUCIONES LINGÜÍSTICAS.

Es muy difícil investigar cuáles fueron los primeros pasos y descubrimientos en la formación del lenguaje, pero puede suponerse que comenzaron en el periodo llamado de las raíces, en el que el lenguaje se encontraba compuesto de expresiones integrales e indivisibles, cada una con una significación determinada. En la actualidad, con la complicación de las lenguas modernas, sólo por un artículo se pueden descomponer las palabras y llegar a su raíz. Es absolutamente inconcebible que en una época tan imperfecta hubiesen tenido ya las expresiones habladas una doble significación material y convencional. Todos los hechos conocidos en los tiempos más modernos del desarrollo de las lenguas, nos inducen a creer que cada elemento de la formación o analógico se relaciona con otro independientemente en un principio. Las primeras expresiones estaban ya constituidas por elementos articulados o compuestos de consonantes y vocales, teniendo la misma fuente de sonidos que se encuentran usados actualmente en los sistemas fonéticos de las lenguas conocidas.³¹

LA ABREVIACIÓN Y LA ASIMILACIÓN.

³⁰ Ibidem. p. 889.

³¹ Ibidem. p. 890.

Estas, son las formas más usuales de los cambios fonéticos. Dichos cambios, forman parte necesaria del desarrollo estructural del lenguaje, integrando voces compuestas por medio de la fusión y pérdida de identidad de sus componentes y convirtiéndolas en nuevas palabras. La introducción de elementos procedentes de lenguas extranjeras es, uno de los factores del incremento del lenguaje. Del mismo modo que un individuo adopta voces o términos usados por otro, así, también una comunidad introduce en su idioma palabras usadas por otra. No es que por medio de este procedimiento se pretenda dar nombres nuevos a cosas antiguas, sino que se aceptan cosas nuevas procedentes de otros países con los nombres que allí tienen. No hay ningún lenguaje en el mundo, a no ser que se trate de razas aisladas, que no tenga un caudal de voces extranjeras en su léxico.³²

A fin de sustentar sus afirmaciones, **Saussure** llevó a cabo una serie de definiciones y distinciones sobre la naturaleza del lenguaje, que pueden resumirse en los siguientes puntos:

- 1) *La diferencia entre lengua, sistema de signos que existe en la conciencia de todos los miembros de una comunidad lingüística determinada y el habla, realización concreta e individual de la lengua en un momento y lugar determinados en cada uno de los miembros de una comunidad.*
- 2) *La consideración del signo lingüístico, elemento esencial en la comunidad humana, como la combinación de un significante o expresión y un significado o concepto, cuya relación arbitraria se define en términos sintagmáticos, entre los elementos que preceden o siguen al signo o paradigmáticos entre los elementos susceptibles de aparecer en el mismo concepto.*
- 3) *La distinción entre el estudio sincrónico de la lengua, es decir, la descripción del estado estructural de la lengua en un momento dado, y el diacrónico, descripción de la evolución histórica de la lengua, teniendo en cuenta los diferentes estadios sincrónicos.*³³

³² Ibidem. p. 891.

³³ Enciclopedia hispánica. Ob.Cit. p. 166.

La lingüística tiende a interesarse en los lenguajes hablados y al problema de analizarlos tal y como operan en un momento determinado. Posee un mayor afán universalizador, y aspira a la construcción de una teoría general de la estructura del lenguaje que abarque todos sus aspectos. El desarrollo a lo largo de los siglos de diversas interpretaciones acerca de la formación, evolución funcionamiento y realidad intrínseca del lenguaje, ha conformado la base sobre la que se asientan las actuales investigaciones lingüísticas.³⁴

2.2.1. FONÉTICA.

La Fonética es la rama de la lingüística que estudia la producción, naturaleza física y percepción de los sonidos de una lengua. Sus principales ramas son: fonética experimental, fonética articulatoria, fonemática o fonética acústica.³⁵

También, la fonética es definida como la perteneciente en la voz humana o en general en los sonidos del lenguaje. Se aplica a todo alfabeto o escritura cuyos elementos o letras representan sonidos. Se aplica al alfabeto u ortografía que trata de representar los sonidos con mayor exactitud que la escritura alfabética. Así lo define el Gran Diccionario enciclopédico Visual.³⁶

Los primeros estudios de fonética se realizaron hace más de 2.000 años para establecer la pronunciación de los libros sagrados en las ceremonias y los ritos. En 1653 se hizo la primera clasificación de vocales y hacia 1870 se inaugura el estudio de la fonética acústica. La fonética es una rama de la lingüística que estudia el contenido de los sonidos; la materia fónica y la capacidad que tiene para asociarse con ciertos significados como por ejemplo cómo se pronuncian las letras, que características de sonido poseen y cual es la diferencia entre estas. Al hablar de fonética hay que mencionar sus dos aspectos, la fonética experimental, la fonética articulatoria y la fonética acústica.

³⁴ Ibidem. p. 165.

³⁶ Gran diccionario enciclopédico visual. Ed. ENCAS. 1992. p. 540. [Revisado junio 2005].

Fonética experimental.

Es la que estudia los sonidos orales desde un punto de vista físico, reuniendo los datos sobre la producción de las ondas sonoras que forman el sonido ya finalizado. El conjunto de los datos analizados al medir los sonidos depende de la exactitud de la emisión de los sonidos y gracias a esto se han descubierto diferencias importantes en cada sonido oral.

Fonética articulatoria.

Es la que estudia los sonidos de una lengua desde un punto de vista fisiológico, es decir, describe qué órganos fisiológicos producen cierto sonido, en qué posición se encuentran y cómo esas posiciones cambian según los distintos caminos que pueda tener el aire cuando sale por la boca, nariz, o garganta, para que se produzcan sonidos diferentes. No se ocupa de todas las actividades elementales que tienen que ver en la producción de un sonido, sino que selecciona sólo las que tienen que ver con el lugar y la forma de articulación

En el artículo “Fonética. La lengua Española” de **Sergio Zamora** comenta que los órganos que intervienen en la articulación del sonido son móviles o fijos. Son móviles los labios, la mandíbula, la lengua y las cuerdas vocales, que a veces reciben el nombre de órganos articulatorios. Con su ayuda el hablante modifica la salida del aire que procede de los pulmones. Son fijos los dientes, los alvéolos, el paladar duro y el paladar blando. Los sonidos se producen cuando se ponen en contacto dos órganos articulatorios por ejemplo el bilabial, que exige el contacto entre los dos labios; también cuando se ponen en contacto un órgano fijo y otro articulatorio, y el sonido se nombra con los órganos que producen la juntura, o punto de articulación, como por ejemplo el sonido labiodental que exige el contacto entre el labio inferior y los incisivos superiores. Cuando es la lengua el órgano móvil no se hace referencia a ella en la denominación del sonido, así el sonido que se produce cuando la lengua toca la parte posterior de los incisivos superiores se llama dental.

Además, dice que el modo de articulación se determina por la disposición de los órganos móviles en la cavidad bucal y cómo impiden o dejan libre el paso del aire. Esta acción puede consistir en la interrupción instantánea y completa del paso del aire para las implosivas; en dejar abierto el paso nasal pero interrumpido el oral para las nasales; en producir un contacto con la lengua pero dejar libre el paso del aire a uno y otro lado para las laterales; en producir una leve interrupción primero y dejar el paso libre después para las africadas; en permitir el paso del aire por un paso estrecho por el que el aire pasa rozando para las fricativas, y en permitir el paso libre del aire por el centro de la lengua sin fricción alguna para las vocales.³⁷

2.2.2. FONOLOGÍA.

La fonología, estudia la forma de los sonidos. Se encarga de la función de los elementos fónicos es decir de los sonidos en el lenguaje y su capacidad de formar cosas diferentes tales como signos y algunos mensajes diferentes. Estudia los elementos que permiten reconocer a ese mismo sonido, aunque cada persona emita distintos sonidos y estos sean percibidos de manera diferente.

La fonología en sí, estudia el significante en la lengua. Le interesan los sonidos que se encuentran en las mentes de los seres humanos de un mismo grupo social, ya sea pequeño, mediano o grande, pero dentro de una misma colectividad lingüística. Así como también, estudia y analiza todos los elementos de sonidos que constituyen el significante de los signos lingüísticos, mismos que llegan a servir para crear diferentes mensajes.

En nuestra lengua, español, las personas al emitirlo, presentan una variación en la abertura de su boca al pronunciar ciertos sonidos. Por ejemplo, el cambio de posición de los órganos al pronunciar la palabra perro, cambia totalmente al emitir una pronunciación de una palabra aparentemente igual pero con una

³⁷ ZAMORA, Sergio. Fonética. La lengua española. Artículo difundido en: <http://www.geocities.com/sergiozamorab/fonetica.htm>. [Revisado junio 2005].

consonante extra, “pero” la cual transforma la pronunciación; y precisamente es la fonología la encargada de estudiar estas variantes.

Es aquí donde podemos hacer una diferenciación entre la disciplina de la fonética y la fonología, pues la fonética estudia las características de los sonidos, muy independientemente de su función y la fonología estudia tanto los fonemas en la lengua (fonemática) como los acentos y entonación de las palabras (prosodia), los cuales son capaces de transformar el significado de una palabra.

Cada vez que se emite una palabra, no se realiza de la misma manera, porque cada vez que se dice una palabra se dice de distinta manera, pero esto, depende de los sonidos que la llegan a rodear. Los sonidos llegan a adquirir distintos valores, pero esto depende de en que lugar se emitan, la situación y el contexto. Por otra parte los sonidos que conforman una palabra son los que llegan a hacer la diferencia entre la pronunciación de otras.

Para comprobar esto, un ejemplo claro es elaborar una comparación a lo que se le llama los “segmentos portadores de un significado de los llamados pares mínimos” es decir, una palabra se puede formar y tomar diferentes sentidos cambiando su contenido a pesar de que sean parecidas, por ejemplo, vas, mes y mar.

2.2.3. SEMÁNTICA.

Pese a su tardía constitución como campo de estudio, la necesidad de establecer una teoría del significado rigurosa y científica que explicara las relaciones entre lenguaje y realidad, obligó al surgimiento de la semántica. Esta, es el estudio de los significados de las palabras y su evolución histórica o de las relaciones de las palabras con los objetos que designan. El término, derivado del griego *semánticos* que quiere decir significativo, fue acuñado por el lingüista francés Michel J. A. Bréal, quien la definió como la ciencia de las

significaciones, integrada en la lingüística o gramática general y paralela a la fonética, ciencia de los sonidos.³⁸

La semántica nació como una disciplina empírica, examinaba los distintos lenguajes naturales y estudiaba el modo en que los significados se le daban a las palabras, sus modificaciones a través del tiempo y sus cambios por nuevos significados. La semántica, es la parte de la Lingüística que se ocupa del significado de las palabras y de sus cambios y evolución en el tiempo.³⁹ Es decir que se encarga de ver qué significa cada palabra, pero para lograr esto, tiene que estudiar todos los signos que existen y cuáles pueden llegar a tener cierto significado, es decir, qué significan dichas palabras para los hablantes, en qué forma se refieren a las cosas, a sus ideas y encontrar el significado de estas. La principal finalidad de la semántica, es establecer el significado de los signos, lo que quieren decir dentro del proceso de comunicación de un hablante en específico.

La relación entre una palabra y su significado suele presentarse a nuestros ojos como algo que nos es dado, un vínculo natural que conocemos como cualquier elemento de la realidad. Desde nuestra niñez aprendemos el idioma del medio en el que nacemos, con sus reglas, que nombre se le da a cada cosa, y no se nos ocurre cambiarlas, mas que en ciertas ocasiones como juego o por confusión.⁴⁰

Por medio de la semántica, se designa el estudio histórico de las palabras consideradas en los cambios que han experimentado en su sentido, a diferencia de la fonética, que considera la palabra en su aspecto exterior, como sonido o conjunto de sonidos. El signo y la palabra, están sujetos a la evolución como las ideas o estados de conciencia que expresa, y esta evolución confirma tanto la existencia de leyes invariables de expresión, en que se apoya la

³⁸ Enciclopedia hispánica. Op. Cit. p. 194.

³⁹ MARIQUÉS Pere. Glosario de tecnología educativa. Artículo difundido en: <http://dewey.uab.es/pmarques/glosario.htm>. [Revisado Agosto 2005]

⁴⁰ Idem.

ciencia del lenguaje, como la de modalidades propias de los idiomas, que sirven de fundamento a las gramáticas especiales. La semántica, vino en el momento en el que el estudio científico del lenguaje estaba en el mejor momento de madurez, substituyendo a los métodos empíricos antiguos mediante la utilización de los resultados de las ciencias naturales, tales como la física y la fisiología; y morales como la psicología y sociología. La semántica, transforma los principios de la gramática histórica. **Lady Welby** ha dado el nombre de *significs* o teoría de las significaciones al análisis de los diferentes elementos que integran el sentido de una palabra.⁴¹

La investigación histórica del lenguaje ha demostrado, especialmente en el dominio de la palabra técnica, la importancia del estudio de la evolución del significado de los vocablos. Donde realmente se refleja la necesidad de dicho estudio es en la especialidad filosófica, cuya terminología se presta a una mayor variación de contenido. Cada época y cada movimiento filosófico ha traído consigo una alteración, a veces radical, en el significado de los términos. En la actualidad es necesario hacer del estudio de un problema filosófico, no sólo una visión histórica de los sistemas, sino una noticia de la multiplicidad de los significados de las palabras.⁴²

El estudio de la semántica puede abordarse desde una perspectiva lógico filosófica, centrada en el análisis de las relaciones entre las palabras, signos y sus referentes es decir, los objetos; y en el planteamiento de conceptos tales como nominación, connotación, denotación y verdad, o bien desde un punto de vista lingüístico que, aun cuando trata de la forma general la problemática de las relaciones entre pensamiento, lenguaje y significado, pretende establecer el papel concreto de la semántica en cuanto componente lingüístico y definir su relación con otros componentes como la sintaxis y la morfología.⁴³

⁴¹ Enciclopedia universal ilustrada europeo americana. Ob. Cit. p. 96.

⁴² Idem.

⁴³ Enciclopedia hispánica. Ob. Cit. p. 194.

2.3. EL LENGUAJE DEL MEXICANO.

En México, nuestra riqueza cultural es una veta invaluable de conocimiento y una pauta metodológica para la interiorización de lo que diversos autores, con magra fortuna, han llamado la psicología del mexicano o, en su acepción correcta, formas de comportamiento social de los mexicanos. La realidad del mexicano se nutre de los pequeños actos cotidianos que los mexicanos realizamos; el entramado social se finca en las múltiples interrelaciones de los diversos grupos humanos. De esta forma, los procesos económicos, políticos, artísticos, los hábitos, gustos y costumbres son importantes para estudiar un determinado periodo histórico. Lo real es que México ha dejado de ser un país rural para transformarnos en ciudadanos industrializados, en consumidores sin ton ni son. Somos un país de cien millones de mexicanos con profundas desigualdades. Solamente para ilustrar esta situación, les diré que el 30% de la población más pobre consumió el 14% de la oferta total de alimentos, mientras que el 10% de la población más rica consumió el 22%; 25 millones viven en condiciones de pobreza extrema y 40 millones más en situación de pobreza. Tal como lo menciona **Marco Antonio Carrillo Pacheco** en su Artículo *“El Mexicano en su mundo”*.⁴⁴

Por otro lado **Mauro Rodríguez Estrada y Lic. Patricia Ramírez Buendía**, en su Artículo de Internet *“Psicología del mexicano en el trabajo”*, dicen que los mexicanos somos dos naciones en una. La nación moderna, minoría privilegiada que acapara ciencia, riqueza y poder. Y la mayoría oprimida y marginada. Los componentes más significativos de la población son:

⁴⁴ CARRILLO Pacheco, Marco Antonio. El mexicano en su mundo. procesos sociales. Artículo difundido en: http://www.uaq.mx/psicologia/lamision/p_sociales3.html. [Revisado junio 2005].

LA FAMILIA: donde el padre es una especie de jefe y frustrado por experiencias de servilismo llega a casa mangoneado sobre su mujer e hijos.⁴⁵

LA MUJER: coexisten dos estereotipos muy constantes. La dulce, fiel, amorosa, abnegada, dependiente. Y la ambiciosa, manipuladora, traidora, prostituta, cómplice.⁴⁶

LOS JÓVENES: que quieren ser dueños del mundo y transformarlo donde creen que lo único que vale es el valor personal y en última instancia la capacidad de imponerse.⁴⁷

LAS CLASES SOCIALES Y CASTAS: se dividen en tres clases. Baja. Son marginados, humillados tienen una resignación de impotencia y de la derrota. Media. Suelen ser dinámicos mostrando espíritu de competencia tienden al autoengaño (aparentar y presumir) **PODEROSA.** Es la que ejerce control sobre el campesino, la ciencia y los espectáculos.⁴⁸

EL INDIVIDUALISMO: El mexicano prefiere trabajar solo: no cree en el equipo.⁴⁹

Alan Riding en su libro “Vecinos distantes”, menciona que los mexicanos no tienen problema alguno para entenderse entre ellos. Lo logran por medio de las claves secretas, costumbres, idioma, gestos, que inconscientemente, aprenden desde la infancia, y aceptan la consistencia de sus inconsistencias como parte de un patrón establecido que tan sólo repiten. Empero, sufren cuando tratan de explicarse a sí mismos. Se dan cuenta de que son diferentes, no sólo de los estadounidenses y europeos, sino también de otros latinoamericanos, pero parecen desconocer el motivo.⁵⁰

Todo lo anterior, se presentan como diferentes factores que llegan a influir en la forma de expresarse de cada mexicano, se sus modismos, regionalismos, de su calambur, su retruécano y de su jerga, es decir, su forma de hablar. Es por

⁴⁵ RODRÍGUEZ Estrada, Mauro y Ramírez Buendía, Patricia. Psicología del mexicano en el trabajo. Artículo difundido en: <http://www.monografias.com/trabajos16/psicologia-mexicano/psicologia-mexicano.shtml#sociedad>. [Revisado junio 2005].

⁴⁶ Idem.

⁴⁷ Idem.

⁴⁸ Idem.

⁴⁹ Idem.

⁵⁰ RIDING, Alan. Vecinos distantes, Un relato de los mexicanos. Ed. Joaquín Mortinz. México 1992. p. 13. [Revisado junio 2005].

eso que todos los antecedentes de nuestro país, han influido en la forma de expresarnos, pues existen muchos factores que han logrado intervenir en nuestro lenguaje. Problemas tales como la política, problemas económicos, sociales, enfrentamientos, diferencia de clases sociales, trabajo y muchos factores que han transformado nuestra forma de hablar. Pero estos cambios no han surgido en la actualidad, pues desde tiempos muy remotos las sociedades, conforme han ido creciendo sus necesidades e innovaciones, han ido transformando su forma de hablar y comunicarse.

¿De qué te ríes mexicano? "Huevos a la mexicana" es el título del libro de **Antonio Salgado**, quien comenta que el mexicano, tiene conceptos muy especiales sobre la vida que le tocó sortear; su parámetro es el humorismo, grueso y de mal gusto las más de las veces, aunque en ocasiones inocentón y desabrido, pero siempre tendiendo a teñir de risa las cosas que lo enmarcan. La carga emotiva que mueve el humorismo, que transforma en menos malas las tribulaciones, médicamente aniquila tensiones y calma los nervios; el sentido del humor del mexicano procura la sociabilidad, es un tipo sano, de esos que se curan solos, cosa que aprovechan brujos, charlatanes y demás fauna semejante. El mexicano se ríe de la muerte, hace chistes en los velorios y a todo su acontecer vital le da su matiz risueño.⁵¹

Así mismo, **Antonio Salgado** en su publicación *¿De qué te ríes mexicano? "Huevos a la mexicana"* Dice, el mexicano se ríe a cuenta de distintos resortes, como son: la falta de respeto, la sublimación de lo ridículo, la ridiculización de lo sublime, la novedad, lo inesperado, el problema nuevo ante la solución vieja, la componenda antigua ante los nuevos recursos, el resbalón inusitado, el retruécano alburero, la bufonada, la astracanada intencionada e ingeniosa, el ludibrio, la caricaturización certera, el programa decidor mordiente, el sketch populachero, la extravagancia, etcétera. Por lo regular, las cosas que hacen reír a los mexicanos, hacen reír a los demás habitantes del mundo, sólo que el

⁵¹ SALGADO, Antonio. *¿De qué te ríes mexicano? huevos a la mexicana*. Ed. Leo S.A. de CV. 1997 p. 5. [Revisado junio 2005].

humorismo mexicano tiene ingredientes específicos: regionalismos, albures, términos del fuero televisivo, etcétera.⁵²

Por otro lado **Alfonso Reyes** en su libro "*Cartilla moral, la x en la frente, nuestra lengua*", explica que en México hay cuatro zonas lingüísticas que se distinguen fácilmente: 1) el Norte de la república, no tan uniforme como parece, 2) la altiplanicie centra, dominada por la ciudad de México, 3) las tierras calientes, de la costa oriental, sobre todo Veracruz y Tabasco, 4) la península de Yucatán, cuyas características comienzan en el estado de Chiapas y se alargan hacia Centroamérica.⁵³

También comenta de una manera general, respecto a la pronunciación de la "j", haciéndola mas delantera o acercándola un poco a la h inglesa, a prolongar un poco las s, no encontrando la lengua hacia arriba como en España, sino manteniéndola plana, al modo de la s francesa, singularidad de la ciudad de México sobre todo, que ha hecho decir a un dominicano "esto es un mar de eses, del cual emerge uno que otro sonido". En la meseta central, hay afición a eludir un poco las vocales, apretando las consonantes, al revés de lo que pasa en Veracruz, de modo que aquí se da una fuga de vocales. Además, Alfonso Reyes menciona que la influencia predominante de la cultura francesa trae una contribución de glacismos, no sólo en México sino en toda Hispanoamérica y hoy se deslizan numerosos anglicismos en México por la vecindad con los Estados Unidos y las mutuas relaciones cada día mas estrechas de la economía, la industria, los deportes.⁵⁴

Hablando de las transformaciones del lenguaje, hay un aspecto que ha distinguido al mexicano de muchos otros países, y este es la existencia del albur el cual es darle otro sentido a las palabras, además, el albur se vale de la metáfora y de los diferentes sonidos que se le dan a ciertas palabras, pero principalmente, utilizando el aspecto sexual. Dichos albures han permitido que

⁵² Ibidem. p. 125

⁵³ REYES, Alfonso. *Cartilla moral la x en la frente, nuestra lengua*. Ed. Acción Nacional de Libreros, A.C. p. 19. [Revisado Junio 2005].

⁵⁴ Idem.

el mexicano exprese sus necesidades, deseos e inconformidades de una forma amena, divertida opacando o suavizando las problemáticas que puedan tener.

Por otra parte, la tradicional cocina mexicana, rica en diversidad y combinación de ingredientes, ha estado ligada al lenguaje del mexicano, pues en distintos estados la forma de expresar ciertos platillos es peculiar de cada parte del país; y no sólo a los platillos, sino también la manera de mencionar o pronunciar diversos ingredientes de la tan peculiar comida mexicana.

Y al hablar de diversidad en el lenguaje del mexicano, no podemos dejar a un lado las cuestiones ambientales tales como la naturaleza, animales y plantas. Caso particular de los animales, los mexicanos tenemos una gran diversidad de palabras para nombrar a un mismo animal de diferentes formas, por ejemplo besucona, quija, salamanquesa, y así podría nombrar numerosas palabras para llamar a este mismo insecto. De esta manera, existen miles de palabras asignadas a los animales.

Por otro lado, en la comunicación verbal normal, el mexicano ha creado una forma especial de expresarse, usando dentro de su vocabulario una gran cantidad de palabras altisonantes, en México llamadas groserías o picardías, las cuales, forman ya parte importante en el lenguaje de los mexicanos. Lo anterior a tal grado, que la sociedad popular no puede terminar una frase sin antes mencionar una picardía incluida en esta.

De acuerdo con el libro, "*El mexicano y los siete pecados capitales*", **Joaquín Antonio Peñalosa** dice que uno de los rasgos característicos de nuestro lenguaje es su sentido minusvalorador. Es decir, cada vez que el mexicano habla de sus cosas, de sus propiedades, de sus familiares, de cuanto le atañe y pertenece, lejos de darle su justo valor, lo disminuye, lo devalúa, lo rebaja de precio, lo pone en barata, le resta importancia. Así por ejemplo el recién casado presenta a la radiante y juvenil esposa como su "vieja". Los papás llaman "escuincle" al hijo vivaracho y consentido, que en náhuatl quiere decir perro. Para la fiesta, los invitados se proponen ir con sus mejores "trapitos", que luego resultan sedas y camisas de legítimo contrabando. "carcacha" es el nombre

con que el señor gerente designa a su fabuloso convertible. Los amigos nos invitan a tomar en su casa unos “frijolitos”, un “taco”, que en realidad resulta ser un banquete. Este lenguaje con que el mexicano apoca y disminuye cuanto es de su propiedad, en vez de que se vanagloriara de sus pertenencias, responde al sentimiento de inferioridad que en forma de inseguridad y auto desprecio, le viene por herencia de indios y mestizos en fuerza de los hechos históricos, desde la sumisión prehispánica del indígena a sus caciques, hasta la dominación española y otras dominaciones y caciquismos más recientes, actuales y feroces.⁵⁵

2.3.1. CARACTERÍSTICAS DEL LENGUAJE MEXICANO.

“El laberinto de la Soledad”, un libro de **Octavio Paz**, habla acerca del lenguaje, dice que en nuestro lenguaje diario hay un grupo de palabras prohibidas, secretas, sin contenido claro, y a cuya mágica ambigüedad confirmamos la expresión de las más brutales o sutiles de nuestras emociones y reacciones. Palabras malditas, que sólo pronunciamos en voz alta cuando no somos dueños de nosotros mismos. Confusamente reflejan nuestra intimidad: las explosiones de nuestra vitalidad las iluminan y las depresiones de nuestro ánimo las ocurren. Lenguaje sagrado como el de los niños, la poesía y las sectas. Cada letra y cada sílaba están animadas de una vida revelada y oculta. Palabras que no dicen nada y dicen todo. Los adolescentes, cuando quieren presumir de hombres, las pronuncian con voz ronca. Las repiten las señoras, ya para significar su libertad de espíritu, ya para mostrar la verdad de sus sentimientos. Pues estas palabras son definitiva, categóricas, a pesar de su ambigüedad y de la facilidad con que varía su significado. Son las malas palabras, único lenguaje vivo en un mundo de vocablos anémicos. La poesía al alcance de todos.⁵⁶

⁵⁵ PEÑALOSA, Joaquín Antonio. *El mexicano y los siete pecados capitales*. Ed. Paulinas. 1972. p.194. [Revisado junio 2005].

⁵⁶ PAZ, Octavio. *El laberinto de la soledad*. Ed. Fondo de Cultura Económica México. 1995. p. 82. [Revisado junio 2005].

Así mismo, **Octavio Paz**, afirma que cada país tiene su propia poesía, en la nuestra, en sus breves y desgarradas y agresivas, chispeantes sílabas, parecidas a la momentánea luz que arroja el cuchillo cuando se le descarga contra un cuerpo opaco y duro, se condensan todos nuestros apetitos, nuestras iras, nuestros entusiasmos y los anhelos que pelean en nuestro fondo, inexpressados. Esa palabra es nuestro santo y seña. Por ella acudimos cada vez que aflora a nuestros labios la condición de nuestro ser. Conocerla, usarla, arrojándola al aire como un juguete vistoso o haciéndola vibrar como un arma afilada, es una manera de afirmar nuestra mexicanidad. Toda la angustiada tensión que nos habita, se expresa en una frase que nos viene a la boca cuando la cólera, la alegría o el entusiasmo nos llevan a exaltar nuestra condición de mexicanos: ¡Viva México, hijos de la Chingada! Verdadero grito de guerra, cargado de una electricidad particular, esta frase es un reto y una afirmación, un disparo, dirigido contra un enemigo imaginario, y una explosión en el aire. Nuevamente, con cierta patética y plástica fatalidad, se presenta la imagen del cohete que sube al cielo, se dispersa en chispas y cae oscuramente. P la del aullido en que terminan nuestras canciones, y que posee la misma ambigua resonancia: alegría rencorosa, desgarrada afirmación que se abre el pecho y se consume a sí misma.⁵⁷

Octavio Paz en *“El laberinto de la Soledad”*, añade que con ese grito, grito que es de rigor, de gritar cada 15 de septiembre, aniversario de la Independencia, nos afirmamos y afirmamos a nuestra patria, frente, contra y a pesar de los demás. ¿Y quiénes son los demás? Los demás son los *“hijos de la chingada”*: los extranjeros, los malos mexicanos, nuestros enemigos, nuestros rivales. En todo caso, los “otros”. Esto es, todos aquellos que no son lo que nosotros somos. Y esos otros no se definen sino en cuantos hijos de una madre tan indeterminada y vaga como ellos mismos. **¿QUIÉN ES LA CHINGADA?** Ante todo, es la Madre. No una Madre de carne y hueso, sino una figura mítica. La Chingada es una de las representaciones mexicanas de la Maternidad, como la Llorona o la “sufrida madre mexicana” que festejamos el diez de mayo. La

⁵⁷ Ibidem. p. 82.

CHINGADA es la madre que ha sufrido, metafórica o realmente, la acción corrosiva e infamante implícita en el verbo que le da nombre. Vale la pena detenerse en el significado de esta voz.⁵⁸

Y es que palabras como ésta, **LA CHINGADA** son las que han distinguido al mexicano, pues es una palabra que no sólo es utilizada como una picardía en el vocabulario del mexicano, pues llega a ser usada para muchas cuestiones, no sólo agresivas, llegando al grado de poder conjugar esta palabra, "*Chingar*" y adaptarla a diferentes situaciones de la vida cotidiana del mexicano, formando parte esencial y particular de su lenguaje.

En "*El Laberinto de la soledad*", **Paz** hace un análisis de esta palabra tan común en el mexicano, la "*Chingada*". Dice que en la Anarquía del lenguaje en la América Española, Darío Rubio examina el origen de esta palabra y enumera las significaciones que le prestan casi todos los pueblos hispanoamericanos, en especial el pueblo mexicano. Es probable su procedencia azteca: "*Chingaste*" es xinachitli (semilla de hortaliza) o xinaxtli (aguamiel fermentado). En Oaxaca, llaman "*Chinga queditos*" a los restos del café, en todo México, se llama "Chíngueres" o, significativamente piquete al alcohol. "*Chingar*" también implica la idea de fracaso. "*Chingar*" es salir burlado, fracasar, es un verbo agresivo, que tiene también como significaciones descolar a los animales, incitar o hurgar a los gallos, chunguear, chasquear, perjudicar, echar a perder, frustrar. En México los significados de la palabra son innumerables. Es una voz mágica. Basta un cambio de tono, una inflexión apenas, para que el sentido varíe. Hay tantos matices como entonaciones: tantos significados como sentimientos. Se puede ser un "Chingón" en los negocios, en la política, en el crimen, con las mujeres, un "*Chinga quedito*" silencioso, disimulado, urdiendo tramas en la sombra, avanzando cauto para dar el mazazo, un "*Chingoncito*"⁵⁹

Octavio Paz, también hace referencia acerca de la idea de romper y de abrir reaparece en casi todas las expresiones. La voz está teñida de sexualidad,

⁵⁸ Ibidem. p. 83.

⁵⁹ Ibidem. p. 84.

pero no es sinónimo del acto sexual; se puede “Chingar” a una mujer sin poseerla. Y cuando se alude al acto sexual, la violación o el engaño le prestan un matiz particular. El que “Chinga” jamás lo hace con el consentimiento de la “Chingada”. En suma, “Chingar” es hacer violencia sobre otro. Es un verbo masculino, activo, cruel: pica, hiere, desgarrar, mancha. Y provoca una amarga, resentida satisfacción en el que lo ejecuta. Lo “Chingado” es lo pasivo, lo inerte y abierto, por oposición a lo que Chinga, que es activo, agresivo y cerrado. El “Chingón” es el macho, el que abre. La “Chingada”, la hembra, la pasividad pura, inerme ante el exterior. La relación entre ambos es violenta, determinada por el poder cínico del primero y la impotencia de la otra. La idea de violación rige oscuramente todos los significados. La dialéctica de lo “cerrado” y lo “abierto” se cumple así con la precisión casi feroz.⁶⁰

Un aspecto muy importante que menciona **Octavio Paz** en *“El Laberinto de la Soledad”*, es cuando se refiere a la palabra. Dice, que el poder mágico de la palabra, se intensifica por su carácter prohibido. Nadie las dice en público. Solamente un exceso de cólera, una emoción o el entusiasmo delirante, justifican su expresión franca. Es una voz que sólo se oye entre hombres, o en las grandes fiestas. Al gritarla, rompemos un velo de pudor, de silencio o de hipocresía. Nos manifestamos tales como somos de verdad. Las malas palabras hierven en nuestro interior, como hierven nuestros sentimientos. Cuando salen, lo hacen brusca, brutalmente, en forma de alarido, de reto, de ofensa. Son proyectiles o cuchillos. Desgarran.⁶¹

Pero “Chingar”, no es la única palabra que ha logrado identificar al mexicano, existe otra muy concurrida y característica de nuestro país. **“Madre”**. Para los mexicanos la madre, hablando del ser que da vida, es un personaje muy importante y primordial en sus vidas, pero si es tan importante ¿por qué utilizarla para tantas cuestiones? Es tal vez por la misma importancia que se le tiene a la madre, que los mexicanos llegan a incluirla en su lenguaje. “A la madre” es una queja, decir ya no aguanto. “Me vale madres” es no darle

⁶⁰ Idem.

⁶¹ Ibidem. p. 86

importancia a algo, “Pura madre” sirve para referirse a algo que no tiene relevancia, “Madrado” se puede utilizar con dos sentidos, como un golpe o como algo muy impactante, (esa película fue un madrado), “Madriza” llega a utilizarse para referirse a una golpiza muy fuerte, “Madrados” son los golpes que se dan en una madriza, “Madrar” es el verbo que se usa cuando alguien va a golpear a otra persona, “Madrado” expresa a algo muy cansado, acabado o maltratado.

Y así existen mas utilidades que se le dan a esta palabra: “A toda madre” muy bueno, muy bonito, “Poca madre” se utiliza para referirse a dos cuestiones, algo que es muy bueno y grandioso y a su vez para citar a alguna acción cruel o ruin, “No tienes madre” no quiere decir lo que a primera instancia se entiende, no se refiere a alguien que no tiene mamá, sino a alguien que no tiene vergüenza. “En la madre” es decir, no puede ser, “Desmadre” es sinónimo de relajó, algarabía, “Te voy a partir la madre” es decir te voy a golpear, “Madrado” no puede ser. Pero la principal y más utilizada en México “**Chinga tu madre**” frase que puede ser muy peligrosa en nuestro país, pues esta es la mayor ofensa que una persona le puede hacer a otra, a pesar de que el mexicano utiliza la palabra “Madrado” para cientos de cosas, recordarle a su madre puede encender el coraje del mexicano, pues para ellos las madres son “madrado”

Pero exactamente, ¿de dónde provienen las palabras del vocabulario usual del mexicano? La mayor parte de las palabras que tenemos en nuestro vocabulario, proviene del **Latín**, pues todos los artículos, pronombres, adjetivos adverbios y verbos, tienen una gran influencia del latín, y esto la mayoría de los mexicanos lo conocemos, pues hemos escuchado decir, “x” palabra proviene del latín “y”. Así mismo, las palabras que utilizamos en nuestro país, también provienen del **Griego**, aunque no se conoce con exactitud cuál es el número de palabras que utilizamos en México y que provienen de éste, pero si se pueden citar algunos ejemplos tales como economía, utopía, cisne, mímica, catedral, carta, reuma, relámpago, cáliz, delfín, ángel, teatro, giro, idea, máquina, auténtico, y así un sin fin de palabras

provenientes del Griego. Pero al hablar de las palabras que usamos en éste país, no podemos dejar a un lado la gran influencia que las **Lenguas Europeas** han ejercido sobre nosotros, pues a partir del descubrimiento de América gran parte de las palabras que nos trajeron, las apropiamos a nuestro lenguaje a tal grado que en la actualidad, ciertas palabras que llegaron a nuestro país de esta manera, ya han sido adoptadas como españolas. Por otro lado, las **Lenguas Modernas** como el francés, el italiano, el inglés, el alemán y el catalán, han contribuido con ciertas palabras que han llegado formar parte de las palabras que comúnmente utilizamos.

Otra procedencia de las palabras que contiene nuestro vocabulario mexicano, es el **árabe**, pues palabras como zanahoria, azúcar, algodón, azucarera, tarea, alfiler, cenit, arrabal, algodón, aldea, azar, jarra, almohada, alfombra, albañil, alfarero, atalaya, álgebra, azotea, asesino, cifra, cero y muchas más, provienen del árabe. Las **Lenguas Germánicas**, es decir, las lenguas de los pueblos que habitaban en el centro y norte de Europa y que al mismo tiempo tuvieron cierta relación con el latín, dichas lenguas, también han influido en la procedencia de ciertas palabras del lenguaje mexicano. Finalmente, el **hebreo**, sobre todo por la gran influencia de la Sagrada Escritura, ha logrado penetrar en nuestro vocabulario, e incluso en un gran número de nombres propios de los mexicanos, pues en cualquier parte del país podremos encontrar un Jesús, una María, un Miguel, Gabriel, Rafael, Martha y muchos más que provienen del hebreo.

Así mismo, al hablar de la procedencia de las palabras que utilizamos en nuestro país, México, no podemos dejar a un lado la gran influencia que ha tenido nuestro vecino distante, Estados Unidos, pues en la actualidad, mucha de las palabras que utilizamos, están basadas en palabras del idioma inglés pero con nuestra típica adaptación mexicana. Pero lo más relevante de esto, es que el mexicano utiliza estas palabras, sintiéndose orgulloso de decirlas, y en ocasiones, pronunciándolas sin ni siquiera darse cuenta que las dicen. Frases como: voy a escuchar un "CD", eres un "Looser", Vamos a ver una "Movie", etc.

En el norte de nuestro país, ya se le ha denominado un nombre a esta forma de hablar, “**Espanglish**” la cual es la combinación del español con el inglés.

A pesar de que los mexicanos han formado su lenguaje proviniendo de otros, es imposible confundir al español que se habla en México con cualquier otro. Es por eso que México ha logrado destacar de otros países, pues es uno de los pocos que ha incluido en su lenguaje y comunicación formas tan peculiares para expresarse y comunicarse.

2.3.2. CALAMBUR.

El calambur es un fenómeno que se da cuando las sílabas de dos o más palabras, acomodadas o agrupadas de distinta manera, producen un sentido o significado diferente. Pero el calambur no sólo depende de la manera en la que las palabras o sílabas están escritas, pues la forma en la que el individuo las percibe o entiende, puede cambiar todo el contexto de dichas palabras.

El calambur es una figura de lenguaje pero también de pensamiento. Sigue siendo el factor fónico es decir, en la forma en la que se escucha, utilizada principalmente en las adivinanzas, es por eso que se puede decir también que el Calambur es un juego de semejanza-diferencia.

Como lo menciona el **Ángel Romera** en su artículo de Internet “*Recursos Estilísticos*”, el Calambur es una falsa separación de las unidades léxicas de la cadena fónica que produce un equívoco o ambigüedad. Así, se cuenta que Quevedo hizo la apuesta de decirle a la reina que era coja sin que se enterase, para lo cual cogió un clavel y una rosa del jardín por donde ésta se paseaba y se los ofreció diciendo:

Entre el clavel y la rosa su majestad es-coja.

De la misma manera escribió **Gracián**:

El sacro y adorado nombre de Dios, que dividido está diciendo: “Díos, díos la vida, díos la hacienda, díos los hijos,

*díos la salud, díos la tierra, díos el cielo, díos el ser, díos mi gracia, díos a mí mismo, díoslo todo”, de modo que del dar, del hacernos todo bien, tomó el Señor su santísimo y augustísimo renombre de Dios en nuestra lengua española.*⁶²

2.3.3. JERGA.

Jerga se refiere al uso especial de terminología técnica, es decir un vocabulario más especializado o científico de una profesión o de alguna otra actividad a la cual algún grupo dedica una parte significativa de sus vidas, usado por un grupo particular de personas.

A diferencia del dialecto, la jerga no es una variante geográfica de una lengua y tiene una extensión menor, convirtiéndose a menudo en subramas del dialecto de una lengua. Normalmente, los términos usados en la jerga de grupos específicos son temporales, perdiéndose en uso poco tiempo después de ser adoptados. Evoluciona por la necesidad de los expertos en un campo de comunicarse con precisión y brevedad, y es por lo tanto inevitable y deseable, esto permite a los profesionales comunicarse sin tener que describir de forma exhaustiva cada concepto. Pero ocasionalmente tiene el efecto indeseado de excluir a aquellos que no están familiarizados con el lenguaje especializado de ese grupo. Esto puede causar dificultades cuando por ejemplo, un paciente es incapaz de seguir las discusiones de los médicos y por lo tanto no puede entender su propia condición o tratamiento. También causa problemas cuando profesionales de campos diferentes pero relacionados usan conjuntos distintos de lenguaje especializado y por lo tanto no pueden entender su trabajo mutuamente, tal como se menciona en la “Enciclopedia Wikipedia” en su artículo La jerga.⁶³

La jerga cumple el papel más importante, surtir de palabras a cierto grupo de personas, pero de una manera más coloquial. Cada grupo social necesita identificar sus necesidades, problemas y situaciones con determinadas

⁶² ROMERA, Ángel. Recursos estilísticos. Artículo difundido en: <http://www.saberporsaber.com/web/retorica2.htm>. [Revisado junio 2005].

⁶³ Enciclopedia wikipedia. Jerga. Artículo difundido en: <http://es.wikipedia.org/wiki/Jerga>. [Revisado junio 2005].

palabras, y esto es lo que hace la jerga. La jerga, en muchas ocasiones hace la gran diferencia entre el tipo de lenguaje de un país y otro, pues es prácticamente la rama del lenguaje que mas se utiliza. En México, la jerga juega un papel muy importante y característico, pues en cada uno de los estados de la república, especialmente los jóvenes tienen una forma muy peculiar de utilizarla.

La jerga, es un lenguaje especial y familiar que usan entre sí los individuos de ciertas profesiones y oficios y adquiere un papel importante dentro de algunos sectores de la población. Y aquí es el punto mas importante de la jerga, los jóvenes, que es donde ejerce su especial influencia, pues los jóvenes son cambiantes, con mayor vitalidad, mayor comunicación y de una manera mas fresca, es por eso que la jerga ha creado dentro de su investigación un aspecto importante. La jerga juvenil o estudiantil, que es el uso de ciertas palabras común espero utilizadas en los jóvenes dándoles un sentido más coloquial y vulgar.

Este caso particular de la jerga juvenil, en los últimos años ha tenido un auge mayor, pues normalmente en pequeños grupos sociales de jóvenes, dentro de una institución educativa, acostumbran a reunirse y comunicarse con personas con sus mismas ideologías, pero comunicándose con su especial forma de hablar, palabras nuevas, propias de ese grupo social, y a esto es a lo que se le llama jerga juvenil.

Generalmente, la jerga surge con la finalidad de excluir a aquellas personas que se encuentran fuera de un cierto contexto social, además, surge para reforzar sentimientos de pertenencia hacia cierto grupo social.

2.3.4. RETRUÉCANO.

Es la expresión de distintas palabras pero sin seguir un régimen lingüístico, es decir expresar palabras de manera descuidada, para nombrar cosas de la vida común y corriente sin ningún tipo de preocupación. En este sentido, al hablar del retruécano hay que mencionar un aspecto importante, "Las figuras" que son un

recurso para la expresión de palabras, pues cualquier cambio que hagamos en nuestra expresión habitual, con la finalidad de mejorarla, origina el surgimiento de una figura.

Figura retórica que consiste en poner a continuación de una frase otra en la que están los términos invertidos para que el sentido de esta última forme contraste o un sentido completamente distinto con la anterior, como por ejemplo: Ni son todos los que están, ni están todos los que son.

Ejemplo 2:

*La sopa hirviendo... que ir viendo la sopa.
Comer carne con un tenedor... que comer carne en un
contenedor.*

*Jugar con las cosas de comer... que comer con las cosas de
jugar.*

*Diez días trabajando sin beber... que diez días bebiendo sin
trabajar.*

*Sal gorda... que ¡gorda!, sal.
No comáis grasas animales... que ¡animales, no comáis
grasas!*

*Un mal hombre en estado de coma... que te comas un hombre
en mal estado.*

Vivir para comer... que comer para vivir.

Un queso duro... que un duro de queso.

Una cubana haciendo arroz... que hacer arroz a la cubana.⁶⁴

2.3.5. MODISMOS.

De acuerdo con el Artículo de Emiliano Lorenzo, “*Modismos españoles*”, los modismos regionales son expresiones orales espontáneas que hacen referencia a una situación particular, muy característica de cada zona. “La manifestación hablada y escrita del modismo suele presentar, según la geografía y las influencias ambientales, algunas variantes que recuerdan las del refranero o de los romances tradicionales. De hecho, ciertos modismos parecen desgajados de refranes o constituyen realizaciones más libres de

⁶⁴ CARDONA, Pep. Rincón literario la jerga. Artículo difundido en:
<http://www.mallorcaweb.net/mostel/index.html?http://www.mallorcaweb.net/mostel/estilo2.htm>.
[Revisado Junio 2005].

éstos o de proverbios de origen bíblico o clásico. Pero la mayoría son creaciones espontáneas de la lengua española y cumplen el requisito más característico de este hecho lingüístico, a saber, que el significado final no sea la suma de los significados parciales de sus componentes.”⁶⁵

Es imposible que ciertas modas, tecnología y cambios económicos no influyan a un idioma, debido a esto, han surgido los modismos, pues han habido varios factores que han modificado la vida diaria del ser humano dentro de una sociedad, factores que logran afectar a las expresiones de cada individuo. México, cuenta con una variedad inmensa de modismos, prácticamente todos los estados tienen palabras particulares para referirse a cierta cosa, objeto, animal, etc. Por ejemplo, en el sureste de la república, Yucatán, Tabasco, Veracruz, Oaxaca, son estados que muestran un gran ejemplo de lo que significan los modismos en nuestro país, pues a pesar de que son estados relativamente cercanos, si alguna persona visita estos estados, es casi seguro que en cada uno de ellos no reconozca ciertas palabras, y estas, son los llamados modismos.

De igual manera, en su artículo Modismos españoles **Emiliano Lorenzo** cita que según “La Real Academia de la Lengua Española”, un modismo es considerado como «Una expresión fija, privativa de una lengua, cuyo significado no se deduce de las palabras que la forman» (1992:1386). Sin embargo, esta definición no especifica otras particularidades inherentes. Una de las dificultades para definir el modismo reside en el hecho de que se lo confunde, muchas veces, con los proverbios. A causa de la dificultad de establecer las fronteras entre esas unidades lingüísticas y los modismos como tales, Mercedes Belichón precisa que, estos últimos tienen relación con estructuras predicativas formadas por un verbo y un número determinado de argumentos fijos o variables. Otros autores como D.Cruse (1986) postulan que

⁶⁵LORENZO, Emilio, Modismos españoles. Artículo difundido es:
<http://culturitalia.uibk.ac.at/hispanoteca/Modismos%20de%20uso%20corriente/Modismos%20de%20uso%20corriente.htm>. [Revisado junio 2005].

los modismos son lo contrario de las construcciones metafóricas. Mientras que las palabras aisladas que forman la metáfora conducen a establecer asociaciones e interpretaciones creadoras, los términos de los modismos estarían vacíos de sentido o no serían pertinentes para el sentido figurado del conjunto de la expresión.⁶⁶

Los modismos, encierran y muestran costumbres muy arraigadas de una comunidad, y llegan a ser trascendentales para la representación de cierta época o momento histórico de una población. Estos modismos, son indispensables para la vida cotidiana de cierto grupo social, pues en ellos se muestran las necesidades que se viven en cierto momento. Los modismos, se han ido desarrollando a lo largo de la historia, existen algunos que tienen un origen muy remoto, pero gracias a que han sido parte representativa de una sociedad, no se han olvidado y siguen vigentes en el vocabulario de cada individuo y grupo social, aunque pueden ir teniendo transformaciones a lo largo del tiempo.

Por lo general, los modismos surgen del contenido de una de las partes de cierta palabra, es decir, se basan en la palabra original pero se obtienen una cierta modificación en una de sus partes, teniendo el mismo significado que la palabra original.

De acuerdo con **Emilio Lorenzo** en su capítulo "*Modismos españoles*", entre la diversidad de concepciones, es importante señalar las particularidades reconocidas por la psicolingüística: los criterios sintácticos y semánticos. En cuanto a los primeros, se reconoce que la flexibilidad estructural de los modismos varía substancialmente de una lengua a otra y que sus transformaciones —lexicales y sintácticas— pueden ser variadas sin perder por eso su sentido figurado. Así, se puede encontrar aserciones de sinónimos, de modificadores adverbiales, de términos lexicales. No obstante, existen construcciones que no permiten introducir negaciones, cambios en la voz

⁶⁶ Idem.

verbal o en el orden de las palabras. Según R. Gibbs y N. Nayak, los receptores son capaces de dar un juicio sobre el grado de conformación sintáctica, tanto para los modismos de su lengua como para otros enunciados, y esto, gracias a la intervención del contexto semántico.⁶⁷

2.4. INNOVACIÓN TECNOLÓGICA.

La innovación tecnológica en la actualidad es considerada como el resultado de los avances tecnológicos, así como también, los logros que se van dando en las ciencias y en las comunicaciones. Este proceso, posibilita hacer una combinación de diferentes aspectos, tanto técnicos, financieros, comerciales, administrativos y humanos.

La **Tecnología** desempeña un papel muy importante en la actualidad, y sobre todo es uno de los principales factores de la aceleración de nuestros días, del desarrollo de las empresas y sobre todo ha representado un cambio importante. La Tecnología es el medio para transformar u aspecto que antes de ser tecnología eran ideas las cuales se convierten en procesos que permiten mejorar o desarrollar innovaciones. La tecnología es también un estado del pensamiento, es expresar un talento creador, es la capacidad de crear conocimientos para aprovecharlos no sólo el individuo que los crea, sino toda la sociedad en conjunto. Por otro lado **Innovar** consiste en aportar algo nuevo y desconocido en un determinado contexto y momento; es introducir modificaciones a la moda y a la tecnología entendiendo por moda el uso, modo y costumbre de algo. En sí, innovación es la transformación de una idea en un producto vendible y completamente.

Innovación tecnológica, es el conjunto de decisiones, creaciones, adquisiciones, perfeccionamiento y comercialización de cierto producto, invento, descubrimiento, etc.; lo cual, debe de tener una estrategia tecnológica para poder llegar a ser aceptado por la sociedad. En nuestros días, éstas innovaciones tecnológicas han venido movilizándolo al mundo entero, antes, se

⁶⁷ Idem.

consideró como una innovación tecnológica a la radio, posteriormente surgió la televisión y esta también fue considerada como tal, pero en la actualidad, el Internet ha rebasado todos esos límites y estándares de comunicación, pues gracias a este, es posible llegar a lugares que antes no podíamos imaginarnos llegar. Y no sólo podemos realizar esta comunicación con el mundo entero, sino también, gracias al Internet, podemos tener acceso a cualquier tipo de información.

La Innovación Tecnológica, es una forma de actuación capaz de desarrollar valores y actitudes que impulsen ideas y cambios que impliquen un avance y mejoramiento en el desarrollo de una empresa, de un individuo o de una sociedad. Es decir, es una idea, una invención o un descubrimiento que se transforma en una innovación en el instante en que se le encuentra alguna utilidad para la sociedad. La innovación tecnológica es la materialización de los avances que se derivan del conocimiento acumulado y que se concreta en la creación, producción o venta, difusión de nuevos y mejorados.

La innovación tecnológica es, por otro lado, el acto por el cual se introduce por primera vez un cambio tecnológico determinado en una empresa y en una sociedad. El resultado de dichas innovaciones, llegan a producir el desarrollo, la producción y la comercialización de nuevos o mejorados productos y servicios para los seres humanos.

2.4.1. TRANSFORMACIÓN DEL LENGUAJE A TRAVÉS DE LA INFLUENCIA DE LAS INNOVACIONES TECNOLÓGICAS Y LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN.

Hoy en día, los medios de comunicación constituyen una herramienta muy importante para la persuasión de los seres humanos, la cual nos permiten mantenernos en comunicación con los distintos sucesos sociales, políticos y económicos que suceden no sólo en nuestra nación sino en el mundo entero.

La rapidez con que los medios de comunicación se han ido incorporando en nuestra sociedad, no nos ha dado tiempo de seleccionar los aspectos que de

ellos pueden beneficiarnos. En la actualidad, es cada vez mayor la importancia de los medios masivos en nuestra sociedad.

La **televisión** es el medio de comunicación más extendido. Es la verdad de nuestra cultura, de nuestra sociedad y de nuestros días, la cual refleja lo que somos. Su ritmo pauta nuestro tiempo: marca la hora de comer, de dormir y los momentos de descanso. La televisión es considerada como una "ventana abierta al mundo", por medio de la cual éste nos resulta un poco más accesible y cercano; podemos conocer lo que pasa en cualquier parte e del mundo y darnos cuenta de todos los detalles. Pero la televisión también nos produce un cambio en nuestra persona, especialmente en nuestro comportamiento y lenguaje por medio de la masificación de la cultura.

Por otro lado, la **radio** es el medio que tiene una gran influencia en el cambio del lenguaje, pues la comunicación verbal es su principal herramienta; la radio se mueve en un espacio compuesto de palabras que se combinan con sonidos y silencios, elementos con los cuales llegan a penetrar a sus radioescuchas, y de esta manera, influenciar en su forma de hablar, de comunicarse, y en la introducción de nuevas palabras a su vocabulario.

El **Internet**, ha traído muchos beneficios a la sociedad, como poder comunicarse con personas de otros lugares, obtener información, facilitar el trabajo, acelerar el ritmo de trabajo y minimizar el tiempo en él, etc. Pero desgraciadamente la pornografía, la comunicación desvariada, la información no veraz, han sido algunos de los elementos que han afectado y desmejorado a este medio.

Desgraciadamente el lenguaje, no escapa de las innovaciones tecnológicas y mucho menos de los medios de comunicación, pues nuestro idioma ha cambiado a paso acelerado y de la mano con dichas transformaciones; se encuentra alterado, degenerado, transformado y modificado, pues el idioma y el lenguaje, pasaron a ser la herramienta fundamental de los medios de comunicación, convirtiéndose en su forma básica y principal de expresión, de comunicación entre el medio, las innovaciones tecnológicas y la gente.

Toda innovación tecnológica, además de cambios y beneficios, también tiene características negativas, pues el ser humano en la actualidad, se encuentra totalmente influenciado por el Internet, la radio y la televisión. En el primero se muestra una transformación del lenguaje muy notoria, pues por medio del Internet, los individuos llegan a conocer palabras novedosas y a modificar su vocabulario y llegan a hacer propias palabras como “ok”, que quiere decir está bien, le agregan letras a palabras tan comunes como “no” y “sí” y pasan a ser “nop” y “sip”; chat, que es el sitio de Internet dónde se reúnen las personas para platicar con personas que se encuentran en lugares diferentes; y así, un gran número de palabras que pasan a ser parte del vocabulario principalmente de los jóvenes de ésta época.

Por otro lado, la radio y la televisión, han contribuido en gran parte a la transformación del lenguaje de los seres humanos, pues los líderes de opinión, llegan a crear una imagen de seguimiento y admiración en las personas, nuevamente principalmente en los jóvenes, que llegan a hacer propias esas palabras. Programas como “Otro Rollo”, “Big Brother”, “La Academia”, “No manches”, entre otros, han logrado penetrar a los seres humanos, y lograr que en una plática normal expresen palabras como “¿perdón?”, “x”, “inguezu”, “wey”, “tómala”, “pum pum arriba arribatotota”, “no ma”, “endejo”, “no manches”, “cero”, entre otras, que no sólo se utilizan en la actualidad para una plática banal o en un grupo social informal, sino que han logrado penetrar la mente y el vocabulario de la sociedad y las aplican en cualquier momento.

Las innovaciones tecnológicas y los medios de comunicación han penetrado a nuestra sociedad; si en la actualidad tomamos como nuestras dichas palabras, modificaciones y transformaciones, ¿qué podemos esperar dentro de algunos años?, que estas innovaciones y los mass media, se apoderen de nuestro pensamiento, lenguaje y nuestras acciones.

1.3. OBJETIVOS.

OBJETIVO GENERAL:

Analizar los códigos interculturales de comunicación verbal de los habitantes del puerto de Veracruz; los cuales son expresados como consecuencia de las innovaciones tecnológicas y de las transformaciones y mezclas interculturales que han vivido.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS:

1. Analizar los códigos del lenguaje así como sus desviaciones como formas particulares de expresarse de los habitantes del puerto de Veracruz.
2. Determinar la relación entre innovaciones tecnológicas y el nivel educativo de los habitantes del puerto de Veracruz con los usos sociales que le dan al lenguaje.
3. Explicar las transformaciones y mezclas interculturales e ideologías del lenguaje de los habitantes del puerto de Veracruz.
4. Analizar las particularidades que influyen en la forma de hablar de los habitantes del puerto de Veracruz.

1.4. HIPÓTESIS.

HIPÓTESIS DE TRABAJO.

Los habitantes del puerto de Veracruz tienen una forma peculiar de expresarse como consecuencia de las transformaciones y mezclas interculturales que han

vivido. La Sociolingüística se considera una disciplina a tomar en cuenta al analizar su forma de hablar.

HIPÓTESIS NULA.

Los habitantes del puerto de Veracruz no tienen una forma peculiar de expresarse como consecuencia de las transformaciones y mezclas interculturales que han vivido. La Sociolingüística no se considera una disciplina a tomar en cuenta al analizar su forma de hablar.

HIPÓTESIS ALTERNATIVA.

Las nuevas tecnologías han influido a que los habitantes del puerto de Veracruz tengan una forma de hablar diferente. Los intercambios de cultura y la evolución del lenguaje han influido en su manera de hablar.

1.2. JUSTIFICACIÓN.

Esta investigación es importante, porque a pesar del paso del tiempo, no existen muchas publicaciones que analicen específicamente a la lingüística del veracruzano.

Además, es importante porque es interesante conocer cómo los veracruzanos nos diferenciamos de los habitantes del resto de la república, y saber, de qué manera lo hacemos.

Otro aspecto que hace importante a esta investigación, es que se analizó la lingüística del veracruzano de una forma más científica, con comprobaciones e investigaciones a fondo que nos llevaron a saber los motivos más objetivos por los cuales los veracruzanos tenemos esa forma de expresarnos.

El análisis lingüístico del veracruzano también es importante, porque contribuye a la investigación lingüística en general con el estudio particular de la lengua en Veracruz.

Asimismo es de gran importancia, porque es una investigación dirigida a conocer y distinguir el gran cambio de los procesos por los cuales han ido pasando las lenguas, su forma de expresarlas y aplicarlas a nuestra vida cotidiana.

Esta investigación se realizó, porque cubre un hueco o vacío teórico y bibliográfico, ya que no existen muchos libros o fuentes que nos hablen del caso específico de la lingüística del veracruzano. Ya que encontré estudios sobre mi tema, pero desde otra perspectiva, tales como el estudio de la pragmática pero con una finalidad ortográfica, los usos del lenguaje y los procedimientos estilístico-textuales en las novelas del escritor *José Agustín*; además, considero que en nuestro país hay pocos estudios que han abordado este tema en específico.

Este tema, además, cubre una necesidad regional, pues considero que puede llegar a satisfacer ciertas necesidades que los veracruzanos tenemos por conocer estudios de este aspecto.

Al elaborarse esta investigación se benefició a los veracruzanos, tanto hombres como mujeres, que no conocen por qué su forma de hablar es de cierta manera.

También, fueron beneficiados estudiantes de diferentes carreras, como ciencias de la comunicación, literatura, antropología, al mismo tiempo que los catedráticos, pues aquí se encuentran aspectos y explicaciones de la lingüística, específicamente del veracruzano.

1.16. LIMITACIONES DEL ESTUDIO.

En mi investigación, las limitaciones con las que me encontré son:

Existió la posibilidad de que el autoritarismo y el dogmatismo delimitaran la investigación al momento de la realización de los grupos focales, situación que no se presentó.

El subjetivismo, junto a los integrantes de mis grupos focales, tuvieron la oportunidad de opinar de acuerdo a sus percepciones e ideologías y de esta manera pudieron haber delimitado la investigación.

Además, otro punto que pudo limitar mi investigación, fue el etnocentrismo, pues existió la posibilidad de llegar a contar con personas que estuvieran muy arraigadas a sus costumbres y raíces, aspecto que no sucedió en esta investigación.

1.7. TIPO DE ESTUDIO.

SEGÚN SU FINALIDAD:

Esta investigación por su finalidad se considera de tipo aplicado, ya que está dirigida a obtener fines prácticos académicos, pues con los resultados de las encuestas se obtuvo información que pueda servirle a la sociedad, como por ejemplo, conocer cómo los veracruzanos han adoptado esa forma de comunicarse, o también, cómo sus modismos y regionalismos han ido cambiando a través del tiempo. Además, tiene fines profesionales pues se da información no conocida por otros escritores y que puede ser de utilidad a profesionales que tengan poco conocimiento del tema.

SEGÚN SU OBJETO:

Esta investigación de acuerdo a su objeto de estudio se considera una investigación aclaratoria en razón de que el objeto es parcialmente conocido porque se conoce la forma de hablar del veracruzano, además de que ya existen algunas investigaciones que nos dan a conocer información acerca del lenguaje, su evolución y todos los aspectos relacionados con la lengua.

SEGÚN LOS PROCEDIMIENTOS ADOPTADOS:

Esta investigación, según sus procedimientos adaptados, es una investigación predominante, pues para conocer todas las formas de expresarse del veracruzano, se realizaron dos grupos focales para determinar de qué forma hablan, cuántas personas hablan de alguna manera, qué sectores económicos utilizan ciertas formas de expresarse, cuáles son las palabras que utilizan comúnmente, etc.

SEGÚN LOS CAMPOS DE ACTIVIDAD O SECTORES DE CONOCIMIENTO:

Según los campos de actividad o sectores de conocimiento, esta investigación es de tipo interdisciplinario, pues combina diferentes conocimientos, como la sociolingüística y la lingüística, ya que toda esta investigación está basada en el lenguaje, las formas de manifestarlo, sus transformaciones y adaptaciones.

SEGÚN LA UTILIZACIÓN DE SUS RESULTADOS:

Según la utilización de sus resultados, esta investigación es de tipo aplicado debido a que sus resultados tienen una aplicación práctica en el campo de las Ciencias de la Comunicación.

SEGÚN SU PROCESO DE ESTUDIO:

Según su proceso de estudio esta investigación se puede considerar estructural, pues analizó sistemáticamente la forma en que los veracruzanos hablan, asimismo analizó cada uno de los elementos que influyen en la transformación y adaptación de estas formas de expresiones, además, de que se habló de la interrelación de la forma de expresarse de los jarochos con su entorno, con su sociedad y su estatus social.

SEGÚN LA PROCEDENCIA DE LOS DATOS:

Esta investigación según la procedencia de los datos, es considerada de datos primarios, pues toda la información que se obtuvo acerca de la lingüística del veracruzano, son datos obtenidos de primera mano, pues se tomaron por medio de grupos focales e investigaciones personales.

SEGÚN EL GRADO DE GENERALIZACIÓN DE LOS RESULTADOS:

Esta investigación según el grado de generalización de los resultados, es por muestreo, pues se llevaron a cabo dos grupos focales que proporcionaron ciertos resultados útiles para esta investigación.

SEGÚN LA EXTENSIÓN DEL CAMPO DE ESTUDIO:

Esta investigación de acuerdo a la extensión del campo de estudio es considerada de profundidad ya que la investigación está limitada a la lingüística del veracruzano, a la sociolingüística, a sus modismos y regionalismos que son variables que influyen a las modificaciones de su lingüística.

SEGÚN LA TÉCNICA O INSTRUMENTO DE OBSERVACIÓN- MEDICIÓN:

Según la técnica o instrumento de observación- medición esta investigación es por observación indirecta, pues se realizó una consulta bibliográfica para encontrar información acerca de la lingüística del veracruzano, además, se hicieron cuestionarios a diferentes personas que habitan en esta ciudad de las clases sociales alta media y baja; por medio de grupos focales, para obtener información veraz.

1.8. DISEÑO.

1. Elección del tema.
2. Especificación del tema.
 - a) Información Previa.
 - b) Delimitación.
3. Formulación y planteamiento del problema.
4. Elección del tipo de investigación.
5. Elección del método y técnica.

6. Elaboración del instrumento de medición.
7. Formulación y estructuración de la agenda de investigación.

1.9. POBLACIÓN Y MUESTRA.

En esta investigación, participaron personas tanto hombres como mujeres, de 18 a 45 años, tanto de la clase alta, media y baja.

Para esta investigación se llevaron a cabo dos grupos focales, uno con habitantes nacidos en el puerto de Veracruz, que tienen toda su vida viviendo en esta ciudad, y otro grupo focal con habitantes nacidos en otros estados de la República Mexicana pero que tienen mínimo un año viviendo en el puerto de Veracruz. No importa el sexo de las personas ni la clase social a la que pertenezcan. En cada grupo focal se citó a 6 personas que reunieron todas las características solicitadas.

Este trabajo se realizó utilizando muestra de tipo no probabilístico recurriéndose al tipo aleatorio.

1.10. INSTRUMENTOS DE MEDICIÓN.

Se realizaron dos grupos focales de 6 personas cada uno (véase anexo en las p. 86 y 99), no importando la clase social, con personas entre 18 y 45 años de edad, no importando el sexo. Un grupo focal fue con personas nacidas en el puerto de Veracruz y el otro grupo focal fue con personas nacidas en otros estados de la República Mexicana pero que tienen más de un año viviendo en el puerto de Veracruz. Lo anterior, debido a que para poder comprender la inmensa variedad de formas de expresarse de un habitante del puerto de Veracruz, hay que analizar sus causas y los contextos en los que éstas se dan.

Se utilizó a los grupos focales gracias a que por medio de éstos se pudo obtener información más cercana de la forma en la que hablan las personas, pues considero que es una forma más apegada a la realidad, más íntima y más veraz.

Estos grupos focales, se aplicaron en distintos días, en un salón de clases; se colocó a las seis personas sentadas en círculo, para crear un ambiente de mayor confianza, se grabó por medio de video, cada movimiento, gesto u opinión de todas las personas, además de que se llevó una bitácora por escrito, de los resultados que se obtuvieron en estos grupos focales.

Aquí, se utilizó variables como por ejemplo, dónde nacieron las personas, su edad, sexo, grado de escolaridad, dónde nacieron sus padres, cuántos años tienen, cuánto tiempo tienen viviendo en el puerto de Veracruz, si han conocido otros lugares y adoptado modismos de éstos.

Para la aplicación de estos grupos focales, únicamente se invitó a seis personas a cada grupo, que cumplieron con las características necesarias, y se ubicaron de acuerdo al lugar donde nacieron.

Los datos se registraron por medio de video y se analizaron las respuestas.

1.11. RECOPIACIÓN DE DATOS.

Por medio de una amplia selección de distintos temas con diferentes enfoques de las Ciencias de la Comunicación, se analizó a la lingüística del veracruzano, pues considero que es un tema que ha sido estudiado en otros contextos, a esto me refiero, en otros lugares.

En la actualidad, son muchos los aspectos que influyen en la forma de hablar de una persona, como la zona en la que vive, la educación, la ideología y las

transformaciones tecnológicas, ya que el lenguaje es un aspecto que está en constantes cambios.

En esta investigación se realizó un grupo de 6 personas nacidas en el puerto de Veracruz, entre 18 y 45 años, además otro grupo de otras 6 personas nacidas en otros estados de la República Mexicana entre el mismo rango de edad, pero que tienen varios años viviendo en el puerto de Veracruz.

Nos encontramos con una realidad y una sociedad cambiantes a causa de los múltiples progresos técnicos y sociales los cuales exigen nuevas palabras o modismos para poder razonar las nuevas situaciones que se van planteando, mientras que por otro lado, las palabras obsoletas, se van desapareciendo con los términos, ciencias o ideologías que se vuelven similares a ellas.

El problema se da cuando las personas transforman ese lenguaje ya establecido, a modismos que llegan a deformar el lenguaje debido a las transformaciones que vive la sociedad.

Esta investigación se llevó a cabo basándose en lecturas existentes relacionadas con la sociolingüística y la lingüística, además de basarse en grupos focales que ayudaron a obtener información más veraz.

En cuanto al instrumento de medición, la información fue recopilada en video, además de una bitácora en donde se almacenaron todos los datos y palabras usadas en el puerto de Veracruz proporcionados por los participantes de los grupos focales. Cada grupo focal incluyó el análisis de 6 personas.

Como parte de la agenda de esta investigación, cada actividad estuvo basada en el tiempo de trabajo que tuvimos contemplado como parte del plan de estudios de la Universidad Villa Rica.

1.12. PROCESO.

Si consideramos al proceso de la investigación como una serie de actividades a realizar para acceder al conocimiento científico, es obvio que éstas deben llevarse a cabo con base en cierto método y utilizando determinadas técnicas, las cuales faciliten la labor y propicien resultados positivos.

En este subcapítulo se explicó, en términos generales, un modelo de proceso de investigación aplicable a cualquiera de los tipos de ésta, según el objeto deseado.

Establecer la necesidad e importancia de la investigación, como lo hemos hecho, conlleva la obligación de presentar un posible camino que conduzca al conocimiento científico. En satisfacción de ese compromiso se propone el siguiente proceso de investigación científica:

FASE.	ETAPA.	ACTIVIDAD.
I. Preliminar.	1a.	1.1. Planteamiento del problema. 1.1.1. Elección de tema. 1.1.2. Especificación del tema. a) información previa. b) delimitación del tema. 1.1.3. Formulación del problema 1.1.4. Ubicación de la investigación. (Marco referencial). a) Marco conceptual. b) Marco histórico. c) Marco teórico. 1.1.5. Construcción de hipótesis.

- | | | |
|-----------------|-----|--|
| | 2a. | <p>2.1. Plan de trabajo.</p> <p>2.1.1. Determinación del modelo.</p> <p>2.1.2. Formulación del diseño.</p> <p> a) Elección del tipo de investigación.</p> <p> b) Elección de los métodos y técnicas.</p> <p> c) Elaboración y/o adquisición del instrumental.</p> <p>2.1.3. Elaboración del proyecto.</p> <p>2.1.4. Estructuración del esquema.</p> <p>2.1.5. Formulación de la agenda.</p> |
| II. Ejecutiva. | 3a. | <p>3.1. Recopilación de la Información datos.</p> <p>3.1.1. Investigación documental.</p> <p>3.1.2. Investigación de campo.</p> <p>3.1.3. Investigación experimental.</p> <p> a) De laboratorio.</p> <p> b) En ciencias sociales.</p> |
| III. Analítica. | 4a. | 4.1. Ordenamiento. |
| | 5a. | 5.1. Procesamiento. |
| | 6a. | 6.1 Análisis e interpretación. |
| IV. Expositiva. | 7a. | 7.1. Redacción provisional. |

7.1.1. De resultados.

7.1.2. Del informe.

8a.

8.1. Revisión integral.

8.1.1. Del proceso de la investigación.

8.1.2. Del informe.

9a.

9.1. Correcciones e Investigación complementaria.

10a.

10.1. Redacción definitiva del informe.

1.13. PROCEDIMIENTO.

FASE.

ETAPA.

ACTIVIDAD.

I. Preliminar.

1a.

El lenguaje ha sufrido muchas transformaciones ocasionadas por diferentes causas, es por eso que el Análisis Lingüístico del veracruzano, es un tema que se decidió estudiar, debido a la falta de conocimiento sobre él.

Este tema está basado en la sociolingüística, pues es una ciencia que cubre las expectativas para este análisis.

En la actualidad, son muchos los aspectos que influyen en la forma de hablar de una persona, como la zona en la que vive, la educación, la ideología y las transformaciones

tecnológicas, ya que el lenguaje es un aspecto que está en constantes transformaciones.

Es por eso que se analizaron personas entre 18 y 45 años, que tienen años viviendo en este lugar, personas de diferentes ocupaciones, así como también a personas del mismo rango de edad pero nacidas fuera del estado de Veracruz.

Dentro del marco teórico se investigó a la:

Sociolingüística, Definición de Sociolingüística, El campo de la Sociolingüística, Clasificación de la Sociolingüística, Problemas de la Sociolingüística., Métodos y técnicas para la indagación Sociolingüística, La Sociolingüística en el idioma español , Tipos de sociolingüística, La Lingüística y sus ramas, Fonética, Fonología, Semántica, El lenguaje del mexicano, Características del lenguaje del mexicano, Calambur, Jerga, Retruécanos, Modismos, Innovación tecnológica y la Transformación del lenguaje a través de la influencia de las innovaciones tecnológicas y los medios de comunicación.

Hipótesis: Los habitantes del puerto de Veracruz tienen una forma peculiar de expresarse como consecuencia de las

transformaciones y mezclas interculturales e ideológicas que han vivido.

La inversión tecnológica y el nivel educativo de los individuos influyen en la forma de hablar

- 2a. El plan de trabajo, es un aspecto necesario para la realización de esta investigación.

En primera instancia, se necesitó la elección de un tema, así como la delimitación de éste, además de un modelo, es decir, la forma en la que se trabajó; posteriormente, se necesitó la formulación de un modelo de diseño, en donde se encuentran, el tipo de investigación que se realizó, la elección de los métodos y técnicas y la elaboración del instrumental. La aplicación de dos grupos focales, fue lo que ayudó a la recopilación de datos veraces. Todo este trabajo, se llevó a cabo por medio de una agenda la cual se utilizó como guía para esta investigación

II. Ejecutiva.

- 3a. La investigación se recopiló por medio de fichas de trabajo en donde se apuntaron datos característicos como palabras y modismos escuchados de personas nacidas en el puerto de Veracruz. Además, de que se reunieron por medio de grupos focales.

Por otro lado, en cuanto a la investigación documental, se recurrió a libros que hablan

tanto de lingüística, sociolingüística y de códigos del lenguaje, así como también a sitios de Internet que aportaron conocimientos a esta investigación

- | | | |
|-----------------|-----|--|
| III. Analítica. | 4a. | <p>Hablando del ordenamiento, esta investigación se realizó en forma cronológica; esto, para investigar los aspectos que fueron transformando al lenguaje. Refiriéndonos al procesamiento, los datos e información que se fueron obteniendo en esta investigación, fueron registrados en bitácoras.</p> |
| IV. Expositiva. | 7a. | <p>7.1. Redacción provisional.</p> <p>Una vez teniendo toda la información por medio de las previas investigaciones documentales, se procedió a la realización de una redacción provisional del tema.</p> <p>7.1.1. De resultados.</p> <p>Después de la obtención de datos, por medio de los grupos focales, se realizó una recopilación de los resultados por medio de bitácora.</p> <p>7.1.2. Del informe.</p> <p>Una vez teniendo los resultados tanto de las investigaciones documentales como de los grupos focales, se pasó a elaborar un informe de estos resultados.</p> |
| | 8a. | <p>8.1. Revisión integral.</p> |

Este es el proceso mediante el cual se hizo una revisión del contenido del proyecto, se analizó si los puntos de este son correctos y si se llevaron a cabo de una forma eficaz.

8.1.1. Del proceso de la investigación del informe.

Este es el proceso en el cual se hizo la revisión del proyecto de una forma meticulosa, se analizó cada punto de toda la investigación.

9a. 9.1. Correcciones e investigación complementaria.

Las correcciones, se dieron después que se analizó el proceso de la investigación, pues es la cautelosa modificación de los errores en la investigación.

10a. 10.1. Redacción definitiva del informe.

Es la escritura definitiva del informe del contenido de esta investigación, de una manera concisa y correcta.

3.1. ANÁLISIS Y PROCESAMIENTO DE DATOS.

Los habitantes del puerto de Veracruz, tienen una forma peculiar de hablar, no sólo en su acento refiriéndose a la fonética, sino también en su semántica, fonología y lingüística, pues cuentan con un gran número de modismos que los identifican de los demás habitantes. Para esta investigación, se llevaron a cabo dos grupos focales. En el Grupo focal 1 participaron seis personas, todas nacidas fuera del estado de Veracruz, en estados tales como Quintana Roo, el Distrito Federal, Oaxaca, Chihuahua, Puebla y Campeche. Aquí, se buscó comprobar que efectivamente las personas nacidas en la ciudad de Veracruz, cuentan con una manera de expresarse muy particular. Dicho grupo focal se llevó a cabo en un aula donde los sujetos participantes se sentaron en forma de media luna. Al comienzo de la sesión se les explicó el funcionamiento del grupo focal, así como también la finalidad de la actividad, el tema a tratar y los aspectos más importantes de la investigación.

El Grupo focal 2 fue realizado a 6 personas nacidas en el puerto de Veracruz, que llevaran toda su vida viviendo en él y que hablaran de una manera muy peculiar, esto con la finalidad de encontrar la diferencia en la manera de hablar de los *jarochos* y su perspectiva de su propio habla, con la forma de hablar de las personas que viven en Veracruz pero nacieron en otro estado de la República Mexicana.

El principal propósito de la técnica de grupos focales en la investigación social es lograr una información asociada a conocimientos, actitudes, sentimientos, creencias y experiencias que no serían posibles de obtener, con suficiente profundidad, mediante otras técnicas tradicionales tales como por ejemplo la observación, la entrevista personal o la encuesta social. Estas actitudes sentimientos y creencias pueden ser parcialmente independientes de un grupo o su contexto social, sin embargo son factibles de ser reveladas por medio de una interacción colectiva que puede ser lograda a través de un grupo focal.

Para comprobar que los habitantes del puerto de Veracruz hablan de una forma distinta, los seis sujetos participantes del Grupo focal 1, contaron con las siguientes características:

3.1.1. RESULTADOS GRUPO FOCAL 1.

“PERSONAS NACIDAS FUERA DEL PUERTO DE VERACRUZ, TENIENDO VARIOS AÑOS VIVIENDO EN VERACRUZ”

DATOS GENERALES DE LOS PARTICIPANTES DEL GRUPO FOCAL 1.

El **sujeto 1** de 28 años de edad, sexo femenino, nacido en Chetumal, Quintana Roo, empleada, tiene 4 años viviendo en el Puerto de Veracruz.

El **sujeto 2** de 33 años de edad, sexo femenino, nacido en el Distrito Federal, empleada, tiene 4 años viviendo en el puerto de Veracruz.

El **sujeto 3** de 21 años de edad, sexo femenino, nacido en Jaltepec, Oaxaca, estudiante universitaria, tiene 8 años viviendo en el Puerto de Veracruz.

El **sujeto 4** de 23 años de edad, sexo masculino, nacido en Chihuahua, empresario y estudiante universitario, tiene 4 años viviendo en el Puerto de Veracruz.

El **sujeto 5** de 19 años de edad, sexo femenino, nacido en Puebla, Puebla, estudiante universitario, tiene 5 años viviendo en el Puerto de Veracruz.

El **sujeto 6** de 39 años de edad, sexo femenino, nacido en Ciudad del Carmen, Campeche, empleada, tiene 4 años viviendo en el Puerto de Veracruz.

PREGUNTAS GRUPO FOCAL 1.

1. ¿Cómo describirían las formas de hablar de los habitantes del Puerto de Veracruz?
2. ¿Desde que llegaron han encontrado diferencias en el uso de modismos o expresiones?
3. ¿Consideran que el estado de ánimo influye en la forma de expresar un mayor o menor número de modismos o formas de hablar de los habitantes del puerto de Veracruz?
4. ¿Creen que las innovaciones tecnológicas, tales como el Internet, han contribuido a los cambios que han tenido la forma de hablar?
5. ¿Piensan que los medios de comunicación han influido en la forma de expresarse y modismos de los habitantes del puerto de Veracruz? ¿De qué manera?
6. ¿Piensan que la forma de hablar de otros países ha influido históricamente en la forma de hablar de los veracruzanos?
7. ¿Consideran que las clases sociales influyen en la manera de hablar de los veracruzanos y por qué?
8. ¿Desde su perspectiva, cómo ha ido cambiando el lenguaje con la evolución social o el crecimiento demográfico del Puerto de Veracruz?
9. ¿El trabajo, ocupación, situación económica de las personas, influye en su forma de usar los modismos?
10. ¿Les han resultado incomprensibles algunas expresiones o modismos o han resultado incomprensidos al momento de hablar?
11. ¿Les han dicho que hablan diferente en cuanto al tono o las palabras usadas?
12. ¿Detectan un tono diferente entre los habitantes del Puerto de Veracruz y los habitantes de donde son ustedes?
13. ¿Cuáles son algunas de las palabras que recuerden del lugar en donde son y cuáles son las palabras nuevas que aprendieron en Veracruz?

ETAPA DE RESULTADOS GRUPO FOCAL 1.

Este grupo focal se llevó a cabo en un aula de una Universidad del Puerto de Veracruz en punto de las 5 de la tarde. Dicha aula se encontraba iluminada, con un escritorio al frente y seis sillas colocadas en forma de medio círculo para los participantes. Los sujetos fueron llegando puntualmente, todos estaban interesados en saber cuál sería la dinámica de la actividad. El ambiente era tranquilo y relajado, uno de los participantes mostró apatía al comienzo del grupo focal, otros estaban distraídos y otros esperando a que comenzara. Se hizo la presentación del tema, su explicación y la finalidad del grupo focal. Posteriormente cada uno de los sujetos participantes se presentó mencionando su edad, ocupación y el lugar donde nacieron. Después de esto se hizo el reparto de unas hojas para capturar los datos generales de los participantes tales como edad, sexo, lugar de nacimiento, escolaridad, ocupación y cuánto tiempo tienen viviendo en el puerto de Veracruz. Posteriormente inició la actividad.

Modismos, Jerga y Retruécano.

Se expresó la opinión de que los habitantes del Puerto de Veracruz hablan totalmente diferente a personas nacidas en otras partes del país, y esto se pudo constatar, al escuchar la opinión del **sujeto 5**:

Existen muchas palabras que cuando llegué a vivir al Puerto de Veracruz eran totalmente desconocidas para mí, palabras muy raras que jamás había escuchado, y no sólo eso, sino que también estas palabras las expresan con un tono muy particular, he conocido otras partes del país y en especial en el lugar donde yo nací, Puebla, y nunca había escuchado ni conocido a personas que hablaran de esta manera.

Por otro lado el **sujeto 2** dijo:

Cuando llegué del Distrito Federal todo mundo se burlaba o hacían bromas de cómo hablaba pero cuando hacían esto yo siempre me preguntaba por qué hacían eso si los que decían palabras totalmente diferentes, raras y feas eran ellos, los que viven aquí en el Puerto, me costó mucho entender muchas palabras pero ahora he llegado al grado de hablar con puro modismo Jarocho.

Se dice que cada país e incluso cada estado dentro de ese mismo país, son caracterizados por sus costumbres, tradiciones y forma de pensar, pero no sólo son éstas las que los hacen diferentes de los demás, pues al momento de tener una conversación, surgen las diferencias en el lenguaje, las cuales hacen característicos a los habitantes de una ciudad. Los siguientes comentarios del **sujeto 4** ilustran al respecto:

Yo nací en una ciudad a muchos kilómetros de Veracruz, Chihuahua, ahí pensaba que al llegar a Veracruz la única diferencia que iba a encontrar en la forma de hablar de la gente sería sólo el acento, al llegar al Puerto de Veracruz, mi primera impresión al escuchar a la gente fue la misma, pero al momento de que comencé a entablar una conversación más larga con una persona nacida en Veracruz, me di cuenta que lo que pensaba era totalmente diferente, pues uno de los primeros días en esta ciudad, iba yo a atravesar la calle con una compañera del salón, y en ese momento un camión iba a pasar y le grité a mi compañera, ¡Zorra!, ella se ofendió y me reclamó por haberle dicho de esa manera, en ese momento no entendí por qué se sintió ofendida, con el tiempo comprendí que su enojo fue debido a que en esta ciudad dicha palabra se utiliza para nombrar a una mujer de la calle, mientras que en la ciudad donde yo nací, decirle zorra a alguien, quiere decir, ¡Cuidado!.

Mientras tanto el **sujeto 1** dijo:

Desde que llegué de a Veracruz yo he vivido en varias zonas del puerto, me he cambiado de domicilio muchas veces y en varias ocasiones he tenido vecinos que son de aquí del Puerto y me he podido dar cuenta de que hablan muy chistoso, según ellos yo era la que hablaba cantadito y para los que vivimos allá en Chetumal los Veracruzanos son los que hablan cantadito y con muchas grosería.

Existen muchas palabras que identifican la forma de hablar de los veracruzanos, y estas, son los conocidos modismos, es decir la forma de hablar propio de una lengua y de ciertas regiones de un país, **sujeto 3**:

Yo tuve muchos problemas con los modismos pues aquí la estructura de las oraciones es muy diferente, y agregándole el uso de palabras desconocidas, hacen que los veracruzanos se les reconozcan en todo el país por su forma de hablar, y parte importante de los modismos que utilizan, son los que emplean cuando se expresan mal, cuando dicen groserías.

Sociolingüística de los habitantes del Puerto de Veracruz.

La Sociolingüística estudia las relaciones entre el lenguaje y los comportamientos sociales. En este sentido se ocupa de la descripción de las normas sociales que determinan el comportamiento lingüístico. Otro de sus temas fundamentales es el estudio de las variaciones lingüísticas vinculadas con comportamientos sociales y la relación del lenguaje con los diferentes contextos en los que se puede presentar la comunicación. Es por eso que es punto fundamental de esta investigación, ya que los habitantes del Puerto de Veracruz tienen una manera muy peculiar de hablar, dependiendo de sus relaciones, entorno y situación en la que se encuentren. A lo anterior, **el sujeto 1** comentó:

Los “Jarochos” hablan muy diferente, en lo que mas he notado, es en sus palabras y en su significado, pero sobre todo en la manera de conjurar los verbos, por ejemplo en Veracruz acostumbran mucho a decir la palabra “loco” la cual tiene muchos significados dependiendo de cómo la utilizan, y donde la usan; esta palabra puede ser ofensiva, para llamar a alguien que es tu amigo, o simplemente una palabra más dentro de una frase. Para mi “loco” significaba algo totalmente diferente pues sólo se podía utilizar para decirle a alguien que estaba enfermo de la mente, pero aquí en el Puerto de Veracruz, es una palabra común y corriente que utilizan de diferentes maneras, dependiendo del lugar en el que se encuentren.

El **sujeto 6** definió a los jarochos de la siguiente manera:

Hablan muy raro, te divierten mucho al escucharlos pues aparte de hablar como cantadito dicen muchas groserías al hablar, pero no las dicen con el afán de ofender a la gente o molestarlos sino las groserías ya forman parte de su vocabulario, un jarocho sin decir groserías no es jarocho.

Al respecto, todos los sujetos participantes estuvieron de acuerdo con el **sujeto 1**, pues comentaron que los jarochos tienen un gran número de palabras que llegan a utilizar en distintos lugares, y esto dependiendo de la institución en la que se encuentren, por ejemplo, hablan en la escuela de una forma con ciertas palabras y posteriormente dichas palabras pueden volver a utilizarlas en otro lugar y en otras circunstancias, palabras tales como “viejilla”, “manita /o” “uta”, “bato”, “ala”, “vaya” entre otras, permiten identificar a los jarochos como tales.

Haciendo una descripción de la forma de hablar de los habitantes del puerto de Veracruz, los participantes de este grupo focal coincidieron en que los jarochos tienen una forma de hablar “dicharachera” es decir muy alegre, pícara y en la mayoría de las ocasiones grosera y violenta pues hacen una combinación entre palabras modismos y groserías.

Fonética, Fonología, Semántica y Lingüística de los Veracruzanos.

Uno de los aspectos más importantes para marcar la diferencia entre el lenguaje de los jarochos y otros habitantes del país, es la forma en la que se escuchan las palabras, sus significados y la manera de expresarlos. A lo que el **sujeto 6** expresó:

Aparte de todas las palabras diferentes, los habitantes del Puerto de Veracruz le agregan mucho a las palabras la “s” al final, y no sólo eso sino acostumbran a hablar también con la “g”, palabras como “ejque” en lugar de es que, “puej” en vez de decir pues y “jocho” en lugar de decir ocho, y esto hace que el sonido de su lenguaje sea totalmente diferente al de otros estados. Cuando llegué a

Veracruz, me decían que hablaba yo un poco cantado, pero yo al escuchar a todas las personas, me di cuenta que aquí en Veracruz no solamente hablan cantado, sino le agregan un acento muy costeño combinado con los gritos y la algarabía.

El **sujeto 5** agregó:

A mi nunca se me ha pegado el tonito de hablar de los jarochos pero si puedo notar como tienen una manera tan distinta de hablar, cuando escuchas a alguien luego luego te das cuenta si es jarocho o no, no importa si es hombre o mujer, los identificas rápidamente por ese acento costeño combinado con la velocidad y ritmo con el que hablan.

Todos los sujetos comentaron que al llegar al puerto de Veracruz, se sintieron totalmente diferentes en la forma de hablar; además, las personas les llegaron a comentar que diferente sentían su forma de hablar, pero no sólo su acento, pues en ciertas ocasiones sus palabras llegaron a ser incomprensibles para los jarochos. El **sujeto 4** mencionó que al llegar a Veracruz, el acostumbraba a cortar las palabras al hablar, hablaba de una manera muy tajante y con un acento norteño, pero que después de varios años de vivir en el Puerto de Veracruz, su acento se ha modificado un poco, al grado de que al regresar al lugar donde nació, las personas le comentan que habla con un acento jarocho. Este mismo sujeto expresó que en varias ocasiones los habitantes del Puerto de Veracruz no han comprendido sus palabras, un claro ejemplo fue cuando llegó con un grupo de amigos jarochos y les comentó “vamos a pistear” queriendo expresar “vamos a tomar una cerveza”, todos voltearon a verlo de una manera rara, posteriormente y con el paso del tiempo, comprendió que en Veracruz “pistear” quiere decir “vamos a drogarnos” mientras que para expresar el hecho de tomarse una cerveza o alcohol se dice “vamos a chupar” o “vamos a mamar”. Al respecto el **sujeto 3** mencionó:

No me ha sido muy difícil comunicarme ahora que llevo mucho tiempo viviendo en Veracruz, pero al principio, si lo era porque yo no entendía muchas palabras y de la misma manera no me entendían y estas barreras de comunicación me llevaron a tener varios problemas pues al querer hablar con un

jarocho no sólo era la incomprensión de algunas de sus palabras, sino también su forma tan rápida de hablar.

La semántica es el estudio del significado de los signos lingüísticos, esto es, palabras, expresiones y oraciones. A lo anterior, el **sujeto 6** dijo que en ciertas ocasiones intentó identificar las palabras más comunes utilizadas en el Puerto de Veracruz, pero que en la actualidad, no logra encontrar la diferencia, pues ha adoptado todas estas palabras y oraciones, además de ya poder comprender la semántica de las palabras, es decir, sus significados.

Influencias Geográficas, Históricas, Económicas y Sociales en el Lenguaje.

El lenguaje evoluciona. Sus transformaciones no sólo dependen de los individuos o grupos sociales que las realicen, sino tienen un trasfondo que han hecho que el lenguaje no sea igual al de hace algunos años. Tanto la geografía como la historia y la economía han influido en los grandes cambios del lenguaje. En cuanto a las influencias Geográficas, es notorio que cada país ha adoptado palabras y formas de hablar de países vecinos o países conquistadores, tal es ejemplo que sucedió con México y España, y lo anterior no deja de ocurrir. Al respecto el **sujeto 1** dijo:

Han habido empresarios españoles que han llegado al Puerto de Veracruz, y no sólo estos empresarios, sino varias personas procedentes de otros países, que nos han traído sus palabras las cuales han sido adoptadas por los Veracruzanos, como por ejemplo España, palabras tales como “coño”, “tío/a” al querer referirse a una persona, entre otras. En cuanto a nuestro país vecino, estados unidos las palabras que los jarocho han adoptado son mayores, por ejemplo “ok”, “bye”, “hello”, ya han sido adoptadas en esta ciudad.

En el siglo XVI, al arribar Hernán Cortés a costas mexicanas, Veracruz se convierte en la puerta de entrada al nuevo mundo por la que arribaron las ideas y expresiones del viejo continente, así como en el sitio donde se dio la

identidad mestiza de nuestro país. Durante la Colonia, Veracruz fue el punto clave en las comunicaciones y el comercio de la Nueva España con la metrópoli española. Es por eso que Veracruz, fue el estado donde los españoles llegaron no sólo con sus innovaciones e inventos, sino también con su lenguaje y modismos de los cuales los veracruzanos no pudieron evadir. A lo largo de la historia, el puerto de Veracruz ha sido ocupado varias veces por fuerzas militares extranjeras. Las invasiones estadounidenses en 1847 y 1914, y la invasión francesa en 1862, dieron al puerto de Veracruz el nombre de Tres Veces Heroico, pero no sólo dieron nombre a este puerto sino también a un gran número de palabras que fueron modificadas o adoptaron un nuevo sentido, gracias a las palabras y modismos de los extranjeros que llegaron a Veracruz. A lo que el **sujeto 2** agregó:

Yo trabajo en una estación de radio de aquí del Puerto de Veracruz y gracias a esto he podido escuchar la forma de hablar de muchas personas, y pues siento que eso es en lo que otros países han influido sobre los Veracruzanos, pues como es un Puerto están abiertos a la llegada no sólo de mercancías, comercio y empresarios sino también a todo el conjunto de palabras que pueden traer de su país.

Por otro lado el nivel económico de una persona, puede llegar a determinar su manera de hablar, y esto no sólo refiriéndose a cuestiones de dinero, pues la forma de hablar llega a ser influenciada por el grupo de personas con el que se lleve a cabo una relación ya sea de amistad, trabajo o estudios. Todos los sujetos coincidieron en que las personas nacidas en el Puerto de Veracruz que tienen un nivel económico mas bajo, son las que hablan de una forma mucho mas característica, con un acento mas marcado, con un gran número de palabras altisonantes y sobre todo que tienden a gritar al hablar. Personas tales como pescadores, amas de casa, niños y sobre todo ancianos de un nivel económico mas bajo. Mientras que por otro lado coincidieron en que las personas de un nivel económico medio- alto nacidos en el Puerto de Veracruz, si llegan a utilizar otro tipo de palabras, sin tantas groserías, pero que el acento

costeño y característico de los jarochos, jamás se llega a perder. El **Sujeto 1** expresó:

El nivel cultural y económico de cada persona determina su manera de pensar, y posteriormente de hablar. Si una persona tiene un estudio, se ha preparado y ha leído, va a tener un vocabulario mucho más amplio al de una persona que no lo ha hecho. Además, la persona que no trata de ampliar su vocabulario, si lo amplía, pero con otro tipo de expresiones tales como modismos, haciendo que cada palabra tome el significado que el quiere, y si posteriormente la sociedad lo acepta, puede llegar a adoptarlo y de esta manera se va haciendo que el lenguaje vaya evolucionando con estas dos formas.

El **sujeto 6** comentó al respecto:

Todos los jarochos hablan así con ese mismo acento, pero si escuchas hablar al policía de la entrada de la escuela y lo comparas con algún maestro que imparta clases en la misma escuela, los dos van a hablar con esa forma característica de los jarochos, pero el policía mucho mas marcada que el maestro, y pienso que esto es por lo mismo, por su educación, cultura y nivel económico.

Sentimientos y estados de ánimo que afectan la forma de hablar de los Veracruzanos.

Por lo regular, las personas, cuando tienen algún problema, se encuentran enojados o pasan por una situación difícil, tienden a modificar su estado de ánimo. Pero en el caso de los jarochos, no sólo les afecta su estado de ánimo, sino que se ve reflejado en su forma de hablar. Todos los sujetos participantes de este grupo focal, llegaron a la conclusión de que los jarochos al estar enojados, o al tener una pelea, no hablan de una forma normal, acostumbran gritar, decir un gran número de palabras altisonantes y sobre todo marcan mucho más el acento que los caracteriza. El **sujeto 3** comentó.

En cierta ocasión me encontraba caminando por la calle, cuando de repente una señora comenzó a gritarle a su hijo con un tono de voz muy fuerte y de

una manera tan rápida que casi no se le entendía nada, el niño salió corriendo y la mamá tras él, de repente, la señora de grito: ¡Cuando llegues te voy a decir hasta la pita morada! al momento que pasó eso no entendí, pero después preguntando comprendí que le quiso decir que cuando llegara lo iba a regañar mucho más. Fue chistoso ver la manera en la que la señora regañó a su hijo, pues en cada oración de 5 palabras, 2 eran groserías.

A su vez el **sujeto 1** agregó:

Si como por ejemplo varios vecinos que he tenido, en especial mujeres, cuando pasaba por donde se encontraban y las escuchaba hablar me daba cuenta que cuanto estaban muy alegres o muy enojadas cambiaban su forma de hablar. En cierta ocasión tuve que realizar un trabajo para una empresa de televisión, era un reportaje sobre las elecciones para gobernador del estado, me acerqué a un grupo de señoras jarochas las cuales todas querían dar su opinión y llegaron a emocionarse tanto que llegó el grado en que yo quería reírme del tono en el que hablaban y de sus modismos, aun recuerdo que una señora a la que entreviste, cuando le estaba haciendo una pregunta, llegó una de sus amigas y la interrumpió mientras hablaba, y ella sólo le contestó, “perame manita que me ejtan entrevistando”. Y pude notar que el jarocho cuando se emociona o enoja saca más su acento característico.

Los sujetos también comentaron que han observado varios pleitos de señoras en las calles o en diferentes lugares, peleas de hombres y de niños, y que todos tienen la misma característica, al pelear todas las palabras altisonantes comienzan a escucharse con un tono rápido y ese acento jarocho. Esto sucede no sólo en un nivel económico bajo, pues afirmaron que dentro de su misma aula de universidad, sus compañeros que son nacidos en el Puerto de Veracruz, cada vez que se enojan, tienen a sacar todos esos modismos y groserías que conocen.

Las Innovaciones Tecnológicas, influyen en la evolución del lenguaje.

La tecnología ya no es solamente un requisito para estar actualizados, está dejando de ser fundamentalmente un medio de producción para pasar a ser

una mercancía, es uno de los principales factores de la modernidad. El impacto de las innovaciones tecnológicas se extiende a todos los aspectos de la vida; desde el cambio cultural, al de las organizaciones sociales, políticos, culturales y no podemos dejar a un lado el lenguaje. Los sujetos participantes coincidieron en que los teléfonos móviles, la venta online por medio de Internet, éste con todos sus ámbitos, en especial los chats y la televisión por cable no son innovaciones que “*vayan cayendo del cielo*”, sino que son promovidas por empresas con altas tecnologías que luego comercializan el producto realizado. A lo que el **sujeto 2** expresó:

Ahora los jóvenes tienen acceso a todo tipo de comunicación especialmente con el Internet, antes yo recuerdo que las computadoras eran sólo para cuestiones de trabajo, ahora son como un medio de diversión más, y cómo llega a divertir y entretener, se les ha hecho costumbre a muchos jóvenes de Veracruz adoptar el mismo vocabulario que ahí utilizan, tal vez no lo hablen tan marcado como las groserías pero sí llegan a utilizar palabras que usan en el Internet.

La primera característica de todas estas innovaciones tecnológicas es que son una mercancía y como tal tiene como finalidad llegar al público, y lo ha logrado, pues en la actualidad en este caso, los Veracruzanos, se han visto influidos por las innovaciones tecnológicas, en especial por el Internet, comentaron los sujetos participantes. Ahora, es más fácil encontrar un Internet en cada esquina, que una tienda de abarrotes. El **sujeto 1** dijo:

Nosotros que estamos adultos y conscientes del lenguaje utilizamos el lenguaje que se usa en Internet sólo por ese medio, pero las personas entre 12 y 14 años sí llegan a adoptar este lenguaje para su vida diaria por ejemplo: que pex, hi, oki doki, ciao, chayito, entre otras.

Los sujetos mencionaron que el acelerado avance de la tecnología ha permitido desarrollar cada vez más medios para comunicarse, que logran llevar los mensajes de un extremo a otro de la tierra y que ahora para los que nacimos en estos años o que convivimos con todas las innovaciones tecnológicas es

muy normal encender una computadora, mandar un mensaje por celular o chatear con una persona que viva del otro lado del mundo pero nuestros abuelos o generaciones pasadas, no estaban acostumbrados a todos estos cambios, es por eso que las innovaciones tecnológicas han influido en la forma de hablar principalmente de las nuevas generaciones, pues las anteriores, si no se han involucrado con los avances tecnológicos, tienden a seguir utilizando sus mismas palabras.

Influencia de los medios de comunicación en el lenguaje.

Hoy en día, los medios de comunicación constituyen una herramienta persuasiva que nos permiten mantenernos en continua comunicación con los distintos sucesos sociales, políticos y económicos tanto a escala nacional como internacional. A esta conclusión llegaron los sujetos participantes de este grupo focal, pues comentaron que los medios de comunicación se han incorporado a nuestras vidas y una de las formas de notar este cambio es en el lenguaje, ya que se ve transformado por las ideologías que los medios de comunicación nos manejan ya que logran modificar la forma en que los hombres conocen y comprenden la realidad que los rodea. Tanto la radio como la televisión y los medios impresos afectan al lenguaje. A lo anterior el **sujeto 3** dijo:

Todo depende de los programas que veas, por ejemplo en el Puerto de Veracruz hay un programa de televisión en el canal local de Televisa Veracruz, en el cual el conductor es un clásico jarocho, habla con ese acento costeño, de una forma rápida con una gran cantidad de modismos y doble sentido. Este programa es muy visto en el Puerto de Veracruz y llega a ser tanto su impacto que varias personas conocen las frases características del conductor de dicho programa y las llegan a adoptar como suyas, aunque claro este programa va dirigido a una clase social baja.

Por otro lado el **sujeto 1** comentó:

Si además que en la televisión que se hace aquí en Veracruz si analiza uno a los conductores todos tienen ese sello característico de Veracruz y hasta dicen al aire palabras como mano, mana, loco, peído entre otras y por lo tanto la gente que los ve, si no las usaba, las llega a adoptar para su vocabulario.

No todas las modificaciones del lenguaje influenciadas por los medios de comunicación son malas. Los sujetos llegaron a la conclusión de que depende de qué programas y medios de comunicación se vean, lean o escuchen, pues si acostumbramos ver noticieros, programas educativos o informativos, nuestro lenguaje se va a cultivar y modificar pero para bien.

3.1.2. RESULTADOS GRUPO FOCAL 2.

“PERSONAS NACIDAS EN EL PUERTO DE VERACRUZ”.

DATOS GENERALES DE LOS PARTICIPANTES DEL GRUPO FOCAL 2.

El **sujeto 1** de 21 años de edad, sexo femenino, nacido en Veracruz, Veracruz, estudiante universitario, tiene toda su vida viviendo en el Puerto de Veracruz.

El **sujeto 2** de 22 años de edad, sexo femenino, nacido en Veracruz, Veracruz, estudiante universitario, tiene toda su vida viviendo en el Puerto de Veracruz.

El **sujeto 3** de 35 años de edad, sexo masculino, nacido en Boca del Río, Veracruz, empleado y vivió 20 años en el Puerto de Veracruz, salió 2 años al norte del país y regresó nuevamente.

El **sujeto 4** de 19 años de edad, sexo masculino, nacido en Veracruz, Veracruz, estudiante de bachillerato, ha vivido toda su vida en el Puerto de Veracruz.

El **sujeto 5** de 44 años de edad, sexo masculino, nacido en el Puerto de Veracruz, Licenciado en Derecho, ha vivido toda su vida en el Puerto de Veracruz.

El **sujeto 6** de 30 años de edad, sexo femenino, nacido en el Puerto de Veracruz, empleada, ha vivido toda su vida en el Puerto de Veracruz.

PREGUNTAS GRUPO FOCAL 2.

1. ¿Consideran que los modismos varían de acuerdo a la edad de las personas?
2. ¿Cómo definirían la forma de hablar de los jarochos?
3. ¿Consideran que las clases sociales influyen en la forma de hablar de los veracruzanos y por qué?
4. ¿Cuándo han viajado a otro estado, tu forma de hablar o modismos han resultado incomprensible?
5. ¿Consideran que hay diferencias entre la manera de hablar de personas con distintas ocupaciones?
6. ¿Consideran que el estado de ánimo influye en la forma de expresar un mayor o menor número de modismos o formas de hablar de los habitantes del puerto de Veracruz?
7. ¿Creen que las innovaciones tecnológicas, tales como el Internet, han contribuido a los cambios que han tenido la forma de hablar?
8. ¿Desde su perspectiva, cómo ha ido cambiando el lenguaje con la evolución o el crecimiento demográfico del puerto de Veracruz?
9. ¿Piensan que los medios de comunicación han influido en la forma de expresarse y modismos de los habitantes del puerto de Veracruz? ¿De qué manera?
10. ¿Consideran que la forma de hablar de otros países ha influido históricamente?

ETAPA DE RESULTADOS GRUPO FOCAL 2.

Modismos, Jerga y Retruécano.

En el Puerto de Veracruz los *jarochos* acostumbran hablar combinando palabras comunes y palabras que podrían resultar desconocidas para el resto de las personas que no nacieron en esta ciudad. El sujeto 3 explicó que para él resultaba normal su forma de hablar porque tanto él como su familia hablan de la misma manera, pero que en cierta ocasión que una persona nacida en el estado de Monterrey entabló una plática con él, le dijo que hablaba muy raro de una forma *cantadita* y muy grosera.

Después de las opiniones de los 6 sujetos, se puede mencionar que los modismos de los habitantes del puerto de Veracruz, varían de acuerdo a la edad de las personas. Todos coincidieron en que sí, definitivamente tanto chicos como grandes emplean un vocabulario grosero al hablar, pero esto se ve aun más reflejado en las personas adultas, sin distinción de sexo. El **sujeto 4** dijo:

Los modismos varían en las personas dependiendo de los cambios que existen dentro de las generaciones y las nuevas apariciones en las sociedades o influencias de los medios de comunicación actuales, además, que de acuerdo al modo en que vayan desarrollando y relacionándose con cierto grupo social, es la forma en que van adquiriendo los modismos, además de que depende mucho de su status social. He tenido varias experiencias con miembros de mi familia, en este caso quisiera mencionar a los niños, los cuales desde chiquitos escuchan la manera de hablar de sus padres y comienzan a repetir sus groserías; estas son tan normales para todos los jarochos que incluso cuando escuchamos a los niños decirlas, no los regañamos o reprendemos sino todo lo contrario, les festejamos sus groserías, y es así que conforme van creciendo este tipo de vocabularios o modismos los van adoptando como propios en su forma de hablar.

Por otro lado, todos los sujetos comentaron que estando en el Puerto de Veracruz nunca se les había hecho rara su forma de hablar, estar aquí y entablar conversaciones con personas que habitan en esta misma ciudad, escucharlos y comprenderlos era algo normal. Pero las diferencias de modismos la comenzaron a sentir cuando personas de otros estados se las hicieron saber. Al mismo tiempo, los sujetos mencionan que los Veracruzanos se caracterizan por usar una misma palabra para varias cosas, una de las más notorias y más utilizadas por la mayoría de los jarochos es la palabra “loco” que no sólo la usan para hablar de una persona que padece de sus facultades mentales, sino es usada en cualquier conversación a cualquier momento del día y no específicamente para decirles que están locos, sino para llamarlos, ponerse de acuerdo, o simplemente como una palabra mas dentro de cada oración.

Sociolingüística de los habitantes del Puerto de Veracruz.

Al querer encontrar una definición de la manera de hablar de los jarochos, el **sujeto 1** comentó:

La forma de hablar de los jarochos la podría yo definir como mal hablados, pues nos expresamos con muchas groserías además de juntar palabras y no articular de la manera adecuada la mayoría de nuestras palabras y de esta forma hace que no se entienda lo que se dice al hablar.

Por otro lado, el **sujeto 6** mencionó:

Los nacidos en el Puerto de Veracruz hablan de una forma distinta a los de otros estados y esto es porque sus palabras aparte de ser diferentes las dicen con un tono de costa, aunque no las dicen, sino las gritan prácticamente, además, de que especialmente en las clases sociales más bajas, los jarochos acostumbran a cortar sus palabras y no sólo eso sino que usan mucho la letra “J” para hablar.

Después de analizar todas las respuestas de los sujetos participantes, se define a la forma de hablar de los habitantes del puerto de Veracruz, como un

lenguaje con un acento costeño, lleno de palabras groseras, sincero, alegre, coloquial, y con mucha algarabía además de tener la costumbre de cortar la mayoría de sus palabras y agregarles una “J” en vez de una “S”.

La Sociolingüística de los habitantes del puerto de Veracruz, se puede distinguir dependiendo de las ocupaciones que éstos tengan. La mayoría de los sujetos opinó que lo anterior es muy cierto, pues todo depende del círculo social en el que se relacionen desde pequeños, y así conforme se van desarrollando, estudiando y evolucionando como persona, el lenguaje lo hace de la mano. El **sujeto 4** dijo:

Yo creo que cada uno emplea palabras conforme a su ocupación puesto que cada carrera y cada empleo cuentan con diferente vocabulario donde las personas que desempeñen dichas ocupaciones puedan entenderse, porque por ejemplo no es lo mismo pasar por la calle, ver a un albañil y escuchar su forma de hablar, que escuchar a un político. En cierta ocasión iba caminando por la calle y un albañil me gritó algunas palabras que yo ni si quiera pude comprender. Considero que esto se debió a que no estoy relacionado con su mismo círculo social, no tuvimos la misma educación y además tenemos distintas ocupaciones que han hecho que nuestro lenguaje y vocabulario no sea el mismo. Otro ejemplo claro de que la forma de hablar de las personas depende mucho de la ocupación que se tenga, es el tan conocido y nombrado programa de televisión “Bazar del Hogar” transmitido por Televisa Veracruz conducido por un señor que tiene la supuesta ocupación de conductor de un programa popular, él tiene una forma de hablar muy coloquial y la mayoría del tiempo habla en doble sentido y con groserías. Por otro lado la conductora de noticias del mismo canal también nacida en el Puerto de Veracruz, habla con más propiedad, seriedad y sin palabras en doble sentido. Aquí se puede ver de manera notoria como las personas pueden hablar tan diferente.

Fonética, Fonología, Semántica y Lingüística de los Veracruzanos.

Como ya se mencionó anteriormente, los sujetos participantes de este grupo focal, se encuentran conscientes de que su forma de hablar es particular y

notoria, pero muchos de ellos no lo habían notado hasta que salieron del país.

El **sujeto 2** expresó:

Muchas veces uno no se da cuenta de lo diferente que se habla aquí en Veracruz a comparación de otros estados, para nosotros es normal utilizar las palabras que usamos diariamente, no les damos importancia y hasta en varias ocasiones ni si quiera nos damos cuenta de que las decimos, pero cuando estuve una vez fuera del estado me di cuenta de cómo hay palabras tan insignificantes que en otros estados se dicen de manera diferente por ejemplo aquí en el Puerto de Veracruz decimos “¿me prestas 100 pesos?”; y en Mérida te dicen: “Te presto 100 pesos” lo cual quiere decir lo mismo, otro ejemplo es que cuando estuve en esa misma ciudad, compre unas cosas y le dije a la cajera, ¿me da una bolsa? Y la cajera no me entendió, me dijo, “A un bulto”, además una persona que conocí en ese estado me comentó que en cierta ocasión un jarocho que estaba en ese lugar de vacaciones en una platica le dijo gracias loco, y que nunca había entendido por qué le había dicho así, por lo tanto queda demostrado que en cada estado hay diversos modismos o palabras que para las personas residentes en dichos estados tienen otro significado.

De la misma forma, cuatro de los participantes coincidieron con el sujeto 2, pues comentan que al estar viviendo en el Puerto de Veracruz su forma de hablar se les hacía totalmente normal, pero que al viajar por un tiempo a otros estados la gente les hizo saber que tan diferente hablaban, y no sólo en sus palabras, sino en su acento tan marcado. Uno de los sujetos contó que un grupo de amigos de él nacidos en la ciudad de Monterrey, siempre que lo ven se burlan de su manera de hablar, especialmente de su acento y hasta lo llegan a imitar, a este mismo sujeto le dijeron que habían escuchado hablar a los nacidos en Acapulco y que pensaban que todos los costeños hablaban así pero al conocerlo a él se dieron cuenta que no era así, pues los jarochos cortan mas las palabras y todas las “S” se las comían o las cambian por “J”.

Influencias Geográficas, Históricas, Económicas y Sociales en el Lenguaje.

Veracruz, ha tenido constantes cambios en todos los aspectos, esto debido a las transformaciones geográficas, históricas, económicas y sociales, las cuales repercuten en distintos aspectos, y el que aquí se analiza es el del lenguaje.

Cinco de los sujetos participantes de este grupo social, no conocen a fondo las influencias geográficas que ha tenido el puerto de Veracruz, pero si comentaron que están conscientes de que el Puerto ha tenido muchas transformaciones desde hacia ya muchos años, pues es un puerto y como tal la entrada de barcos con extranjeros es inevitable, no sólo nos han traído innovaciones materiales, sino también ideologías y sobre todo su forma de hablar. Por otro lado, el **sujeto 1** no está de acuerdo con que algunas transformaciones o alteraciones del lenguaje se hallan dado debido a las influencias geográficas de manera directa pues dijo:

Yo no creo que desde hace ya varios años el lenguaje ha sido influenciado por los extranjeros que han llegado a Veracruz, considero que la única influencia ha sido la de los medios de comunicación, ya que estos nos manejan todas las palabras e ideologías de otros países que nosotros hemos ido adoptando.

Todos los animales utilizan algún tipo de lenguaje para la comunicación, pero es muy limitado. Por medio del lenguaje, el ser humano se puede referir a hechos pasados, presentes y futuros; hablar sobre cosas que pasan en el mundo, en sus vidas; corregir lo que ha dicho mal en cierta forma, afirmar, negar, preguntar e incluso mentir. El lenguaje tiene muchas funciones que le permiten la transmisión de experiencias, conocimientos y los recuerdos de tales experiencias. A lo anterior los seis sujetos del grupo focal, agregaron que el lenguaje estuvo desarrollado por seres humanos entre hace mas de 100.000 años; sí mismo afirmaron que somos las únicas especies en desarrollar un sistema tan sofisticado y completo de comunicación entre los individuos. Comentaron que el lenguaje es solamente desarrollado por los mismos seres humanos. Desde hace millones de años, dijeron, existía la necesidad de

comunicarse, por ejemplo en las tribus, para comer y subsistir tenían la gran necesidad de entablar comunicación con otras personas, el **sujeto 3** mencionó:

Imagínense cuando surgió el hombre, que todavía no hablaba con palabras como las que nosotros utilizamos, si en cierta ocasión llegara a encontrar por ejemplo alguna planta venenosa y quisiera avisarle a sus compañeros o a las personas que vivieran ahí donde él, ¿Qué tenía que hacer? Nada más que aprender a comunicarse, es por eso que siento que el lenguaje y la comunicación surgieron al mismo tiempo que el ser humano, porque es una necesidad para poder subsistir.

El lenguaje ha sido estudiado por la historia y no puede hacerse a un lado de las evoluciones del ser humano pues va de la mano con él. Además el lenguaje es un portador de cultura pues se encuentra vinculado con el hombre, sus ideologías y su papel de interacción con la sociedad.

El lenguaje humano refleja en gran medida aspectos de la realidad en la que vivimos, es por eso que las clases sociales a las que pertenecemos se ven reflejadas no sólo por la economía o el dinero, sino por la forma en la que hablamos. Los sujetos participantes de este grupo, afirmaron que esto es totalmente cierto, pues las personas nacidas en el puerto de Veracruz que pertenecen a una clase social baja hablan de una manera mucho más marcada, con un acento mucho más jarocho o costeño y prácticamente gritan al hablar.

Sentimientos y estados de ánimo que afectan la forma de hablar de los Veracruzanos.

Todos los sujetos participantes comentaron que definitivamente los sentimientos o estados de ánimo afectan en la forma de hablar de los veracruzanos. El **sujeto 6** dijo:

La verdad a mí siempre me pasa que estoy muy tranquilito, si me han dicho que hablo con acento jarocho es decir con groserías y muy cantadito, pero cuando alguien me hace enojar, los ánimos se me

suben y me salen las malas palabras, de hecho en cierta ocasión tuve un problema con un maestro pues tuve con roce con él y no pude contenerme y me salió lo jarocho. Yo creo que por eso somos conocidos los jarochos como muy mal hablados, siento que esta fama no se nos ha impuesto así por que sí sino con mucha razón y fundamentos pues cuando nos enojamos siempre sacamos lo jarocho.

Por otro lado y con una opinión similar el **sujeto 1** expresó:

Dependiendo del estado de ánimo de la persona es la manera en que se expresa uno y da a conocer sus ideas. Principalmente cuando se está acelerado y enojado suelen decirse más, pues depende de cómo te sientas manifiestas tus sentimientos, siento que este aspecto del lenguaje es como cuando se está enamorado; cuando amas a alguien sólo le ves las cosas buenas, le hablas tranquilo, sereno, con cariño y dulzura y ahí el lenguaje que se usa se modifica o se ve influenciado por los sentimientos que sientes hacia esa persona, lo mismo pasa con los jarochos cuando se enojan, sacan a flote sus malas palabras.

Las Innovaciones Tecnológicas, influyen en la evolución del lenguaje.

Innovar consiste en aportar algo nuevo y aún desconocido en un determinado contexto, la innovación es una idea que se vende, es decir, que una idea, una invención o un descubrimiento se transforma en una innovación en el instante en que se le encuentra una utilidad. Y así mencionan los sujetos los cambios que ha habido con Innovaciones tales con el Internet, pues comentan que anteriormente no era una necesidad, las personas estaban acostumbradas a mandar correos normales, a ir a las bibliotecas para consultar algún libro o para hacer una tarea; cuando surgió el Internet sólo podían tener acceso a él personas con un alto nivel económico, pero tanto fue el impacto que tuvo en la sociedad, que se fue abaratando, y es cierto, ha traído muchos beneficios, pero también muchas desventajas. Esta misma innovación, el Internet, ha contribuido a que el lenguaje se vaya modificando. El **sujeto 1** comentó:

El Internet ha simplificado de manera notable la comunicación entre personas, creándonos un modismo propio del medio, los medios actuales son

muy importantes en la influencia del habla de las personas debido a que suelen aparecer nuevas frases o formas de hablar dentro de estos, que hacen que las personas se las atribuyan y de esta forma comunicarse. Además adoptan palabras de otros idiomas y lo implementan en su forma de hablar como él OK o MAN, OKI DOKI, NOP, SIP, HELLO, OKAS, entre otras. Esto lo usan mediatizándose y viviendo un nuevo lenguaje del ciberespacio.

Influencia de los medios de comunicación en el lenguaje.

Entre los seis sujetos se llegó a la conclusión de que hoy en día, los medios de comunicación constituyen una herramienta persuasiva que nos permiten mantenernos en continua comunicación con los distintos sucesos sociales, políticos y económicos no sólo en el Puerto de Veracruz sino en el mundo entero.

La rapidez y dramatismo con que los Medios de Comunicación se han ido incorporando en nuestra realidad y vida diaria, no nos dio tiempo para adaptarlos y adaptarnos. Ante ellos nos es difícil tomar una actitud tranquila pues no nos damos cuenta cuando están influyendo en nuestras vidas, y en este caso en el lenguaje. Con el sólo hecho de prender nuestro televisor, nuestro lenguaje se está modificando para bien o para mal, a esto el **sujeto 3** agregó.

Es imposible estar ajenos a la influencia que los medios de comunicación tiene sobre el lenguaje, ni si quiera podemos decir no voy a ver la televisión para que mi lenguaje no se vea afectado, pues en nuestra vida diaria, compañeros de la escuela, del trabajo, amigos o familiares que si lleguen a ver la televisión van a ser influenciados por esta y al relacionarse conmigo o con los demás van difundiendo las ideas, modismos y nuevas palabras que la televisión van inventando. Un ejemplo clarísimo es el programa de Adal Ramones, otro rollo, yo no lo veo mucho pero al otro día llego a la escuela y escucho cierta palabra desconocida para mí, me acerco a la persona que lo dijo y resulta que la escuchó en ese programa que pasa los martes. Los medios de comunicación tienen tanta influencia en las masas que ya no podemos escapar de ellos.

En las sociedades contemporáneas es cada vez mayor la importancia de los medios masivos y en particular de la televisión. Esta influye sobre la forma de actuar o de pensar y hablar de las personas, logra modificar la forma en que los hombres conocen y comprenden la realidad que los rodea y por ende logran modificar el lenguaje cotidiano.

3.2. INTERPRETACIÓN DE DATOS.

En ambos grupos focales, se coincidió en que los habitantes del puerto de Veracruz, tienen una forma muy peculiar de hablar. Tanto las personas no nacidas en Veracruz, como las jarochoas, están de acuerdo en que es posible identificar a un jarocho por medio de su forma de hablar, que de cualquier otra persona del resto del país. Los dos grupos focales llegaron a afirmar que es muy fácil identificar la manera de hablar de los jarochoas, pues en ninguna otra parte del país se utilizan tantas groserías ni se habla con esa tonalidad como lo hacen los habitantes del Puerto de Veracruz. Asimismo, entre estos dos grupos focales se encontraron pequeñas diferencias, pero en la mayor parte, tanto el grupo focal 1 como el grupo focal 2 coincidieron en la mayoría de los aspectos.

Modismos, Jerga y Retruécano.

En los dos grupos focales, se reconoció que los modismos son algo que hace que los habitantes del puerto de Veracruz sean identificados como tales, pues éstos modismos hacen que su manera de hablar sea diferente. Así mismo, se coincidió en que los modismos y la utilización de los mismos, varía de acuerdo a la edad de las personas. Por otro lado, ambos grupos afirmaron que los jarochoas con su forma de hablar, pueden llegar a ser incomprensibles pues utilizan un gran número de palabras que llegan a ser desconocidas para personas de otras partes del país.

Además, se llegó al acuerdo de que los modismos que se utilizan en el puerto de Veracruz, llegan a variar dependiendo de la profesión u ocupación de las personas. Los modismos que usan los jarochoas, según estos grupos focales, llegan a ser diferentes dependiendo de las situaciones en las que se utilicen, pero queda claro que marcan una gran diferencia entre la manera de hablar de un yucateco y un jarocho, pues estos últimos llegan a utilizar modismos acompañados de una tonalidad peculiar que los hace distinguirse de los demás.

Sociolingüística de los habitantes del Puerto de Veracruz.

En los dos grupos sociales, se definió la forma de hablar de los habitantes del puerto de Veracruz como muy grosera, pues coincidieron en mencionar que al momento en que se escucha hablar a alguien se reconoce que es *jarocho* por el gran número de *palabras* altisonantes que puede llegar a decir en una conversación. Asimismo, en estos grupos focales, se encontró la coincidencia de que todos los integrantes de dichos grupos, están de acuerdo en que la forma de hablar de los jarochos, es muy alegre, llena de picardía y comicidad. Al mismo tiempo, no se pudo dejar a un lado el comentario del tono con el cual dicen las palabras los *jarochos*, pues éste es un tono muy peculiar y *cantado*. Finalmente ambos grupos focales dijeron que los *jarochos* al hablar cortan las palabras y les aumentan una “j” como por ejemplo cuando emiten palabras tales como “jocho” en vez de “ocho”, o “puej” en vez de “pues” entre otras.

Además de lo anterior, tanto el grupo focal 1 como el grupo focal 2 comentaron que la manera en la que hablan los *jarochos* es muy violenta, pues están acostumbrados a alzar el tono de voz y agredir al momento de tener una conversación, no con la finalidad de ofender a alguien, sino simplemente es su manera de hablar.

Los dos grupos focales dijeron que el tono *costeño* con el que hablan los *jarochos*, es característico de ellos pues no es como el tono que tienen otras personas de costa, como por ejemplo Acapulco, en donde también hablan con un acento costeño pero totalmente diferente al de los Veracruzanos.

Por otro lado, se encontraron ciertas diferencias entre el grupo 1 y el 2, pues algunos estuvieron de acuerdo en que las ocupaciones de las personas, llegan a influir en la forma de hablar de los jarochos, mientras que otros opinaron que no depende tanto de la ocupación de las personas, sino mas bien del ambiente

en el que se desenvuelven dichas personas, pues aseguraron que los roles sociales van de la mano de la manera de expresarse.

Fonética, Fonología, Semántica y Lingüística de los Veracruzanos.

A pesar de que se vio desde una perspectiva diferente a cada grupo, en los dos se reconoció que los veracruzanos tienen un acento especial al hablar, muy *cantadito*. También los participantes de dichos grupos mencionaron que hablan con una gran velocidad, al grado de que muchas de sus palabras no llegan a ser comprendidas, pues el ritmo de sus oraciones es muy veloz. Además, de que coincidieron en comentar que los *jarocho*s le dan un significado diferente a ciertas palabras, al grado de que al visitar otros lugares no han logrado ser comprendidos del todo, de la misma manera que el grupo 1 aseguró que cuando llegaron a Veracruz no entendían muchas palabras que los *jarocho*s expresaban, tanto por su acento, como por su rapidez al hablar y por los diferentes significados que le daban a las palabras.

La forma de hablar de los habitantes del puerto de Veracruz es tan característica, las personas del grupo focal 1, es decir las nacidas en otra parte del país, han adoptado gran parte del vocabulario utilizado por el grupo focal 2; esto debido a la convivencia diaria que tienen con los *jarocho*s, al llegar al grado de utilizar modismos y cortar ciertas palabras como lo hacen los Veracruzanos.

Por lo tanto, se reconoció que tanto la fonética, como la fonología, la semántica y la lingüística de los Veracruzanos son peculiares y características en los habitantes del puerto de Veracruz y es uno de los aspectos más importantes que logra diferenciar a los *jarocho*s de los habitantes de toda la República Mexicana, pues por medio del tono en que se dicen sus palabras, sus significados, su manera de expresarlos y escribirlos, se puede llegar a reconocer fácilmente a estos Veracruzanos.

Influencias Geográficas, Históricas, Económicas y Sociales en el Lenguaje.

Tanto el grupo focal 1 como el grupo focal 2, tienen opiniones similares a cerca de cómo las cuestiones geográficas han llegado a influir en las transformaciones del lenguaje, esto, específicamente con la influencia de la manera de hablar de otros países. Tal vez se piense que no puede llegar a afectar al lenguaje, pero estos grupos focales, afirmaron y coincidieron en que con la llegada de los Españoles a nuestro país, México, éstos no sólo nos trajeron alimentos nuevos, animales, aparatos o costumbres nuevas, sino también su lenguaje llegó a mezclarse con el nuestro. Los dos grupos focales afirmaron que no sólo esto pasó hace varios años, pues en la actualidad la llegada de personas procedentes de otros países trae consigo la llegada de nuevas palabras y modismos. Dichos grupos aseguraron que la mayor influencia que se tiene en Veracruz respecto al lenguaje, la han dado los españoles, pues en el vocabulario de los habitantes del puerto de Veracruz, se pueden escuchar palabras tales como *coño*, *tío*, *tía* entre otras. Los grupos focales 1 y 2 comentaron que la llegada de estos españoles se da principalmente porque llegan a nuestro estado o ciudad, con la finalidad de crear algún negocio, sin darse cuenta que no sólo su negocio se relaciona con los *jarochos*, sino también su manera de hablar.

En ambos grupos focales se presentó la idea de que nuestro vecino distante, los Estados Unidos, también presenta gran influencia en el lenguaje del Veracruzano, pero que la influencia de este país principalmente llega a los Veracruzanos a través de los medios de comunicación, quienes por medio de programas procedentes de los Estados Unidos, llegan a mediatizar a la gente y lograr que terminen utilizando palabras tales como *ok*, *bye*, *hello*, entre otras.

Por otro lado, el grupo focal 2, presentó una opinión acerca de la transformación del lenguaje, asegurando, que este ha presentado una evolución, es decir, desde que el hombre surgió, todos los participantes de este

grupo focal, coincidieron en mencionar que el lenguaje surgió desde que surgió el hombre, pues es un medio indispensable para poder comunicarse con los demás, si no existiera lenguaje no existiera comunicación, y sin la comunicación no se podría llegar a nada. Asimismo, aseguraron que el lenguaje ha ido evolucionando de la mano de la evolución del hombre y de la sociedad, pues si llegan a existir nuevas transformaciones, éstas afectan a la manera de hablar de las personas directa o indirectamente.

En cuanto al aspecto social y económico, el grupo 1 afirmó que la situación económica y social de las personas también es un aspecto que llega a crear transformaciones en el lenguaje de las personas. Los integrantes de este grupo focal mencionaron que si una persona se rodea con cierto grupo focal, su forma de hablar va a ser adecuada a este, y se va a expresar de una u otra manera, dependiendo de cómo las otras personas pertenecientes a este grupo lo hagan. De la misma forma, afirmaron que no es lo mismo como habla persona que se rodea con un grupo de amigos, a una persona que se encuentra en su trabajo, en algún grupo religioso o en una fiesta es por esto que afirmaron que la manera de hablar va de la mano del grupo social en el que se encuentren.

Este grupo aseguró que la profesión de las personas también indica de qué manera hablan estas. Ciertos participantes de este grupo focal dijeron que no depende tanto de la profesión u ocupación que cierta persona tenga, sino que depende de la educación que ha recibido. Es por eso que en este grupo focal se llegó a unificar la opinión de que la manera de hablar de los habitantes del puerto de Veracruz, depende mucho del círculo social en el que se desenvuelvan, asimismo que de su estatus económico, pero también, llegaron a coincidir en la opinión de que no importa a que grupo social pertenezcan o cuanto dinero puedan o no tener, pues el *jarcho* sea de un alto nivel económico o bajo, siempre va a hablar con ese acento tan peculiar que lo caracteriza.

Sentimientos y estados de ánimo que afectan la forma de hablar de los Veracruzanos.

Ambos grupos focales tuvieron las mismas opiniones al respecto. El grupo 1 afirmó que ha notado como los habitantes del puerto de Veracruz hablan con mas acento *jarocho*, presentan mayor número de modismos y dicen mas groserías cuando se encuentran enojados; de la misma manera, afirmaron que el estado de ánimo depende mucho de la forma de hablar de los *jarochos*, pues han notado cómo cuando se enojan no sólo dicen ese gran número de palabras que los identifican, sino también llegan a subir su volumen de voz y marcan más ese acento que los hace característicos. Del mismo modo el grupo 2 opinó de igual forma, pues ellos reconocieron que cuando se encuentran enojados, tienen mayor tendencia a hablar de una forma más *costeña* y a decir muchas palabras que para el resto de las personas que no son del puerto de Veracruz pueden llegar a resultar incomprensibles.

Tanto el grupo focal 1 como el grupo focal 2 comentaron que los *jarochos* no sólo llegan a modificar su forma de hablar cuando se encuentran enojados, pues también cuando están muy alegres cambian su manera de hablar. Por ejemplo, cuando los *jarochos* están contentos o emocionados por algo tienden a hablar de una manera más rápida, con un gran número de modismos, esto de acuerdo con las opiniones de los dos grupos focales.

Ambos grupos coincidieron en que el estado de ánimo de las personas llega a modificar la forma de hablar de los *jarochos*, pues depende como se sientan es como hablan; comentaron que por lo regular en las peleas es cuando mas se puede llegar a identificar su forma de hablar, además dijeron que en ciertas ocasiones la manera de hablar de los *jarochos* puede llegar a confundirse con un estado de ánimo de enojo o molestia, pero no es así pues el hecho de que lleguen a utilizar un gran número de *groserías* no indica un estado de enojo en los *jarochos*.

Las Innovaciones Tecnológicas, influyen en la evolución del lenguaje.

De acuerdo a las innovaciones tecnológicas que han representado una coyuntura en muchos aspectos, los dos grupos focales estuvieron de acuerdo en que los avances tecnológicos son un factor determinante para los notables cambios en la forma de hablar de los seres humanos.

Ambos grupos afirmaron que los avances tecnológicos han llegado a la vida de los seres humanos de una forma tan inesperada que les ha causado gran impacto. Dichos grupos afirmaron que el especial cambio notorio se ha presentado con esta gran innovación, el Internet. Medio de comunicación que no sólo ha venido a ser una herramienta de trabajo, sino también una vía de entretenimiento. Tanto el grupo 1 como el Grupo 2, mencionaron que desgraciadamente las personas han tomado a este medio, el Internet, como un medio de mero entretenimiento, así como también, aseguraron que las personas al estar chateando y hablando con personas de distintos lugares, logran a adoptar modismos que llegan a utilizar en su vida cotidiana.

Palabras como *ok, oki doki, chi, nop, sip, ciao, hello*, la utilización de la letra *k*, la transformación de las palabras, entre otros, son los cambios que el Internet ha traído al lenguaje, según el grupo focal 1 y 2. Aunque de la misma manera, estos grupos dijeron que no sólo medios como el Internet causan cambios y transformaciones en el lenguaje, pues los medios de comunicación como la televisión, también tienen gran influencia en las personas.

Finalmente estos dos grupos focales, estuvieron de acuerdo en la idea de que las innovaciones tecnológicas, llegan a modificar la manera de hablar de las personas, y no solamente de hablar, sino también de escribir y hasta de pensar, pues al mantener una relación vía Internet con personas que tienen otras ideologías y otra forma de hablar, la propia se modifica, aunque

finalmente estuvieron de acuerdo en que las innovaciones tecnológicas no son las únicas que se encargan de esto.

Influencia de los medios de comunicación en el lenguaje.

Los dos grupos focales comentaron que hoy en día, los medios de comunicación son una herramienta persuasiva que nos permite mantenernos en continua comunicación con los distintos sucesos sociales, políticos y económicos no sólo de nuestra población, o del estado de Veracruz, sino de toda la república mexicana, así como del mundo entero, pero mencionaron que a pesar las ventajas, existen factores que pueden influir la forma de hablar de las personas, pues los medios de comunicación bombardean diariamente la vida de muchas personas, en este caso de los habitantes del puerto de Veracruz.

Afirmaron que en las sociedades es cada vez mayor la importancia de los medios masivos y en particular de la televisión. Esta influye sobre la forma de actuar o de pensar de las personas, y por lo tanto en su forma de hablar, así, logra modificar la manera en que los hombres conocen y comprenden la realidad que los rodea.

En el caso del puerto de Veracruz, los habitantes tanto del grupo focal 1 como del grupo focal 2, comentaron que los medios de comunicación tienen una gran influencia en la forma en la que hablan los *jarochos*, pues estos grupos dijeron que en programas de televisión transmitidos por canales locales del puerto de Veracruz, existen diversos conductores de varios programas, que en el momento de conducir no sólo envían la idea que quieren que el televidente haga suya, sino también, al momento de expresarse, lo hacen con un vocabulario sumamente *jaroch*, lleno de modismos y con ese acento tan particular y peculiar que tienen los *jarochos* al hablar, de manera que al estar transmitiendo en televisión, las personas pueden llegar a hacer propias dichas palabras.

4.1. CONCLUSIONES.

Una vez terminado el análisis, procesamiento e interpretación de datos se procede las siguientes conclusiones:

El objetivo general: “Analizar los códigos interculturales de comunicación verbal de los habitantes del puerto de Veracruz los cuales son expresados como consecuencia de las innovaciones tecnológicas y de las transformaciones y mezclas interculturales que han vivido”, se cumplió, pues se logró analizar todos los factores que hacen que los habitantes de Veracruz hablen de esa forma tan peculiar, determinando las causas por las cuales se expresan de esa manera, los factores que influyen en ella y las formas en que lo llegan a hacer.

Los objetivos particulares se cumplieron por completo pues, al analizar los códigos del lenguaje se encontró cuáles son las desviaciones que tienen los Veracruzanos al hablar, además, se encontró cuál es la relación que tienen las innovaciones tecnológicas y el nivel educativo de los habitantes del puerto de Veracruz con los diferentes usos que los *jarocho*s le dan al lenguaje; por otro lado, se logró explicar cuáles son las transformaciones y mezclas interculturales e ideologías que han tenido en el lenguaje de los habitantes del puerto de Veracruz y finalmente se encontraron las particularidades que influyen en la forma de hablar de los habitantes del puerto de Veracruz.

Una vez terminada esta investigación, y por medio de la hipótesis de trabajo, puedo afirmar que la investigación ha dado resultado aprobatorio, pues se pudo comprobar que los habitantes del puerto de Veracruz tienen una forma peculiar de expresarse y esto ha sido provocado por las transformaciones que el lenguaje ha tenido gracias a diferentes factores, tales como el surgimiento de modismos, los cambios en la fonología, en la fonética, en la semántica y en la lingüística, así como gracias a las mezclas interculturales que han existido, provocadas por la influencia de otros países así como también de factores

históricos y sociales. Consecuentemente tanto las hipótesis nula como la alterna fueron rechazadas.

Por otro lado, se comprobó que las innovaciones tecnológicas han sido un factor importante que ha provocado cambios en la manera de hablar de los *jarochos*, pues el avance y desarrollo de las innovaciones tecnológicas, van de la mano con la evolución del lenguaje.

Con respecto al marco teórico, puedo concluir que la “Sociolingüística” es una ciencia que ayuda a determinar la manera en que se utiliza el lenguaje, desde la forma en que se dice, hasta el entorno o contexto en el que los seres humanos lo utilizan. Es decir, ayuda a explicar de qué manera los seres humanos hablan, analizando los factores que llegan a influir para que se expresen de una u otra manera, como por ejemplo, el rol que desempeñen en cierto grupo social, los factores económicos característicos de cada persona, el grupo social en el que se desenvuelven, su nivel educativo y todos los factores sociales, que contribuyen a la transformación o modificación del lenguaje. Es por eso que, por medio de la Sociolingüística, se encontraron los factores que han llevado a la transformación del lenguaje de los habitantes del puerto de Veracruz, analizando que no habla igual una persona que se encuentra estudiando en una universidad, a una ama de casa que se rodea con personas que hacen las mismas cosas que ella; por otro lado, no habla igual una persona con un nivel económico bajo, que una persona con un nivel económico alto. Es por eso que se concluye que la Sociolingüística nos ayuda a analizar todos estos aspectos, pues esta ciencia estudia las relaciones entre el lenguaje y la sociedad.

Asimismo, se concluye que la Sociolingüística tiene dos campos de estudio: uno que es el que analiza de qué manera personas tales como los indígenas aprenden a comunicarse en un lugar en específico y otro que estudia cómo las personas llegan a adaptarse y a incorporar como parte de su vocabulario la forma de expresarse de los habitantes del lugar a donde lleguen.

En relación con “El lenguaje del mexicano”, se concluye que los habitantes de la República Mexicana se pueden identificar por su manera de expresarse. El mexicano es caracterizado por sus costumbres y tradiciones, pero no se puede dejar a un lado la forma que tiene de hablar. La fiesta, las celebraciones y la algarabía de México se ven reflejadas en la forma en que se comunican los mexicanos. Se puede concluir que los mexicanos tienen un lenguaje muy alegre, lleno de modismos característicos de nuestro país, pero además de esto, tienen un gran número de *groserías* que hacen que el mexicano sea reconocido como tal. Por lo regular el mexicano llega a expresar una oración la cual mínimo debe de contener una *grosería*, y es que este tipo de lenguaje en México es visto como algo normal, pues el que no habla con *groserías* no es mexicano.

El lenguaje del mexicano se ve identificado por su “Calambur” ya que en estos se juntan dos palabras cortas dándoles un significado diferente.

Además, se concluye que a “Jerga” en el lenguaje del mexicano es muy común pues se llega a utilizar cierto lenguaje para cada grupo social, ya sea en función de profesión u ocupación.

El mexicano utiliza el lenguaje para jugar con sus palabras, por ejemplo, por medio del retruécano, suele formar frases a las que si se le cambia el sentido adquieren otro significado. En el puerto de Veracruz existen las llamadas “Décimas” son pequeñas rimas que cantan e improvisan los jaraneros para relatar algún hecho o acontecimiento de una manera chusca y amena.

Se concluyó que uno de los elementos que hacen más característica a la forma de hablar de los *jarochos* son sus modismos, pues por medio de ellos se les da otro nombre a las cosas; en este sentido los mexicanos son expertos, pues existe un gran número de modismos que utilizan al hablar. Pero además se concluyó que dichos modismos son una forma de excluir a las personas que no

son nacidas en el puerto de Veracruz, pues al momento en que éstas intentaron comunicarse, se sintieron fuera de contexto al no comprender los modismos que los *jarochos* utilizan.

En cuanto a la lingüística se concluye que esta disciplina encargada de estudiar el lenguaje, es la que nos permite el estudio y análisis de la manera en que los habitantes del puerto de Veracruz utilizan su lenguaje. Asimismo, la lingüística cuenta con varias ramas para un mejor estudio, y estas son la fonética, la fonología y la semántica.

La fonética nos ayuda a estudiar y comprender los estudios del lenguaje; es por eso que en esta investigación se analizaron los sonidos que emiten los veracruzanos al hablar, por medio de la fonética. Gracias a esta rama de la lingüística, se llegó a la conclusión de que los *jarochos* son identificados por su fonética en el momento en que emiten una serie de sonidos peculiares que los hacen únicos. Además, se concluye que la fonética se ve influenciada por diversos motivos, tales como la migración, pues palabras que vienen de otros países lograron hacerse parte del vocabulario de los habitantes del puerto de Veracruz; por otro lado se ve influenciada por la educación pues se llegó a la conclusión que dependiendo del nivel educativo que tenga cada persona será la forma en la que se exprese y el vocabulario que utilice para hacerlo, y finalmente se concluyó que la fonética se ve influenciada por el estado de ánimo de las personas, ya que en el puerto de Veracruz las personas dicen un mayor número de modismos y marcan mas su acento cuando están enojadas o sumamente felices.

Por otro lado, se concluye que la fonología, que también es una rama de la lingüística y a través de esta se identifica cómo los habitantes del puerto de Veracruz aplican un acento característico a sus palabras y oraciones, así como también el aumento de las eses al hablar y la utilización de la letra “j” en vez de la “s”.

En cuanto a la semántica, se llegó a la conclusión de que esta disciplina que estudia el significado de las palabras, sus cambios y evolución en el tiempo, contribuye a analizar de qué manera las palabras que utilizan los *jarocho*s han cambiado; además de esto, cuales son los significados que se le da a cada una de ellas.

Las innovaciones tecnológicas son el resultado de los avances que han surgido en el mundo entero, esto, se concluyó en esta investigación, además, de que dichas innovaciones tecnológicas influyen en el lenguaje de los habitantes del puerto de Veracruz, esto, principalmente con el uso del Internet pues por medio de éste las personas pueden realizar un intercambio de culturas, pensamientos y lenguaje. Es por eso que se concluye que la evolución y desarrollo de las innovaciones tecnológicas, van de la mano de las transformaciones que el lenguaje va teniendo.

Finalmente, se concluye que los medios de comunicación en la actualidad juegan un papel muy importante en la evolución y transformación del lenguaje. Por medio de la televisión, los medios impresos, la radio y el Internet, la información es lanzada a las personas y éstas no sólo la reciben, sino la hacen propia. Puedo concluir que la manera en la que los medios de comunicación manejan su lenguaje, llega a afectar a las personas que lo reciben, pues se da una masificación, de tal manera que las personas que se encuentran en constante contacto con dichos medios de comunicación, adoptan las palabras o frases con las que los conductores, actores, líderes de opinión o cualquier personaje de los medios de comunicación les transmiten. En esta poca los medios de comunicación no sólo influyen en la forma de pensar, de vestir o de actuar, sino también en la manera de hablar de los seres humanos.

4.2. SUGERENCIAS.

Como resultado de esta investigación, podemos sugerir los siguientes temas para futuras investigaciones, los cuales fueron parcialmente abordados o no tomados en cuenta por cuestiones de delimitación temática.

Estas preguntas tienen como finalidad ser una aportación para los estudiantes de Ciencias de la Comunicación, alumnos de posgrado, tesis futuras o investigaciones relacionadas con el lenguaje, para que puedan ser abordadas y estudiadas, debido a que no existen muchos análisis estilísticos del lenguaje, del lenguaje narrativo, investigaciones de tradición oral, análisis de las relaciones que existen entre las costumbres y el lenguaje, y diversos temas, que podrían contribuir al análisis de la identidad del lenguaje del Veracruzano.

- El lenguaje no verbal es una forma de expresarse por medio de movimientos del cuerpo o gesticulaciones, los habitantes del puerto de Veracruz acostumbran a expresarse por medio de este lenguaje por lo que su comportamiento se puede llegar a ver influenciado.
 - 1. ¿Qué relación tiene el lenguaje no verbal con el comportamiento de los habitantes del puerto de Veracruz?**

- Existen desviaciones del lenguaje que llegan a surgir por medio de diferentes factores y las cuales se manifiestan en la forma de hablar de los veracruzanos.
 - 2. ¿De qué manera influyen las desviaciones del lenguaje en la forma de hablar de los veracruzanos?**

- EL lenguaje ha sufrido transformaciones debido a las mezclas interculturales e ideológicas.
 - 3. ¿De qué manera las mezclas interculturales e ideológicas han contribuido a las transformaciones del lenguaje?**

- La tradición oral es una manera de transmitir información de generación en generación o de persona en persona y esto llega a influir en la manera de expresarse.

4. ¿De qué manera influye la tradición oral en el lenguaje?

- Las costumbres de ciertos grupos sociales llegan a modificar acciones, pensamientos y hasta el lenguaje.

5. ¿De qué manera influyen las costumbres en la modificación del lenguaje?

- La semántica de las palabras se va modificando en cierta parte gracias a los medios de comunicación.

6. ¿Cómo influyen los medios de comunicación en las transformaciones de la semántica de las palabras?

- La comunicación proxémica ayuda a expresar maneras de pensar y se ve influenciado por los estados de ánimo.

7. ¿Cómo influyen los estados de ánimo de las personas en sus expresiones por medio de la comunicación proxémica?

- Ciertos programas de televisión presentan un gran número de palabras altisonantes que manifiestan el deterioro del lenguaje.

8. ¿De qué manera los medios de comunicación influyen en el deterioro del lenguaje?

- Los medios de comunicación llegan a afectar en el rendimiento de la educación de los niños.

9. ¿De qué manera los medios de comunicación afectan en el rendimiento educativo de los niños?

- Los niños modifican su lenguaje desde pequeños en las instituciones educativas, lo cual llega a influenciar en su manera de hablar en sus años siguientes.

10. ¿De qué manera influyen las instituciones educativas en el lenguaje de los niños?

ANEXO 1.**TRANSCRIPCIÓN DEL GRUPO FOCAL 1.
ANÁLISIS DE DATOS.****GRUPO FOCAL 1.**

Se llevó a cabo un grupo focal con personas nacidas fuera del Puerto de Veracruz y se les hicieron 12 preguntas que al final se clasificaron en distintos temas:

Modismos, Jerga y Retruécano.

Desde que llegaron ¿han encontrado diferencias en el uso de modismos o expresiones?

Sujeto 1 contestó: desde que llegué de a Veracruz yo he vivido en varias zonas del puerto, me he cambiado de domicilio muchas veces y en varias ocasiones he tenido vecinos que son de aquí del Puerto y me he podido dar cuenta de que hablan muy chistoso, según ellos yo era la que hablaba cantadito y para los que vivimos allá en Chetumal los Veracruzanos son los que hablan cantadito y con muchas groserías.

Sujeto 2: Si muchas allá en el DF hablan bien diferente como también tenemos una forma particular de hablar pero los jarochos dicen cada palabra bien rara.

Sujeto 3: Como nosotros los Oaxaqueños no somos tan conocidos en México por la forma de hablar sino por otras costumbres o tradiciones, pero desde que supe que iba a vivir en Veracruz pensé en la idea que los oaxaqueños teníamos de la forma de hablar de los jarochos como muy

groseros, pero ya estando aquí pude ver que también tienen muchas palabras clásicas de aquí.

Sujeto 4: Yo nací en una ciudad a muchos kilómetros de Veracruz, Chihuahua, ahí pensaba que al llegar a Veracruz la única diferencia que iba a encontrar en la forma de hablar de la gente sería sólo el acento, al llegar al Puerto de Veracruz, mi primera impresión al escuchar a la gente fue la misma, pero al momento de que comencé a entablar una conversación más larga con una persona nacida en Veracruz, me di cuenta que lo que pensaba era totalmente diferente, pues uno de los primeros días en esta ciudad, iba yo a atravesar la calle con una compañera del salón, y en ese momento un camión iba a pasar y le grité a mi compañera, ¡Zorra!, ella se ofendió y me reclamó por haberle dicho de esa manera, en ese momento no entendí por qué se sintió ofendida, con el tiempo comprendí que su enojo fue debido a que en esta ciudad dicha palabra se utiliza para nombrar a una mujer de la calle, mientras que en la ciudad donde yo nací, decirle zorra a alguien, quiere decir, ¡Cuidado!.

Sujeto 5: Existen muchas palabras que cuando llegué a vivir al Puerto de Veracruz eran totalmente desconocidas para mí, palabras muy raras que jamás había escuchado, y no sólo eso, sino que también estas palabras las expresan con un tono muy particular, he conocido otras partes del país y en especial en el lugar donde yo nací, Puebla, y nunca había escuchado ni conocido a personas que hablaran de esta manera.

Sujeto 6: Si hay muchas diferencias de modismos y muy marcados pero aquí en el Puerto casi todo es malas palabras.

¿Les han resultado incomprensibles algunas expresiones o modismos o han resultado incomprensidos al momento de hablar?

Sujeto 1: Incomprensibles no porque por contexto y lógica llegas a más o menos comprender que quiere decir cada cosa, pero ya con el tiempo se da uno cuenta de cuál es el significado de cada modismo.

Sujeto 2: No tanto como incomprensidos, pero si fue un poco difícil, por ejemplo cuando llegué del Distrito Federal todo mundo se burlaba o hacían bromas de cómo hablaba pero cuando hacían esto yo siempre me preguntaba por qué hacían eso si los que decían palabras totalmente diferentes, raras y feas eran ellos, los que viven aquí en el Puerto, me costó mucho entender muchas palabras pero ahora he llegado al grado de hablar con puro modismo Jarocho.

Sujeto 3: Yo tuve muchos problemas con los modismos pues aquí la estructura de las oraciones es muy diferente, y agregándole el uso de palabras desconocidas, hacen que los veracruzanos se les reconozcan en todo el país por su forma de hablar, y parte importante de los modismos que utilizan, son los que emplean cuando se expresan mal, cuando dicen groserías. Aunque no me ha sido muy difícil comunicarme ahora que llevo mucho tiempo viviendo en Veracruz, pero al principio, si lo era porque yo no entendía muchas palabras y de la misma manera no me entendían y estas barreras de comunicación me llevaron a tener varios problemas pues al querer hablar con un jarocho no sólo era la incomprensión de algunas de sus palabras, sino también su forma tan rápida de hablar

Sujeto 4: A mi si no me llegaron a comprender varias personas o tuve problemas de comunicación al hablar y hasta se llegaron a ofender por no comprender bien lo que yo quería decirles. En varias ocasiones los habitantes del Puerto de Veracruz no han comprendido mis palabras, un claro ejemplo fue cuando llegué con un grupo de amigos jarochos y les comenté “vamos a pistear” queriendo expresar “vamos a tomar una cerveza”, todos voltearon a verlo de una manera rara, posteriormente y con el paso del tiempo, comprendí que en Veracruz “pistear” quiere decir

“vamos a drogarnos” mientras que para expresar el hecho de tomarse una cerveza o alcohol se dice “vamos a chupar” o “vamos a mamar”.

Sujeto 5: Pues no tanto porque siempre al final terminaba por entenderles aunque si una que otra palabra y a mi siempre me entendieron porque como que los poblanos no tenemos tantos modismos.

Sujeto 6: a mi no tanto me incomprendían de las palabras sino mas bien me decían mucho del tono con el que hablaba cuando llegué aquí.

Sociolingüística de los habitantes del Puerto de Veracruz.

¿Cómo describirían las formas de hablar de los habitantes del puerto de Veracruz?

Sujeto 1: Los “Jarochos” hablan muy diferente, en lo que mas he notado, es en sus palabras y en su significado, pero sobre todo en la manera de conjugar los verbos, por ejemplo en Veracruz acostumbran mucho a decir la palabra “loco” la cual tiene muchos significados dependiendo de cómo la utilizan, y donde la usan; esta palabra puede ser ofensiva, para llamar a alguien que es tu amigo, o simplemente una palabra más dentro de una frase. Para mi “loco” significaba algo totalmente diferente pues sólo se podía utilizar para decirlo a alguien que estaba enfermo de la mente, pero aquí en el puerto de Veracruz, es una palabra común y corriente que utilizan de diferentes maneras, dependiendo del lugar en el que se encuentren.

Sujeto 2: Hablan muy groseros con muchas malas palabras, y con muchos modismos, tales como “*viejilla*”, “*manita /o*” “*uta*”, “*bato*”, “*ala*”, “*vaya*”.

Sujeto 3: Su forma de hablar es con mucha alegría y algarabía pero cuando se enojan llegan a hablar hasta de una forma violenta.

Sujeto 4: Hablan de una manera muy “dicharachera” esta palabra también la aprendí aquí y pues quiere decir de una forma muy alegre, te contagian de su alegría y picardía y en cualquier parte del país la gente sabe que los Veracruzanos hablan así.

Sujeto 5: La forma de hablar de los *jarochos* la puedo definir con sólo dos palabras, alegre y pícaro.

Sujeto 6: Hablan muy raro, te divierten mucho al escucharlos pues aparte de hablar como cantadito dicen muchas groserías al hablar, pero no las dicen con el afán de ofender a la gente o molestarlos sino las groserías ya forman parte de su vocabulario, un jarocho sin decir groserías no es jarocho

Fonética, Fonología, Semántica y Lingüística de los Veracruzanos.

¿Detectan un acento diferente entre los habitantes del puerto de Veracruz y los habitantes de donde son ustedes?

Sujeto 1: Si hablan muy cantadito.

Sujeto 2: Totalmente diferente donde yo nací en el Distrito Federal no hablamos así y aquí se la pasan gritando y con mucha rapidez.

Sujeto 3: Si, hablan muy costeño.

Sujeto 4: Si mucho, es totalmente diferente antes yo hablaba bien norteco y después de un tiempo aquí en el puerto mi acento ha cambiado al grado de que al regresar al lugar donde nací, las personas me decían que hablaba yo ya como un *jarocho*.

Sujeto 5: Hablan costeño y muy *cantadito*.

Sujeto 6: Aparte de todas las palabras diferentes, los habitantes del Puerto de Veracruz le agregan mucho a las palabras la “s” al final, y no sólo eso sino acostumbran a hablar también con la “g”, palabras como “ejque” en lugar de es que, “puej” en vez de decir pues y “jocho” en lugar de decir ocho, y esto hace que el sonido de su lenguaje sea totalmente diferente al de otros estados. Cuando llegué a Veracruz, me decían que hablaba yo un poco cantado, pero yo al escuchar a todas las personas, me di cuenta que aquí en Veracruz no solamente hablan cantado, sino le agregan un acento muy costeño combinado con los gritos y la algarabía.

¿Les han dicho que hablan diferente en cuanto al tono o las palabras usadas?

Sujeto 1: Cuando llegué si, me decían que era yo la que hablaba cantadito pero ahora no tengo ni acento de Chetumal ni de Veracruz.

Sujeto 2: Al principio, ahora no muchos pueden notar de donde soy.

Sujeto 3: Pues no me han dicho que mi acento es diferente pero si de algunas palabras que no saben que quiere decir y me dicen que esa palabra de dónde la saqué.

Sujeto 4: al llegar a Veracruz, yo acostumbraba a cortar las palabras al hablar, hablaba de una manera muy tajante y con un acento norteco, y esto los jarochos me lo decía pero que después de varios años de vivir en el Puerto de Veracruz, mi acento se ha modificado un poco.

Sujeto 5: A mi nunca se me ha pegado el tonito de hablar de los jarochos pero si puedo notar como tienen una manera tan distinta de hablar, cuando escuchas a alguien luego luego te das cuenta si es *jarocho* o no, no importa si es hombre o mujer, los identificas rápidamente por ese acento costeño combinado con la velocidad y ritmo con el que hablan.

Sujeto 6: Al principio si pues se me salía mi forma de hablar, yo en ciertas ocasiones intenté identificar las palabras más comunes utilizadas en el puerto de Veracruz, me daba cuenta de que no las conocía pero en la actualidad, no logro encontrar la diferencia, pues he adoptado todas estas palabras y oraciones, además de que ya puedo comprender la semántica de las palabras, es decir, sus significados.

Influencias Geográficas, Históricas, Económicas y Sociales en el Lenguaje.

¿Consideran que la forma de hablar de otros países ha influido históricamente en la forma de hablar de los veracruzanos?

Sujeto 1: Han habido empresarios españoles que han llegado al puerto de Veracruz, y no sólo estos empresarios, sino varias personas procedentes de otros países, que nos han traído sus palabras las cuales han sido adoptadas por los Veracruzanos, como por ejemplo España, palabras tales como “coño”, “tío/a” al querer referirse a una persona, entre otras. En cuanto a nuestro país vecino, estados unidos las palabras que los jarochos han adoptado son mayores, por ejemplo “ok”, “bye”, “hello”, ya han sido adoptadas en esta ciudad.

Sujeto 2: Yo trabajo en una estación de radio de aquí del puerto de Veracruz y gracias a esto he podido escuchar la forma de hablar de muchas personas, y pues siento que eso es en lo que otros países han influido sobre los Veracruzanos, pues como es un Puerto están abiertos a la llegada no sólo de mercancías, comercio y empresarios sino también a todo el conjunto de palabras que pueden traer de su país.

Sujeto 3: Si porque he escuchado que aquí en el puerto dicen mucho la palabra “coño” y esa viene de España entonces sólo se pudo haber adoptado cuando los españoles llegaron.

Sujeto 4: Pues si ya que así como la economía y varios aspectos se ven influenciados por la llegada de extranjeros, al lenguaje le pasa lo mismo.

Sujeto 5: Si aunque creo que no sólo esto le ha pasado a Veracruz sino a todo nuestro país.

Sujeto 6: Si como por ejemplo cuando los conquistadores llegaron a México adoptamos modismos de ellos así los Veracruzanos aunque pienso que sólo pocas palabras.

¿El trabajo, ocupación, situación económica de las personas, influye en su forma se usar los modismos?

Sujeto 1: El nivel cultural y económico de cada persona determina su manera de pensar, y posteriormente de hablar. Si una persona tiene un estudio, se ha preparado y ha leído, va a tener un vocabulario mucho más amplio al de una persona que no lo ha hecho. Además, la persona que no trata de ampliar su vocabulario, si lo amplía, pero con otro tipo de expresiones tales como modismos, haciendo que cada palabra tome el significado que el quiere, y si posteriormente la sociedad lo acepta, puede llegar a adoptarlo y de esta manera se va haciendo que el lenguaje vaya evolucionando con estas dos formas.

Sujeto 2: Yo creo que no depende tanto de la situación económica pues los *jarochos* ya sea que tengan dinero o no, si son nacidos aquí hablan igual.

Sujeto 3: Si pues no va a hablar igual un pescador que por ejemplo un empleado de alguna institución grande, aunque me he dado cuenta que todos los que son *jarochos* hablan con ese tono pero los de un nivel económico mas bajo si hablan mucho mas jarocho.

Sujeto 4: Si porque también depende del tipo de gente con el que te llevas o frecuentas.

Sujeto 5: Pienso que si todos esos aspectos llegan a influir por ejemplo los que viven en zonas pobres dicen mas groserías que viven por ejemplo en Costa de Oro aunque usen los mismos modismos creo que el acento si es mas marcado en zonas de bajo nivel económico.

Sujeto 6: Todos los *jarocho*s hablan así con ese mismo acento, pero si escuchas hablar al policía de la entrada de la escuela y lo comparas con algún maestro que imparta clases en la misma escuela, los dos van a hablar con esa forma característica de los jarocho, pero el policía mucho mas marcada que el maestro, y pienso que esto es por lo mismo, por su educación, cultura y nivel económico.

Sentimientos y estados de ánimo que afectan la forma de hablar de los Veracruzanos.

¿Consideran que el estado de ánimo influye en la forma de expresar un mayor o menor número de modismos o formas de hablar de los habitantes del puerto de Veracruz?

Sujeto 1: Si como por ejemplo varios vecinos que he tenido, en especial mujeres, cuando pasaba por donde se encontraban y las escuchaba hablar me daba cuenta que cuanto estaban muy alegres o muy enojadas cambiaban su forma de hablar. En cierta ocasión tuve que realizar un trabajo para una empresa de televisión, era un reportaje sobre las elecciones para gobernador del estado, me acerqué a un grupo de señoras jarochoas las cuales todas querían dar su opinión y llegaron a emocionarse tanto que llegó el grado en que yo quería reírme del tono en el que hablaban y de sus modismos, aun recuerdo que una señora a la que entreviste, cuando le estaba haciendo una pregunta, llegó una de sus

amigas y la interrumpió mientras hablaba, y ella sólo le contestó, “perame manita que me ejtan entrevijtando” . Y pude notar que el jarocho cuando se emociona o enoja saca más su acento característico.

Sujeto 2: Si totalmente, a mi me ha tocado ver varios pleitos mas bien de palabras y los jarochos enojados dicen muchas groserías.

Sujeto 3: En cierta ocasión me encontraba caminando por la calle, cuando de repente una señora comenzó a gritarle a su hijo con un tono de voz muy fuerte y de una manera tan rápida que casi no se le entendía nada, el niño salió corriendo y la mamá tras él, de repente, la señora de grito: *¡Cuando llegues te voy a decir hasta la pita morada!* al momento que pasó eso no entendí, pero después preguntando comprendí que le quiso decir que cuando llegara lo iba a regañar mucho mas. Fue chistoso ver la manera en la que la señora regañó a su hijo, pues en cada oración de 5 palabras, 2 eran groserías.

Sujeto 4: Por completo y yo he comprobado esto, por ejemplo los *jarochos* manejando son terribles, cuando creen que tu tuviste culpa de algo y se enojan, te gritan hasta de lo que te vas a morir.

Sujeto 5: Sí, cuando están muy felices o muy muy enojados suelen a decir más palabras raras o groserías.

Sujeto 6: Sí, sobre todo cuando se enojan.

Las Innovaciones Tecnológicas, influyen en la evolución del lenguaje.

¿Creen que las innovaciones tecnológicas, tales como el Internet, han contribuido a los cambios que han tenido la forma de hablar?

Sujeto 1: Nosotros que estamos adultos y conscientes del lenguaje utilizamos el lenguaje que se usa en Internet sólo por ese medio, pero las personas entre 12 y 14 años si llegan a adoptar este lenguaje para su vida diaria por ejemplo: *que pex, hi, oki doki, ciao, chayito*, entre otras.

Sujeto 2: Ahora los jóvenes tienen acceso a todo tipo de comunicación especialmente con el Internet, antes yo recuerdo que las computadoras eran sólo para cuestiones de trabajo, ahora son como un medio de diversión más, y cómo llega a divertir y entretener, se les ha hecho costumbre a muchos jóvenes de Veracruz adoptar el mismo vocabulario que ahí utilizan, tal ves no lo hablen tan marcado como las groserías pero si llegan a utilizar palabras que usan en el Internet.

Sujeto 3: Si pero yo creo que no tanto en la forma de hablar oralmente sino mas bien en la hora de hablar por Internet, es decir al chatear.

Sujeto 4: Si aunque pienso que los medios de comunicación han influido aún mas en la manera de hablar.

Sujeto 5: El acelerado avance de la tecnología ha permitido desarrollar cada vez a la comunicación, que logran que podamos hablar con personas que viven en otro lado de la tierra, yo creo que para los que nacimos en estos años o que convivimos con todas las innovaciones tecnológicas es muy normal encender una computadora, mandar un mensaje por celular o chatear con una persona que viva del otro lado del mundo pero nuestros abuelos o generaciones pasadas, no estaban acostumbrados a todos estos cambios que también han cambiado la forma de hablar.

Sujeto 6: Yo creo que las innovaciones tecnológicas han influido en la forma de hablar principalmente de las nuevas generaciones, pues las anteriores, si no se han involucrado con los avances tecnológicos, tienden a seguir utilizando sus mismas palabras que antes.

Influencia de los medios de comunicación en el lenguaje.

¿Piensan que los medios de comunicación han influido en la forma de expresarse y modismos de los habitantes del puerto de Veracruz? ¿De qué manera?

Sujeto 1: Si además que en la televisión que se hace aquí en Veracruz si analiza uno a los conductores todos tienen ese sello característico de Veracruz y hasta dicen al aire palabras como mano, mana, loco, peído entre otras y por lo tanto la gente que los ve, si no las usaba, las llega a adoptar para su vocabulario.

Sujeto 2: Yo creo que si influyen pero depende si ves programas que no eduquen y usen malas palabras así vas a hablar pero si por ejemplo ves un noticiero pues también vas a aprender nuevas palabras.

Sujeto 3: Todo depende de los programas que veas, por ejemplo en el puerto de Veracruz hay un programa de televisión en el canal local de Televisa Veracruz, en el cual el conductor es un clásico jarocho, habla con ese acento costeño, de una forma rápida con una gran cantidad de modismos y doble sentido. Este programa es muy visto en el puerto de Veracruz y llega a ser tanto su impacto que varias personas conocen las frases características del conductor de dicho programa y las llegan a adoptar como tuyas, aunque claro este programa va dirigido a una clase social baja.

Sujeto 4: depende de que programas y medios de comunicación se vean, lean o escuchen, pues si acostumbramos a ver noticieros, programas educativos o informativos, nuestro lenguaje se va a cultivar y modificar pero para bien.

Sujeto 5: Pienso que los medios de comunicación son los que más llegan a influir tanto en la forma de vestir, pensar y hablar pues nos mediatizan.

Sujeto 6: Si influye pero todo depende de que medios prefieras ver, que programas y los horarios en los que pasan.

Anexo 2 de vocabulario de modismos utilizados por habitantes del Puerto de Veracruz.

¿Cuáles son algunas de las palabras que recuerden del lugar en donde son y cuáles son las palabras nuevas que aprendieron en Veracruz?

TRANSCRIPCIÓN DEL GRUPO FOCAL 2.

ANÁLISIS DE DATOS.

GRUPO FOCAL 2.

Modismos, Jerga y Retruécano.

¿Consideran que los modismos varían de acuerdo a la edad de las personas?

Sujeto 1: Si totalmente porque no puede hablar igual un niño que un adulto.

Sujeto 2: Si cambian dependiendo de la edad además pues que también depende de las personas con las que te rodeas.

Sujeto 3: Los modismos si varían pues el lenguaje que hablan en una escuela primaria no es el mismo que en una universidad.

Sujeto 4: Los modismos varían en las personas dependiendo de los cambios que existen dentro de las generaciones y las nuevas apariciones en las sociedades o influencias de los medios de comunicación actuales, además, que de acuerdo al modo en que vayan desarrollando y relacionándose con cierto grupo social, es la forma en que van adquiriendo los modismos, además de que depende mucho de su status social. He tenido varias experiencias con miembros de mi familia, en este caso quisiera mencionar a los niños, los cuales desde chiquitos escuchan la manera de hablar de sus padres y comienzan a repetir sus groserías; estas son tan normales para todos los jarochos que incluso cuando escuchamos a los niños decir las, no los regañamos o reprendemos sino todo lo contrario, les festejamos sus groserías, y es así que conforme van creciendo este tipo de vocabularios o modismos los van adoptando como propios en su forma de hablar

Sujeto 5: Si por completo pues considero que desde pequeños nos vamos relacionando con cierto grupo social dependiendo de nuestra edad y así conforme vamos creciendo se nos va ampliando nuestro vocabulario, va creciendo y sobre todo se va transformando, al igual que nuestro cuerpo cambia y evoluciona, así nuestro lenguaje.

Sujeto 6: Si pues los niños hablan todavía muy sano a diferencia de los adultos que ya hablan más grosero.

Sociolingüística de los habitantes del puerto de Veracruz.

¿Cómo definirían la forma de hablar de los jarochos?

Sujeto 1: La forma de hablar de los jarochos la podría yo definir como mal hablados, pues nos expresamos con muchas *groserías* además de juntar palabras y no articular de la manera adecuada la mayoría de nuestras palabras y de esta forma hace que no se entiende lo que se dice al hablar.

Sujeto 2: *Cantadita* y muy sincera.

Sujeto 3: Coloquial

Sujeto 4: Pues siento que podría definir a la forma de hablar de los Veracruzanos como una forma muy alegre y llena de alegre y llena de algarabía.

Sujeto 5: Grosera

Sujeto 6: Los nacidos en el Puerto de Veracruz hablan de una forma distinta a los de otros estados y esto es porque sus palabras aparte de ser diferentes las dicen con un tono de costa, aunque no las dicen, sino las gritan prácticamente, además, de que especialmente en las clases sociales más bajas, los jarochos acostumbran a cortar sus palabras y no sólo eso sino que usan mucho la letra "J" para hablar.

¿Consideran que hay diferencias entre la manera de hablar de personas con distintas ocupaciones?

Sujeto 1: Si depende de con quien tengas relaciones es la forma que adoptas al hablar.

Sujeto 2: Yo creo que más bien uno como persona adecua su forma de hablar dependiendo con la gente que esta tratando y en el ambiente en que se encuentre.

Sujeto 3: Si, porque si te encuentras en la escuela hablas con mas libertad y confianza para expresarte tal como eres, y en cambio si te encuentras en tu trabajo o con tu familia te comportas y omites términos que fuera lo haces con tal de tener una mejor imagen .

Sujeto 4: Pienso que porque por ejemplo no es lo mismo pasar por la calle, ver a un albañil y escuchar su forma de hablar, que escuchar a un político. En cierta ocasión iba caminando por la calle y un albañil me gritó algunas palabras que yo ni si quiera pude comprender. Considero que esto se debió a que no estoy relacionado con su mismo círculo social, no tuvimos la misma educación y además tenemos distintas ocupaciones que han hecho que nuestro lenguaje y vocabulario no sea el mismo. Otro ejemplo claro de que la forma de hablar de las personas depende mucho de la ocupación que se tenga, es el tan conocido y nombrado programa de televisión “Bazar del Hogar” transmitido por Televisa Veracruz conducido por un señor que tiene la supuesta ocupación de conductor de un programa popular, él tiene una forma de hablar muy coloquial y la mayoría del tiempo habla en doble sentido y con groserías. Por otro lado la conductora de noticias del mismo canal también nacida en el puerto de Veracruz, habla con más propiedad, seriedad y sin palabras en doble sentido. Aquí se puede ver de manera notoria como las personas pueden hablar tan diferente.

Sujeto 5: Yo creo que cada una emplea palabras conforme a su ocupación puesto que cada carrera y cada empleo cuenta con diferente vocabulario donde las personas que desempeñen dichas ocupaciones puedan entenderse.

Sujeto 6: Pues si varia porque no va a hablar igual un barrendero que un profesionista.

Fonética, Fonología, Semántica y Lingüística de los Veracruzanos.

¿Cuándo han viajado a otro estado, su forma de hablar o modismos ha resultado incomprensible?

Sujeto 1: En la mayoría de los casos pues algunas palabras son distintas además de la entonación es diferente en diversos países y ciudades.

Sujeto 2: Muchas veces uno no se da cuenta de lo diferente que se habla aquí en Veracruz a comparación de otros estados, para nosotros es normal utilizar las palabras que usamos diariamente, no les damos importancia y hasta en varias ocasiones ni si quiera nos damos cuenta de que las decimos, pero cuando estuve una vez fuera del estado me di cuenta de cómo hay palabras tan insignificantes que en otros estados se dicen de manera diferente por ejemplo aquí en el puerto de Veracruz decimos “¿me prestas 100 pesos?”; y en Mérida te dicen: “Te presto 100 pesos” lo cual quiere decir lo mismo, otro ejemplo es que cuando estuve en esa misma ciudad, compre unas cosas y le dije a la cajera, ¿me da una bolsa? Y la cajera no me entendió, me dijo, “A un bulto”, además una persona que conocí en ese estado me comentó que en cierta ocasión un jarocho que estaba en ese lugar de vacaciones en una platica le dijo gracias loco, y que nunca había entendido por qué le había dicho así, por lo tanto queda demostrado que en cada estado hay diversos modismos o palabras que para las personas residentes en dichos estados tienen otro significado.

Sujeto 3: Si, muy seguido unas palabras tienen diferentes significados en diversos estados.

Sujeto 4: Si y si me ha pasado mucho porque siempre me dicen que si hablo diferente y yo por el contrario noto que los que hablan diferente son las personas que viven ahí, pero creo que aunque en todas partes del país hablan diferente, especialmente los jarochos tenemos nuestra peculiaridad al hablar.

Sujeto 5: Si me ha pasado aunque no mucho.

Sujeto 6: Pues es que en todas partes no sólo del país sino del mundo, la gente habla diferente, y siempre se van a dar cuenta que somos de

Veracruz, sobre todo porque muchos me han dicho que decimos muchas groserías y pues eso si es cierto.

Influencias Geográficas, Históricas, Económicas y Sociales en el Lenguaje.

¿Consideran que la forma de hablar de otros países ha influido históricamente?

Sujeto 1: Yo no creo que desde hace ya varios años el lenguaje ha sido influenciado por los extranjeros que han llegado a Veracruz, considero que la única influencia ha sido la de los medios de comunicación, ya que estos nos manejan todas las palabras e ideologías de otros países que nosotros hemos ido adoptando.

Sujeto 2: Si toda la cultura extranjera nos influyen en todos los aspectos y forma de comportarse y hablar.

Sujeto 3: Si, ya que nos gusta utilizar términos que los hablan en otros lados para estar ligados de cierta manera con los países mas sofisticados y con otras culturas como lo son los primer mundistas.

Sujeto 4: Claro que si, ya que en nuestro vocablo hemos adoptado palabras como show o fútbol que viene de la palabra football que significa balón pie.

Sujeto 5: Por supuesto que si y mas la influencia de países como los estados unidos que estando tan cerca de nuestro país nos han llegado a influir hasta en la forma de hablar.

Sujeto 6: Si pero pienso que hay otros aspectos que influyen mas que este.

¿Desde su perspectiva, cómo han ido cambiando el lenguaje con la evolución?

Sujeto 1: Se ha afectado debido a las contracciones de las palabras y la falta de cultura y lectura que tienen los veracruzanos y esto impide que puedan tener una amplia gama de palabras con las que puedan comunicarse.

Sujeto 2: Yo creo que al paso de los años se ha vuelto más fácil de comunicarte por la facilidad del lenguaje que se ha vuelto mas mocho y accesible en significados para la sociedad.

Sujeto 3: Imagínense cuando surgió el hombre, que todavía no hablaba con palabras como las que nosotros utilizamos, si en cierta ocasión llegara a encontrar por ejemplo alguna planta venenosa y quisiera avisarle a sus compañeros o a las personas que vivieran ahí donde él, ¿Qué tenía que hacer? Nada más que aprender a comunicarse, es por eso que siento que el lenguaje y la comunicación surgieron al mismo tiempo que el ser humano, porque es una necesidad para poder subsistir.

Sujeto 4: Ha cambiado notablemente y a una velocidad increíble por la evolución que estas viviendo con el Internet y que la gente de pasar a utilizarlo por esta vía lo esta pasando a su vida cotidiana

Sujeto 5: Pues ha ido empeorando ya que cada vez menos mexicanos tenemos un vocablo extenso y como debe ser por tantos modismos que existen.

Sujeto 6: Ha evolucionado porque desde que el hombre surgió aprendió a comunicarse y luego aprendió a hablar y así como el hombre ha ido cambiando así su forma de hablar.

Sentimientos y estados de ánimo que afectan la forma de hablar de los Veracruzanos.

¿Consideran que el estado de ánimo influye en la forma de expresar un mayor o menor número de modismos o formas de hablar de los habitantes del puerto de Veracruz?

Sujeto 1: Dependiendo del estado de ánimo de la persona es la manera en que se expresa uno y da a conocer sus ideas. Principalmente cuando se está acelerado y enojado suelen decirse más, pues depende de cómo te sientas manifiestas tus sentimientos, siento que este aspecto del lenguaje es como cuando se está enamorado; cuando amas a alguien sólo le ves las cosas buenas, le hablas tranquilo, sereno, con cariño y dulzura y ahí el lenguaje que se usa se modifica o se ve influenciado por los sentimientos que sientes hacia esa persona, lo mismo pasa con los jarochos cuando se enojan, sacan a flote sus malas palabras.

Sujeto 2: si porque depende de cómo te sientas manifiestas tus sentimientos en la manera en que te expresas con las demás personas.

Sujeto 3: Si pues no hablamos igual cuando estamos enojados que cuando estamos tranquilos.

Sujeto 4: Pues si cambia y mas en nosotros los jarochos que cuando nos enojamos estamos acostumbrados a explotar y a sacar todo nuestro mal vocabulario que tenemos, decimos muchas groserías y en un tono no muy agradable.

Sujeto 5: Depende muchísimo porque cuando por ejemplo estoy en estado de enojo digo muchas groserías pero si estoy alegre también digo muchos modismos.

Sujeto 6: La verdad a mí siempre me pasa que estoy muy tranquilito, si me han dicho que hablo con acento jarocho es decir con groserías y muy cantadito, pero cuando alguien me hace enojar, los ánimos se me suben y me salen las malas palabras, de hecho en cierta ocasión tuve un problema con un maestro pues tuve con roce con él y no pude contenerme y me salió lo jarocho. Yo creo que por eso somos conocidos los jarochos como muy mal hablados, siento que esta fama no se nos ha impuesto así por que sí sino con mucha razón y fundamentos pues cuando nos enojamos siempre sacamos lo jarocho.

Las Innovaciones Tecnológicas, influyen en la evolución del lenguaje.

¿Creen que las innovaciones tecnológicas, tales como el Internet, han contribuido a los cambios que ha tenido la forma de hablar?

Sujeto 1: El Internet ha simplificado de manera notable la comunicación entre personas, creándonos un modismo propio del medio, los medios actuales son muy importantes en la influencia del habla de las personas debido a que suelen aparecer nuevas frases o formas de hablar dentro de estos, que hacen que las personas se las atribuyan y de esta forma comunicarse. Además adoptan palabras de otros idiomas y lo implementan en su forma de hablar como él *OK o MAN, OKI DOKI, NOP, SIP, HELLO, OKAS*, entre otras. Esto lo usan mediatizándose y viviendo un nuevo lenguaje del ciberespacio.

Sujeto 2: Si, porque el Internet a simplificado de manera notable la comunicación entre personas, creándonos un modismo propio del medio.

Sujeto 3: Por supuesto, ya que con tal de estar con la innovación aplicas el lenguaje que se utiliza en el ciberespacio, creando un tipo de interacción diferente al tradicional.

Sujeto 4: Si pero yo siento que solo les afecta a las personas que están relacionadas con las transformaciones es decir que usan por ejemplo el Internet.

Sujeto 5: Pues pienso que si porque todos los cambios que transforman a la economía y al mundo en otros aspectos también llegan a afectar al lenguaje.

Sujeto 6: Si y no sólo en el Internet sino en programas por ejemplo para los satélites, las redes y todos esos asuntos tienen un vocabulario diferente que antes no existía.

Influencia de los medios de comunicación en el lenguaje.

¿Piensan que los medios de comunicación han influido en la forma de expresarse y modismos de los habitantes del puerto de Veracruz? ¿De qué manera?

Sujeto 1: Si pues aparecen nuevas palabras dentro del vocabulario de las personas.

Sujeto 2: Creo que son dos partes, tanto la sociedad como los medios en conjunto han ido creándose modismos propios de cada cultura y región, en la manera en que un medio empieza a involucrarse a nuestras vidas de manera notable hace que nosotros tomemos como parte de nuestra vida lo que ellos nos comunican y nos enseñan.

Sujeto 3: Es imposible estar ajenos a la influencia que los medios de comunicación tiene sobre el lenguaje, ni si quiera podemos decir no voy a ver la televisión para que mi lenguaje no se vea afectado, pues en nuestra vida diaria, compañeros de la escuela, del trabajo, amigos o familiares que si lleguen a ver la televisión van a ser influenciados por esta y al relacionarse

conmigo o con los demás van difundiendo las ideas, modismos y nuevas palabras que la televisión van inventando. Un ejemplo clarísimo es el programa de Adal Ramones, otro rollo, yo no lo veo mucho pero al otro día llego a la escuela y escucho cierta palabra desconocida para mí, me acerco a la persona que lo dijo y resulta que la escuchó en ese programa que pasa los martes. Los medios de comunicación tienen tanta influencia en las masas que ya no podemos escapar de ellos.

Sujeto 4: Si, porque todo el tiempo estamos rodeados de los medios y queremos estar en la moda para estar bien con la sociedad, y para ello los medios juegan un papel muy importante.

Sujeto 5: Pues para empezar a raíz del Reality show *Big Brother* se dice más la palabra wey que antes. Y así varias palabras que la gente usa o frecuente decir más gracias a la televisión.

Sujeto 6: si pues los medios de comunicación hacen que la gente se vuelva como una sola.

ANEXO 2**VOCABULARIO DE LAS PALABRAS UTILIZADAS EN EL PUERTO DE VERACRUZ.**

Este vocabulario se obtuvo por medio del registro de las palabras en unas fichas de datos, las cuales se fueron registrando mediante un análisis de conversaciones entre personas nacidas en el puerto de Veracruz, así como gracias a los grupos focales efectuados.

ACHA/ ACHO: Abreviatura de muchacha o muchacho, para nombrar a un joven mujer u hombre. Ejemplo. Oye *acho* ayúdame por favor.

ACO: Es un apócope de saco, utilizada para decir algo que no te gusta o no quieres. Ejemplo. ¡Has la comida! *Aco* si tengo flojera.

ACUYO: Hoja de color verde que se utiliza como condimento en algunas comidas mexicanas, como en los tamales. Ejemplo. Me hizo daño el *acuyo* que tenía el caldo de pescado.

ALA: Expresión utilizada como complemento para decir algo asombroso o importante. Ejemplo. *Ala* el examen estuvo muy difícil.

ALA BESTIA: Expresión parecida a ala pero mucho más fuerte. Ejemplo. *Ala bestia* se pelearon bien feo.

ANCA: Abreviación de las palabras, “en casa de” o “a casa de”. Ejemplo. Mi mamá no está fue *anca* mi abuelita.

APOSCAGUADO: Se utiliza cuando se dice de alguna ropa o tela que se dejó mucho tiempo en el agua y se humedeció, es decir, se aposcaguó. Ejemplo. Tu camisa huele a *aposcaguado*.

ASO: Expresión sinónima de “ala”. Ejemplo. *Aso* mi papá me regañó muy feo.

BATO: Expresión que se utiliza para nombrar a una persona, parecido a joven o muchacho. Ejemplo. Por ejemplo, oye *bato* vamos a dar una vuelta.

BOMBA: Pan de forma redonda el cual en la parte de arriba lleva un complemento de azúcar. Se puede comer con mantequilla. Ejemplo. Me trae una *bomba* con mantequilla por favor.

CARA DE NIÑO: Palabra utilizada para nombrar a una paloma de tamaño grande. Ejemplo. Me dan miedo las *cara de niño*.

CASAMIENTO: Comida elaborada con frijoles y arroz. Ejemplo. Ayer comí *casamiento*.

CERO: Complemento para la expresión de diferentes cosas, pero utilizada para nombrar algo que no te gusta o no haces. Ejemplo. *Cero* que ver a mi no me gusta el.

CHACHA/ CHACHO: Sinónimo de acha/ acho, es decir, de muchacha o muchacho. Ejemplo. *Chacho* ya deja de ver la tele.

CHACHA/ CHACHO: Sinónimo de acha/ acho, es decir, de muchacha o muchacho. Ejemplo. *Chacho* ya deja de ver la tele.

CHAQUISTES: Mosco que existe en zonas calurosas y son muy pequeños. Ejemplo. Me picaron los *chaquistes*.

CHE PENDEJO: Grosería utilizada para minimizar a otra persona. Ejemplo. Eres un *che pendejo*.

CHINCHES: Insecto que es un parásito que se producen por lo regular en los colchones o camas antihigiénicos y que chupan la sangre de los humanos. Ejemplo. Me dan asco las *chinchas*

CHOPEPE: Insecto parecido a las cucarachas pero que se encuentran la mayoría de las veces en las cocinas. Ejemplo. Hay que matar a los *chopepes* de la cocina.

CHORO: Expresión que da a una serie de palabras o discurso de palabras inciertas o exageradas. Ejemplo. Ese tipo te echó un *choro* bien grande.

CHORERO: Persona acostumbrada a decir muchos choros, es decir, muchas cosas inciertas o exageradas. Ejemplo. Tu novio es bien *chorero* no le creo nada.

CHOTO /MARICA/ MALLATE/ JOTO: Palabra usada para nombrar a una persona homosexual y/o afeminado. Ejemplo. Mira a ese tipo es un *choto*.

COCUYO: Son las luciérnagas. Ejemplo. ¡Mira un cocuyo brillando!

CUCHO: Expresión utilizada para expresar el desagrado hacia alguna cosa o persona. Ejemplo, ese vestido está bien *cucho*.

DICHARACHERO/A: Es una palabra utilizada para nombrar a una persona muy alegre. Ejemplo. Los veracruzanos tienen una forma de hablar muy dicharachera.

EJ QUE: Tiene el mismo significado que “ES QUE” pero cambiándole la tonalidad de las palabras, en lugar de la “S” se usa la “J”. Ejemplo. *Ej. Que* no quiero ir a la escuela.

EMPANADAS: Tortilla doblada a la mitad, cerrada, y en su interior puede contener diversos ingredientes, tales como queso, pollo, picadillo, papa, etc. Ejemplo. Me da tres *empanadas* de queso por favor.

ENTOMATADAS: Son unas tortillas con salsa, pueden ser de salsa roja o verde y llevan queso.

ESTA DE HUEVOS: Grosería utilizada para decir, está muy bonito, es muy bueno, pero de manera exagerada. Ejemplo. Esa película *está de huevos*.

GARNACHAS: Comida típica elaborada en Veracruz con tortilla, carne y una salsa especial. Ejemplo. Tengo antojo de *garnachas*.

GARRAPATA: Animal similar a la chinche pero que vive a través de la sangre de las vacas y animales. Ejemplo. La vaca tiene *garrapatas*.

GORDAS: Comida típica elaborada con una tortilla cerrada la cual en la parte de adentro lleva frijoles la cual se puede servir con queso y crema en la parte de encima. Ejemplo. Ayer me comí cuatro *gordas*.

HIJO E PU: Quiere decir hijo de puta. Ejemplo. Ven para acá hijo e pu.

JALADA: Expresión utilizada cuando alguien hace alguna cosa muy mala o exagerada. Ejemplo. Mi hermano se pasó me hizo una *jalada* bien fea. / Se la jaló.

KÍKIRI: Palabra utilizada para nombrar algo muy insignificante. Ejemplo. Su pantalón está bien *kíkiri*.

LECHERO: Café con leche. Ejemplo. Por favor déme un *lechero* bien cargado.

LOCO: Palabra utilizada entre amigos para nombrarse o llamarse unos a otros. Ejemplo. Oye *loco* vamos al bule.

MALLATE: Insecto volador de tamaño parecido a una cucaracha, que sale por lo regular en las noches y hace un sonido parecido a un zzz. Ejemplo. Se metió un *mallate* a la casa.

MANITA/ MANITO: Palabra utilizada para nombrar a un hombre o a una mujer pero de manera sencilla amable y jovial. Ejemplo. Ay *manita* tenía tiempo que no te veía.

MAGUYADA: Se usa para decir que algo está aplastado o maltratado. Ejemplo. Las manzanas están maguyadas.

MERO: Utilizada para decir eres el mejor, o éste es el bueno, el mero mero. Ejemplo. Ese maestro es el mero mero de toda la escuela.

MICHA: Palabra utilizada para nombrar a un pan con una división por la mitad, pan parecido al bolillo. Ejemplo. Hace rato me comí una *micha*.

MORRO: Palabra utilizada para nombrar a un niño. Ejemplo. Mira ese *morro* ya se va a la escuela.

MTA: Expresión utilizada para expresar desagrado o inconformidad. Ejemplo.
- Hija mañana vas a hacer la limpieza- *Mta* siempre yo.

NO HAGAS IRIS: No exageres, no te enojés. Ejemplo. Ya *no hagas iris* todo va a salir bien.

ÑÁÑARAS: Palabra utilizada para decir, me dan nervios, me dan ñañas. Ejemplo. Me dan *ñañas* las arañas.

ÑOÑO: Utilizada para nombrar a una persona muy estudiosa. Ejemplo. Ese niño que saca puro 10 es un *ñoño*.

PASU MECHA: Expresión para nombrar algo asombroso o difícil. Ejemplo. *Pasu mecha* me comí 20 tacos.

PICADAS: Tortilla de maíz la cual en la parte de la orilla tiene un borde más grueso y encima de ésta se puede aplicar frijoles o algún tipo de salsa, además de queso y cebolla. Ejemplo. Ahí venden unas *picadas* muy ricas.

PEÍDO: Palabra utilizada para decir, enojado. Ejemplo. Mi amigo está bien *peído* por lo que le hizo su novia.

PERAME TANTITO: Quiere decir lo mismo que espérame tantito. Ejemplo. *Perame tantito* ahorita regreso.

PUEJ: Palabra utilizada para decir pues, pero con otra tonalidad, es decir, en lugar de terminar la palabra con “S” se termina con “J”. Ejemplo. *Puej* ej que no pude venir antes.

PUS: Palabra utilizada en lugar de pues. Ejemplo. Pus mañana vengo temprano.

OSEA: Expresión complementaria que se usa de manera repetitiva para reforzar algún argumento o volver a explicarlo. Ejemplo. No voy a ir mañana a la fiesta, *osea* es que será muy lejos.

SÁCATE, A LA: Grosería utilizada cuando no te parece algo de alguna persona. Ejemplo. No me pagaste mi dinero, *sácate*, a la...

SALAMANQUESA/ CUIJA/ BESUCONA/ BIBIS: Palabra utilizada para nombrar a una lagartija pequeña que se da en lugares de climas cálidos y que acostumbra a vivir dentro de las casas. Ejemplo. ¡Mamá se metió una *besucona*!

SANGUASA: Combinación de sangre con pus, de color blanco con rojo que se presenta en alguna herida infectada. Ejemplo. Ayer me salió *sanguasa* de un barro.

TA BIEN: Utilizada como sinónimo de está bien. Ejemplo. Ta bien mañana voy a tu casa.

TÁBANO: Palabra que se refiere a una mosca de tamaño muy grande. Ejemplo. Mi mamá mató un *tábano*.

TIJERILLAS: Insecto pequeño parecido a la cucaracha. Ejemplo. Me dan asco las *tijerillas*.

TILCAMPO: Es una animal similar a una iguana, pero es el macho. Ejemplo. Ayer vi a un *tilcampo* comiendo hierba.

TINGA: Comida elaborada con carne deshebrada con tomate y cebolla. Ejemplo. Mama sírveme tinga.

TLACOYO: Comida veracruzana, elaborada con masa, parecida a las gordas, pero con la diferencia de que puede estar rellena de habas o frijoles y se puede acompañar con crema, queso y salsa. Ejemplo. Tengo antojo de un *tlacoyo*.

TORDO: Pájaro de color negro. Ejemplo. Hay muchos *tordos* en ese árbol.

TUPIDO: Es una grosería utilizada para sustituir la palabra estúpido. Ejemplo. ¡No seas túpido!

UN BUEN: Palabra para decir mucho. Ejemplo. Ese niño me gusta *un buen*.

UTA: Expresión para decir algo que te molesta. Ejemplo. *Uta* ya va a empezar a llover.

VAMOS A MAMAR: Quiere decir vamos a tomar unas cervezas o licor. Ejemplo. Mañana vamos a mamar al bule.

VIEJILLA: Expresión similar a loco, utilizada entre los amigos para nombrarse o llamarse entre ellos. Ejemplo. *Viejilla* vamos por unas chelas.

VAYA BIEN: Palabra que tiene el mismo de significado de, “que te vaya bien” pero cortando las palabras de “que te”. Ejemplo. *Vaya bien*, vete con cuidado.

YA CHOLE: Expresión para decir, ya basta, ya me aburrí. Ejemplo. *Ya chole* con tu enojo.

REFERENCIAS.

BIBLIOGRÁFICAS.

BOLAÑO, Sara. **Introducción a la teoría y práctica de la sociolingüística.** Ed. Trillas. México. 1982.

FISHMAN, Joshua. **Sociología del lenguaje.** Ed. Cátedra 3ª. Edición 1988.

Gran Diccionario enciclopédico Visual. Ed. ENCAS. 1992.

JIMÉNEZ, Regina y PAULIN Pérez, Georgina. **Técnicas para el análisis de la expresión verbal (un acercamiento al estudio del proceso comunicativo).** Ed. Tierra firme S.A. de CV.

PEÑALOSA, Joaquín Antonio. **El mexicano y los siete pecados capitales.** Ed. Paulinas. 1972.

PAZ, Octavio. **El laberinto de la soledad.** Ed. Fondo de Cultura Económica México. 1995

REYES, Alfonso. **Cartilla moral la x en la frente, nuestra lengua.** Ed. Acción Nacional de Libreros, A.C.

SALGADO, Antonio. **¿De qué te ríes mexicano? huevos a la mexicana.** Ed. Leo S.A. de CV. México.

WEINERMAN, Catalina. **Sociolingüística de la forma prominal.** Ed Trillas. México 1975.

ELECTRÓNICAS.

BARRIENTOS Angelina. **El legado literario del tío Marcelino, reseña histórica de la profunda tradición decimera de Veracruz y otras regiones.** Artículo difundido en: <http://www.conaculta.gob.mx/saladeprensa/2002/12dic/legado.htm>.

BELANDRIA Margarita. **Descomposición del lenguaje y descomposición social.** Artículo difundido en: <http://www.analitica.com/va/sociedad/educacion/3304349.asp>.

CARDONA, Pep. **Rincón literario la jerga.** Artículo difundido en: <http://www.mallorcaweb.net/mostel/index.html?http://www.mallorcaweb.net/mostel/estilo2.htm>.

CARRILLO Pacheco, Marco Antonio. **El mexicano en su mundo. Procesos sociales**. Artículo difundido en:
http://www.uaq.mx/psicologia/lamision/p_sociales3.html.

ENCICLOPEDIA WILKPEDIA. **Lingüística**. Artículo difundido en:
<http://es.wikipedia.org/wiki/Estil%C3%ADstica>.

LORENZO, Emilio, **Modismos españoles**. Artículo difundido en:
<http://culturitalia.uibk.ac.at/hispanoteca/Modismos%20de%20uso%20corriente/Modismos%20de%20uso%20corriente.htm>.

MIQUEL Lourdes. **Lengua y cultura desde una perspectiva pragmática**. Artículo difundido en: www.sgci.mec.es/redele/revista2/miquel.htm.

MONOGRAFÍAS. **La lengua es un sistema de signos**. Artículo difundido en:
<http://www.monografias.com/trabajos16/linguistica/linguistica.shtml>.

RODRÍGUEZ Estrada, Mauro y Ramírez Buendía, Patricia. **Psicología del mexicano en el trabajo**. Artículo difundido en:
<http://www.monografias.com/trabajos16/psicologia-mexicano/psicologia-mexicano.shtml#sociedad>.

VALLADOLID. **Modismos**. Artículo difundido en:
<http://www.valladolidvirtual.com.mx/regional/modismos.htm>.

ZAMORA, Sergio. **Fonética. La lengua española**. Artículo difundido en:
<http://www.geocities.com/sergiozamorab/fonetica.htm>